

قدیم و جدید ضرب الامثال پر پہلی جامع کتاب
ہندی ضرب المثل مسمی بہ

مجمع الامثال

از

شیخ محمد مہدی واصف

مرتبہ

ڈاکٹر محمد افضل الدین اقبال

اسوسی ایٹ پروفیسر شعبہ اردو

عثمانیہ یونیورسٹی، حیدرآباد

C جملہ حقوق محفوظ

نام کتاب: مجمع الامثال
مقدمہ و تہدوین: ڈاکٹر محمد افضل الدین اقبال
سنہ اشاعت: جنوری ۱۹۹۹ء
کمپیوٹر کتابت: محمد صلاح الدین، اشفاق احمد
کمپوزنگ: ورڈ ماسٹر کمپیوٹر پبلی کیشنز سنٹر
855-311 ، نیوٹن پل، حیدرآباد
فون نمبر 3342212

طباعت:
قیمت: 80/-

ملنے کا پتہ

ورڈ ماسٹر کمپیوٹر انفارمیشن سنٹر

855-311 ، نیوٹن پل، حیدرآباد۔ 500 001

فون نمبر 3342212

Acc. No.
533

اماں کے نام



مرتب کے بارے میں

نام : محمد افضل الدین اقبال - قلمی نام: محمد افضل اقبال
ولادت : مولوی محمد شرف الدین صاحب مرحوم بانی و معتمد کل ہند صنعتی نمائش، حیدرآباد

قابلیت : بی۔ ایس سی، ایم۔ اے، پی ایچ ڈی ڈپلوما عربی، ڈپلوما فارسی
ملازمت : اسوسی ایٹ پروفیسر اردو - عثمانیہ یونیورسٹی حیدرآباد
سکونت : 855-3-11 نیوٹن پٹی، حیدرآباد۔ ۵۰۰۰۰ (اے۔ پی)

تصانیف

۱۔ تذکرہ سعید (اردو انگریزی)

۲۔ مدراس میں اردو ادب کی نشوونما (جلد اول)

(آندھرا پردیش اردو اکیڈمی سے پہلا انعام پانے والی یہ کتاب مدراس یونیورسٹی کے ایم۔ فل کے نام میں شامل ہے)

۳۔ فورٹ سینٹ جارج کالج (اتر پردیش اردو اکیڈمی کی ایوارڈ یافتہ)

۴۔ جنوبی ہند کی اردو صحافت (اتر پردیش اور مغربی بنگال اردو اکیڈمی کی ایوارڈ یافتہ)

۵۔ اردو کا پہلا مشری ڈرامہ (اتر پردیش اور آندھرا پردیش اردو اکیڈمی کی ایوارڈ یافتہ)

۶۔ نواب اعظم و شنوی اعظم نامہ (آندھرا پردیش اردو اکیڈمی کی ایوارڈ یافتہ)

۷۔ شمس العلماء قاضی عبید اللہ اور نیشنل لائبریری مدراس کے اردو مخطوطات

(بہ اشتراک ڈاکٹر محمد غوث)

۸۔ امانتی کتب خانہ، خاندان شرف الملک مدراس کے اردو مخطوطات

(بہ اشتراک ڈاکٹر محمد غوث)

۹۔ دکنی ادب کا مطالعہ (بہ اشتراک پروفیسر سیدہ جعفر)

۱۰۔ حکایات لطیفہ (آندھرا پردیش اردو اکیڈمی کی ایوارڈ یافتہ)

ضرب المثل اور اس کی اہمیت

ضرب المثل عربی لفظ ہے جس کے لفظی معنی کہاوت کے ہیں۔ یہ وہ جملہ ہے جو مثال کے طور پر بیان کا جائے۔ ضرب المثل زبان کا جوہر ہوتے ہیں ان کے بغیر زبان کی کیفیت ایک بے روح قالب کی سی ہوتی ہے جملے کی تراش خراش میں ضرب الامثال کو بڑا دخل ہے ان کے بر محل استعمال سے جملے اور شعر دونوں کے حسن کو چار چاند لگ جاتے ہیں جس طرح شارٹ سینڈ سے طویل عبارتیں اور طویل تقریریں غیر سہولتی اختصار میں لائی جاتی ہیں اسی طرح کہاوت و ضرب الامثال کے ذریعہ تفصیلات کا ایک موثر اور جامع خلاصہ پیش کیا جاتا ہے۔ ضرب الامثال یا کہاوتیں مختلف قوموں اور مختلف ملکوں کی آب و ہوا اور سرزمین میں نشوونما پاتی ہیں اور مختلف تجربوں اور مشاہدوں یا قیاسات اور حادثات کا اثر اور پنچوڑ ہوتی ہے اس لئے اس کی تعریفیں بھی مختلف ہیں۔ ارسطو نے ضرب المثل کی یہ تعریف کی ہے کہ ”قدیمی فلسفہ کے بچے کھچے سچے اور مختصر نمکڑے ہیں“۔ وہ کلام مختصر جس کو اکثر عوام بار بار استعمال کریں ضرب المثل ہے علامہ تقیازانی نے ضرب المثل کو مشاہدوں اور تجربوں کی صحیح کلید قرار دیا ہے۔ علامہ شہرستانی کا کہنا ہے ”دنیا میں جو کچھ ہو رہا ہے حتی الامکان اس کے صحیح نتیجہ پر استدلال کرنا ضرب المثل ہے“۔

غرض کہاوت یا ضرب المثل ان تجربوں، مشاہدوں، نظائر، قیاسات اور خیالات کا خلاصہ ہوتے ہیں جو پہلے عمل میں آچکے ہیں اور جن کی بابت بہت کچھ کہا سنا گیا ہوتا ہے اس واسطے اسے کہاوت کہا جاتا ہے۔ ضرب المثل کے معنی مثال مارنے یعنی مثال دینے کے بھی ہوتے ہیں اس کا مفہوم بھی وہی ہے جو کہاوت کا ہے کہاوتیں عموماً عام مذاق کے مطابق ہوتی ہے۔ اس واسطے عوام الناس ان کے زیادہ تر فریفتہ ہوتے ہیں۔ ضرب الامثال جو اہرات کے نئے ہیں اور سونے کے مول انھیں لیا جاسکتا ہے لیکن بقول لارڈرچرڈ کلیڈ عام طور پر اہل علم میں امثال کا استعمال کم ہوتا ہے۔

ضرب الامثال انگریزوں کی دین:-

اردو میں ضرب الامثال کی اہمیت کا اندازہ سب سے پہلے سامراجی انگریزوں کو ہوا۔ ڈاکٹر محی الدین قادری زور کا بیان ہے کہ تھامس روبک (Thomas Robuck) نے اردو ہندی محاوروں کی کتاب مرتب کی تھی۔ تھامس روبک فورٹ ولیم کالج کھتے کے محقق اور پروفیسر اردو مقرر ہونے سے پہلے فورٹ سینٹ جارج کالج مدراس سے وابستہ تھے انھوں نے اپنے قیام مدراس ہی کے زمانے میں مدراس سے برٹش انڈیا مانیٹر (British India Monitor) کی دو جلدیں شائع کی تھیں ان میں اردو کہانیاں، جملے، مکالمے اور کہادتیں وغیرہ شامل ہیں۔ اس کتاب کے علاوہ انھوں نے ترجمان ہندوستان (Hindustan Interpreter) اور لغت جہاز رانی بھی مرتب کی تھی۔ جن میں اردو زبان کے ابتدائی مسائل اور بحریہ و جہاز رانی کی اصطلاحیں اور ایسے انگریزی اردو الفاظ اور جملوں کا کثیر ذخیرہ ہے جو انگریز کمانڈروں کو میدان جنگ اور بارکس میں ہندوستانی سپاہیوں کے ساتھ بول چال میں کارآمد ہو سکتے ہیں۔ اہل یورپ کو اردو زبان کی تحصیل میں ان کتابوں سے بہت مدد ملتی رہی۔

اردو ضرب الامثال پر قدیم ترین کتاب ہندی ضرب المثل مسی بہ مجمع الامثال:

اردو میں ضرب الامثال پر پہلی تفصیلی کتاب جو اب تک دستیاب ہوئی ہے وہ ”ہندی ضرب المثل“ ہے جس کا ایک مخطوطہ گورنمنٹ اورینٹل منسکرپٹ لائبریری

حیدرآباد میں محفوظ ہے اگرچہ اس مخطوطے پر منصف کا نام نہیں ہے لیکن ہماری تحقیق ہے کہ یہ مہدی واصف کی تصنیف ہے۔ فورٹ سینٹ جارج کالج مدراس کے نامور اہل قلم و استاد شیخ محمد مہدی واصف (المتوفی ۱۲۹۰ھ مطابق ۱۸۷۳ء) نے بھی اپنے انگریز طلباء کے لئے ہندی (اردو) ضرب الامثال جمع کی تھیں چنانچہ اس کا ایک مخطوطہ کتب خانہ و ادارہ تحقیق مخطوطات مشرقی حکومت آندھرا پردیش (Govt. Oriental Manuscripts Library & Research Institute Hyderabad)

کی تحویل میں ہے وہ ان ہی کا تحریر کردہ مسودہ ہے جس میں انھوں نے بعض جگہ اصلاح کی ہے یا اضافہ کیا ہے اگرچہ اس مخطوطہ میں نہ دیباچہ ہے اور نہ مقدمہ نہ کہیں مرتب / منصف کا نام درج ہے اور نہ ہی کاتب کا نام ہے اور نہ کہیں سنہ تصنیف درج ہے ترقیمہ میں صرف اتنی عبارت ہے:

”تمت تمام شدہ ہندی ضرب المثل بتاریخ یازدہم جمادی الاول ۱۲۴۳ھ (م یکم

ڈسمبر ۱۸۲۷ء)

اس طرح اس مخطوط سے صرف اس قدر ہی معلوم ہوتا ہے کہ یہ ۱۱ / جمادی الاول ۱۲۴۳ھ مطابق یکم ڈسمبر ۱۸۲۷ء کو مکمل ہوا۔ اس مخطوطے میں دو فصل ہیں پہلی فصل میں (۱۱۴۴) ضرب الامثال اور دوسری فصل میں پھر حروف تہجی کے اعتبار سے (۱۵۶۰) کہاوتیں درج ہیں اس طرح یہ مخطوطہ جملہ (۲۷۰۴) دو ہزار سات سو چار کہاوتوں کا مجموعہ ہے۔ دوسری فصل کو اس مخطوطہ میں دویم از سر نو لکھا گیا ہے۔ اس مخطوطے میں نہ کہاوتوں کی تشریح ہے اور نہ کوئی توضیح صرف ایک دو جگہ مشکل الفاظ کے معنی دے دیئے گئے ہیں۔ ایسا معلوم ہوتا ہے یہ مخطوطہ انگریز طلباء کے مطالعے

میں تھا یا اس کے ذریعے انگریزی طلباء کو اردو کہاوتیں سمجھائی جاتی تھیں۔ مہدی
 واصف کے کسی انگریز شاگرد نے ان ضرب الامثال کو انگریزی تشریح کے ساتھ
 "کتاب الامثال" کے نام سے شائع کیا تھا جب یہ کتاب ۱۸۴۳ء میں اس وقت کے
 دیوان ریاست کرناٹک مولوی عبدالوہاب مدار الامراء کی نظر سے گذری تو انھوں نے
 ایسے پسند فرما کر اپنے عزیز شاگرد شیخ محمد مہدی واصف سے جو نواب مدار الامراء کے
 بھائی مولوی صبغتہ اللہ قاضی بدر الدولہ کے بھی عزیز شاگرد تھے اردو ترجمہ کی فرمائش
 کی۔

چنانچہ مہدی واصف لکھتے ہیں:

"جب کتاب الامثال ہندی (اردو) زبان میں جس کا حل لسان فرنگی میں لکھا
 ہوا تھا عارف معقول و اناے فروع و اصول حضرت مولوی عبدالوہاب صاحب
 المحاضرات شرف الملک شرف الدولہ محمد غوث خان بہادر غالب جنگ دیوان سرکار
 فیض آثار امیر الہند والا جاہ نواب غلام محمد غوث خان بہادر مدظلہ العالی کی نظر مبارک
 سے گذری اس کو پسند فرما کر اس خاکسار کو جو ان کے بر اور رفیع الشان حضرت
 مولوی محمد صبغتہ اللہ صاحب عمدۃ العلماء بدر الدولہ عظیم نواز خان معتمد جنگ کے
 تلامذہ سے تھا اور انگریزی میں کچھ ایک مہارت رکھتا تھا حکم کیے کہ اگر اس کا ترجمہ
 ہندی (اردو) میں لکھا جاوے تو اکثر خاص و عام اس کے دیکھنے سے مخلوط ہوں۔ یہاں
 اتنا اشارہ ضروری ہے کہ مہدی واصف اپنے وقت کے ایک بلند پایہ ادیب، شاعر اور
 مترجم تھے وہ نہ صرف اردو، فارسی، عربی، ترکی، فرانسیسی اور انگریزی بلکہ مرہٹی، ماہل
 اور سنکرت کے بھی ماہر تھے وہ متعدد کتابوں کے مرتب، مولف اور مترجم ہیں،

انگریزی، فارسی اور سنسکرت کی لغت کی کتابوں کو بھی انھوں نے مرتب کیا تھا (ان کے تفصیلی حالات آگے درج ہیں) نواب مدار الامراء کے حکم کی تعمیل میں مہدی واصف ۱۲۵۹ھ مطابق ۱۸۴۳ء میں کتاب الامثال "کا ترجمہ شروع کیا اور ۱۲۶۰ھ مطابق ۱۸۴۴ء میں اسے مکمل کیا چنانچہ وہ لکھتے ہیں:

"حقیر اس عالم روشن ضمیر کا حکم بجالا کے سنہ بار اسوائے ہجری میں اس کتاب کو لکھنا شروع کیا آخر سنہ بار اسوائے ہجری کے وسط میں یہ نسخہ عجیب جس کا نام "مجمع الامثال" رکھا گیا اختتام کو پہنچا۔"

مجمع الامثال جب مکمل ہوا تو اسی سال ماہ ربیع الثانی ۱۲۶۰ھ میں امیر الہند والاجہ نواب محمد غوث خان بہادر کے دیوان مولوی عبدالوہاب کو مدار الامراء مدیر الملک مختار الدولہ وزارت خان بہادر ارسطو جنگ اور بدر الدولہ کو خدمت افتا کے عوض خدمت قضا عطا ہوئی اور خطاب قاضی الملک منصف الدولہ مدلت خان بہادر مستعد جنگ عنایت ہوا۔

مجمع الامثال کا واحد قلمی نسخہ جو دبیر بادامی رنگ کے (۳۹۳ صفحات) اور ۲۳ x ۱۲ سنی میڑ سانز پر مشتمل ہے اس وقت کتب خانہ سعید یہ حیدر آباد میں محفوظ ہے یہ خوش خط نسخہ مہدی واصف نے خود تیار کروا کر نواب مدار الامراء کی خدمت میں پیش کیا تھا سرورق پر دیوان ریاست کرناٹک (تامل تالو) مولوی عبدالوہاب مدار الامراء بن مولوی محمد غوث شرف الملک دیوان ریاست کرناٹک نے اپنے ہاتھ سے حسب ذیل عبارت لکھی ہے:

"ہندی ضرب المثل مسی بہ مجمع الامثال تصنیف شیخ محمد مہدی صاحب سلمہ

اللہ تعالیٰ۔ مالک عبد الوہاب بن محمد غوث عفی اللہ عنہما۔ آمین۔

اس عبارت سے صاف ظاہر ہے کہ ”ہندی ضرب المثل“ (جس کا مخطو اور پرنٹل سنکرپٹ لائبریری لینڈر لیرج انسٹی ٹیوٹ حیدر آباد میں محفوظ ہے) اور مجمع الامثال (جس کا مخطوطہ کتب خانہ سعیدیہ میں محفوظ ہے) ایک ہی کتاب کے دو نام ہیں۔ ”مجمع الامثال“ میں وہی کہادتیں ہیں جو ”ہندی ضرب المثل“ میں موجود ہیں۔ فرا صرف یہ ہے کہ ”ہندی ضرب المثل“ میں کہادتوں کی تشریح و توضیح نہیں ہے جبکہ مجمع الامثال میں ان کی تشریح و توضیح دی گئی ہے۔ دونوں میں طرز تحریر یکساں ہے۔ املا بھی یکساں ہے۔ نواب مدار الامراء کتاب کے قدیم نام ”ہندی ضرب المثل“ سے واقف تھے ان ہی آ خواہش پر اس میں تشریح و توضیح کا اضافہ ہوا تھا اس لئے انھوں نے ”مجمع الامثال“ سے سرورق پر ”ہندی ضرب المثل مسمی بہ مجمع الامثال“ لکھا وہ اس حقیقت سے بھم واقف تھے کہ یہ ترجمہ نہیں مہدی واصف کی کاوش اور ان کی محنت کا نتیجہ ہے چنانچہ انھوں نے سرورق پر ”تصنیف شیخ محمد مہدی صاحب سلمہ اللہ تعالیٰ“ لکھا۔ اس طرز ”ہندی ضرب المثل“ میں مدار الامراء کی خواہش پر تشریح و توضیح کا اضافہ ہوا و واصف نے لکھا ہے۔

”اس مجمع الامثال میں اوصاف قدیم و جدید ہر دو جمع کر کے ذکر کیا ہوا تا خلق کو اشتباہ نہ ہو۔“ مجمع الامثال میں مختصر جملوں میں ضرب الامثال کی بڑی اچھی تشریح کی گئی ہے۔ بعض جگہ فارسی ضرب الامثال کے حوالے بھی ہیں۔ مہدی واصف نے ضرب الامثال حروف تہجی کے اعتبار سے ترتیب دی ہیں۔ ان میں متعدد ضرب الامثال ایسی ہیں جن کا استعمال سمجھنے کے لئے محض ان کے معنی جان لینا ہی کافی نہیں

بلکہ ان کے محل استعمال سے واقفیت بھی ضروری تھی بعض ایسی کہاوتیں ہیں جو اپنا مفہوم خلاف معنی دیتی ہیں اس لئے اس کی ضرورت تھی کہ تشریح کے ساتھ ساتھ اہل زبان جن موقوں پر انھیں استعمال کرتے ہیں ان کی بھی وضاحت کی جائے چنانچہ مہدی واصف نے "مجمع الامثال" میں یہ کام بڑی محنت اور بڑی خوش اسلوبی سے انجام دیا ہے۔ اس کتاب کی ایک بڑی خوبی یہ بھی ہے کہ اس کے مطالعہ سے اس عہد کے لوگوں کے ذوق سلیم، ان کے خیالات اور معاشرت کا پتہ چلتا ہے۔

"ہندی ضرب المثل" کی نظر ثانی شدہ اور مکمل کتابی صورت "مجمع الامثال" ہے۔ اردو میں تاحال یہی قدیم و جدید کہاوتوں کا پہلا جامع اور مکمل ضخیم مجموعہ ہے۔ ۱۸۸۶ء میں دہلی کالج کے استاد مولوی سبحان بخش نے "محاورات ہند" اردو کے "نوآموزوں" اور "نوارد صاحب لوگوں" کی خاطر مکمل کر کے شائع کی تو اس کے دیباچہ میں لکھا:

"محاورات کی طرف ابھی تک کسی کا خیال رجوع نہیں ہوا اور نہ آج تک کسی نے جمع کیے۔"

مولوی سبحان بخش کو اس کا علم نہ تھا کہ ان کی "محاورات ہند" کی تکمیل سے ساٹھ سال پہلے مہدی واصف کی ہندی ضرب المثل اور بیالیس ۲۲ سال پہلے فورٹ سینٹ جارج کالج مدراس کے مشہور اہل قلم محمد مہدی واصف "مجمع الامثال" لکھ چکے تھے۔ اور اس صفحہ کی اہمیت کا اندازہ بھی کر لیا تھا۔

ضرب الامثال پر ایک اور قدیم کتاب:-

"مجمع الامثال" کے علاوہ محاورات، ضرب الامثال کی ایک اور قدیم کتاب

”غرائین الامثال“ ہے جسے ۱۸۵۴ء میں میر شمس الدین فیض نے مرتب کیا تھا۔ اس طرح یہ کتاب بھی مجمع الامثال کے دس سال بعد مرتب ہوئی ہے۔ ”غرائین الامثال“ میں صرف اردو شاعری میں استعمال ہونے والے محاورے اور امثال ردیف وار جمع کیے گئے ہیں جبکہ مجمع الامثال میں ہر طرح کے ضرب الامثال موجود ہیں۔ ”غرائین الامثال“ کا تاریخی نام ”دستور الشعراء“ ہے اس کتاب کو مرتب کر کے میر شمس الدین فیض نے مہدی واصف کی طرح اپنی یہ کتاب اپنے وقت کے دیوان ریاست حیدرآباد نواب سرسار جنگ نختار الملک کی خدمت میں بطور نذر پیش کی تھی۔ ضرب الامثال کی یہ دونوں قدیم ترین کتابیں ابھی تک شائع نہیں ہوئی ہیں۔ غرائین الامثال کے مخطوطے کتب خانہ سالار جنگ اور گورنمنٹ اور نٹیل منسکرپٹ لائبریری حیدرآباد میں محفوظ ہیں۔

ضرب الامثال کے قدیم مطبوعہ نسخے:-

اردو میں ضرب الامثال کی متعدد کتابیں اب تک شائع ہو چکی ہیں پہلی مطبوعہ کتاب دہلی کالج کے مولوی سبحان بخش کی ”محاورات ہند“ ہے جو ۱۸۸۶ء میں طبع ہوئی۔ ۱۸۸۷ء میں لالہ سورج نرائن نے ”مخازن الامثلہ“ لکھی اس میں دھڑ ہزار فارسی ضرب الامثال مع اردو ترجمہ درج ہیں۔ ۱۸۸۷ء ہی میں منشی محبوب عالم اڈیٹر پیسہ اخبار لاہور نے پنجاب سے ”محبوب الامثال موسوم بہ رسالہ ضرب الامثال السنہ خمسہ“ شائع کی جس میں انگریزی، عربی، فارسی، اردو اور پنجابی کے ہم معنی اور ہم مطلب ضرب المثلیں بالمقابل درج ہیں۔ ڈاکٹر فیلسن کے اسٹنٹ منشی چرنجی لال کی ہندوستانی مخزن المحاورات ۱۸۹۸ء میں دہلی سے شائع ہوئی ۱۹۰۳ء میں راجہ راجیشور راؤ اصغر

نے رسالہ "گنجینہ" امثال "شائع کی اس میں تقریباً ایک ہزار ایسی ضرب الامثال ہیں جو روزانہ بول چال میں استعمال ہوتی ہیں۔ ۱۹۱۱ء میں مرزا سلطان احمد ممبر بورڈ آف رومنوں نے بہادرپور سے "امثال" شائع کی۔ اس میں ضرب الامثال کی اہمیت اور ماہیت پر فلسفیانہ بحث ہے اور آخر میں پنجابی ضرب المثلیں مع اردو ترجمہ درج ہیں۔ مولانا اشہری نے زمانہ اردو بول چال موسوم بہ "لغات الخواتین" کارخانہ پیسہ اخبار لاہور سے شائع کی اس میں اردو زبان کے وہ عام محاورات پیش کیئے گئے ہیں جو عورتیں گھروں میں بولتی ہیں۔ ان کی تشریح بھی درج ہے اور ساتھ ہی طریق استعمال کی بھی وضاحت کی گئی ہے۔ منشی شاد بہار کانپوری کی "فرہنگ شفق" ۱۹۱۹ء میں لکھنؤ سے شائع ہوئی یہ محاورات اردو کا ایک گنجینہ ہے۔

محمد نجم الدین مدرس اینگلو عربک اسکول دہلی کی "نجم الامثال" میں چار ہزار ضرب الامثال ہیں۔ حافظ جلال الدین احمد جعفری نے اپنی کتاب "غزینۃ الامثال" میں دو ہزار تین سو اردو امثال مع سند پیش کی ہے۔ پروفیسر مسعود حسن رضوی ادیب کی "فرہنگ امثال" بھی قابل ذکر ہے اس میں فارسی اور عربی کے ان اقوال و اشعار کو جمع کیا گیا ہے جو اردو میں ضرب المثل بن گئے ہیں یا بکثرت استعمال ہوتے ہیں۔ ۱۹۳۷ء میں خواجہ عبدالجید دہلوی کی "ضرب الامثال" مکتبہ جامعہ دہلی سے شائع ہوئی۔ ضرب الامثال پر ایک تحقیقی کتاب ابھی حال میں "اردو کہاوتیں اور ان کے سماجی و لسانی پہلو" کے نام سے مارڈن پبلشنگ ہاؤس دہلی سے شائع ہوئی ہے اس کے مصنف ڈاکٹر ونس اگاسکر ہیں۔ اس کتاب میں ضرب الامثال کے لسانی اور معاشرتی پہلوؤں پر اچھی روشنی ڈالی گئی ہے۔

غرض جس طرح عربی میں "امثال العرب" اور "امثال القرآن" پر مسند کتابیں ہیں اسی طرح اردو میں بھی ضرب الامثال پر کتابوں کی کمی نہیں۔ ض الامثال اپنی صداقت، لہجہ اور اسلوب کی دل نشینی کی وجہ سے مطالب کو واضح روشن کرنے کے ساتھ ساتھ عوام و خواص کو یکساں طور پر متاثر کرتی ہیں۔ ز ارتقاء کے مدارج طے کرتی ہوئی اپنے قدیم روپ کو بدلتی رہتی ہے لیکن ض الامثال میں قدامت کا حسن تغیر و تبدل سے اکثر بے نیاز رہتا ہے آج اردو میں ہم سے الفاظ متروک ہو چکے ہیں لیکن ضرب الامثال میں آج بھی بولے جاتے ہیں کہاد میں ایک تجربہ کی بنیاد پر تمدن باقی ہیں اس لئے ان کا اثر اور نتیجہ ناظرین کے اخلاقی اور سوشل رنگ میں بہت ہی اعلیٰ نکل سکتا ہے۔

مہدی واصف کے حالات اور علمی کارنامے۔ ایک مختصر جائزہ:-

مجمع الامثال کے مصنف و مرتب مہدی واصف کے تفصیلی حالات راقم الحروف کتابوں، مدارس میں اردو ادب کی نشوونما اور فورٹ سینٹ جارج کالج دکنی زبان ادب کا ایک اہم مرکز نیز حکایات لطیفہ۔ اردو کی قدیم ترین دلچسپ مختصر کہانیاں یہ بیان کئے گئے ہیں یہاں مختصر طور پر ان کے حالات اور علمی کارناموں کا ایک مختصر جائزہ پیش ہے ساتھ ہی جدید معلومات کا اضافہ بھی کیا گیا ہے۔

شیخ محمد مہدی واصف ابن محمد عارف الدین خان ابن حافظ محمد معروف برہان پوری عراق کے مشہور شہر موصل کے صدیقی خاندان سے تعلق رکھتے تھے ان کا خاندان بہ سلسلہ تجارت ہندوستان آیا اور برہان پور میں سکونت اختیار کی تھی۔ مہدی واصف کے والد عارف الدین خان رونق بیس سال کی عمر میں نواب ارکاٹ عمر

الامراء کی سرکار میں ملازم ہوئے اور نواب موصوف کے فرزند نواب تاج الامراء ماجد کے مصاحب مقرر ہوئے۔ رونق عالم و فاضل اور فارسی کے جید شاعر تھے وہ مولوی باقر آگاہ کے شاگرد تھے ان کا ۱۸۵۵ء میں انتقال ہوا۔

شیخ محمد مہدی ۱۸۰۲ء مطابق ۱۲۱۷ھ میں مدراس میں پیدا ہوئے علوم متہ اولہ کی تحصیل اپنے والد اور اپنے وقت کے مشہور علماء سے کی اور اپنی فطری ذکات کی وجہ سے مختلف السنہ میں مہارت حاصل کی اور صرف و نحو، منطق و معانی، عقائد، فقہ حدیث اور تفسیر جیسے علوم سیکھے وہ عربی و فارسی کے بلند پایہ عالم تھے۔ ترکی، فرنج اور انگریزی کی قابلیت بھی اعلیٰ درجہ کی تھی۔ تنگلو، کنزی تامل، مراہٹی اور سنکرت کے نہ صرف زبان دان بلکہ نوشت و خواند کی کافی استعداد رکھتے تھے۔ ۱۸۱۹ء میں جبکہ وہ سترہ سال کے تھے تراب علی نامی کے توسط سے فورٹ سینٹ جارج کالج مدراس میں اہل فرنگ کی تعلیم کے لئے مامور ہوئے اور سترہ سال تک اپنے فرائض بحسن و خوبی انجام دیئے اور ۱۸۳۵ء میں وظیفہ حاصل کیا اور بطور خود سال ہا سال درس و تدریس، تصنیف و تالیف اور ترجمہ کتب کا کام انجام دیتے رہے۔

مہدی واصف ۱۸۱۹ء سے ۱۹۳۵ء یعنی سترہ سال تک فورٹ سینٹ جارج کالج سے وابستہ رہے اور ان کی بعض کتابیں جیسے حکایات دل پسند، لطائف عجیبہ اور حکایات نادارہ فورٹ سینٹ جارج کالج مدراس کے نصاب میں شامل تھیں فورٹ سینٹ جارج کالج سے وظیفہ حسن خدمت پانے کے گیارہ سال بعد ۱۸۴۵ء میں محمد حسین شیرین سخن خان راقم میر مجلس مشاعرہ اعظم کے حسن توسل سے نواب ارکاٹ امیر الہند نواب محمد غوث خان اعظم کی محفل مشاعرہ اعظم میں داخل ہوئے بعد میں

محکمہ عالیہ میں مترجمی کی خدمت پر مامور کیئے گئے۔ ۱۸۵۵ء میں نواب محمد غوث خان اعظم کی وفات پر مہدی واصف حیدر آباد آئے اور برسوں حیدر آباد کے مشہور مدرسہ دارالعلوم میں عربی کے استاد کی حیثیت سے اپنی خدمات انجام دیں۔ آخر ۳۰ / رجب ۱۲۹۰ھ مطابق ۲۵ / اگست ۱۸۷۳ء کو حیدر آباد ہی میں وفات پائی۔ مرحوم کے فرزند عبدالعلی والہ نے حسب ذیل تاریخ رحلت لکھی۔

مہدی واصف رجب کی تیسویں فصل حق سے مورد رحمت ہوئے
سال رحلت ان کا والہ نے کہا آج واصف داخل جنت ہوئے

۱۲۹۰ھ

سخاوت مرزا کا بیان ہے کہ مہدی واصف سنی المذہب تھے صحابہ کبار سے بے حد انسیت و اعتقاد تھا۔ میانہ قد و قامت سرخ و پید رنگ گھنی داڑھی، متوسط جسم اور گول چہرے کے آدمی تھے تہہ تناپلی کے مولوی سید جام عالم واعظ نقشبندی سے شرف بیعت حاصل تھا اور صاحب اجازت تھے۔ حیدر آباد دکن کے قیام میں یہاں کے مشہور بزرگ مولانا محمد نعیم المعروف بہ مسکین شاہ صاحب کے عقیدت و اردت سے مشرف ہوئے۔ (ترجمہ حدیقتہ المرام مطبوعہ کراچی پاکستان)

ابو محمد عمر ایافنی کا بیان ہے کہ مہدی واصف تقریباً تین سو کتابوں کے مصنف و مولف تھے۔ تین سو کتابوں کا مصنف یا مولف ہونا کوئی معمولی بات نہیں ہے۔ واصف اپنے عہد کے بڑے ادیب، مصنف، مترجم، لغت نویس اور شاعر تھے۔ شمس الدین فیض جیسا استاد اپنے ہم عصر مہدی واصف کی عظمت کا معترف تھا۔ واصف کی (۲۲) کتابوں کا تعارف راقم الحروف کے مقالے ”مدرسہ اس میں اردو ادب کی

نشد نما" میں موجود ہے۔ بعد میں راقم الحروف کو اور تین کتابیں دستیاب ہوئیں یعنی دیوان مسکین، شنوی دل نایل اور شنوی قصہ اصحاب کہف۔ واصف کا مشہور تذکرہ مہدین الہو اہر یذا نایاب تھا راقم الحروف کو اس نایاب تذکرہ کے صرف ایک نسخہ کا پتہ چلا ہے جو امانتی کتب خانہ خاندان شرف الملک مدراس میں موجود ہے۔ شنوی دل نایل اور مشنوی قصہ اصحاب کہف بھی جن کے صرف ایک ہی مخطوطے کا پتہ چلا ہے وہ بھی امانتی کتب خانہ خاندان شرف الملک مدراس میں محفوظ ہیں۔ ان کتابوں پر علاحدہ تفصیلی مضامین راقم لکھ رہا ہے اس لئے ان کی تفصیل یہاں نظر انداز کی جاتی ہے۔

ہمدی واصف تقادر الکلام شاعر تھے انھوں نے اردو اور فارسی دونوں زبانوں میں شاعری کی اور دونوں زبانوں میں اپنے دیوان چھوڑے ہیں۔ انھوں نے فارسی شاعری کے لئے واصف اور اردو شاعری کے لئے مسکین تخلص استعمال کیا ہے چنانچہ ان کے علامہ سی دیوان کا نام ہی "دیوان واصف" اور اردو دیوان کا نام "دیوان مسکین" ہے۔ اردو تثنیہ دیوان "روضہ رضوان" بھی شائع ہو چکا ہے۔ ان کا کلام زبان کی سلاست و پاکیزگی، طرز بیان کی دلکشی و سادگی اور شاعرانہ بلند خیالی کا عمدہ نمونہ ہے

واصف ایک ماہر لغت نویس بھی تھے انھوں نے انگریزی، فارسی اور اردو کی ایک ضخیم لغت شائع کی اس طرح وہ پہلے ہندوستانی ہیں جنھوں نے انگریزی فارسی اردو لغت مرتب کی یہی نہیں انھوں نے سنکرت اردو فارسی لغت "دلیل ساطع" کے نام سے شائع کی اس طرح وہ پہلے ہندوستانی ہیں جنھوں نے انگریزی فارسی اردو لغت مرتب کی یہی نہیں انھوں نے سنکرت اردو فارسی لغت "دلیل ساطع" کے نام سے شائع کی اس طرح یہ لغت بھی اردو میں اپنی نوعیت کی پہلی کوشش ہے۔ واصف نے فارسی

اردو لغت بھی "مناظر اللغات" کے نام سے مرتب کی تھی جو افسوس اب تک شائع نہیں ہوئی اس لغت کا ایک مخطوط کتب خانہ سعیدیہ حیدر آباد میں موجود ہے "مناظر اللغات" بھی قدیم ترین فارسی اردو لغت ہے۔

مہدی واصف ایک تذکرہ نویسی کی حیثیت سے بھی بڑی اہمیت کے حامل ہیں انھوں نے فارسی زبان میں "معدن الجوہر" کے نام سے ایک ضخیم تذکرہ اپنی یادگار چھوڑا ہے۔ یہ ہندوستان اور ایران کے فارسی گو شعراء کا تذکرہ ہے واصف نے عربی زبان میں بھی ایک تذکرہ حدیث المرام کے نام سے لکھا ہے جو شائع ہو چکا ہے اس تذکرہ کا اردو ترجمہ ۱۹۸۲ء میں انجمن ترقی اردو پاکستان، کراچی سے شائع ہو چکا ہے اس کے مترجم سخاوت مرزا ہیں اس عربی تذکرہ میں علماء مدراس کے حالات مختصر طور پر پیش کیئے ہیں ان میں سے اکثر علماء سے ان کے شخصی تعلقات تھے اس کی وجہ سے یہ تذکرہ شک و شبہ سے بالاتر ہے۔

غرض واصف اپنے نثری اور شعری کارناموں کی وجہ سے ہمیشہ قدر کی نگاہوں سے دیکھے جائیں گے ایک ماہر لغت نویس اور ایک ماہر ضرب الامثال کی حیثیت سے بھی ان کی خدمات ناقابل فراموش ہیں۔

پہلی فصل

(۱) آبلالے لگ

(۲) آبلالے مجھے مار جا

گلے لگنا معاف کرنا بیل اول جانور مشہور ہے دونوں مثلیں ایکساں ہیں موردان کا وہ شخص ہے جو اپنی خوشی سے کسی بلا میں جا پڑے

(۳) آپ بھلا تو جگ بھلا

یعنی جب آدمی نیک خلق اور بھلا ہو تو زمانے کے لوگ بھی اس سے بھلائی کرتے ہیں۔

(۴) آپ ڈھاپ

(عیب خود بہ پوشی) یہ مثل ایسی ہے جیسا فارسی میں کہتے ہیں کار خود دکن کار پیگانہ مکن بر زمین دیکر اس خانہ مکن۔

(۵) آپ ڈببتے با مھنا اچھانے ڈوبے

جہان بروزن دریاں مردیکہ در مال اور بہمنان راحہ مقرر باشد کذا فی دلیل ساطع مورد اس مثل کا وہ جو ساتھ دوسرے کو بھی لے مرے۔

(۶) آپ ڈوبتا تو جگ ڈوبا

یعنی جب ایک شخص پانی میں ڈوب مرا تو اس نے سارے جہاں سے ہاتھ دھویا۔ جہاں خوش است و لیکن حیات می باید اگر حیات بنا شد جہاں چہ کار آید

(۷) آپڑی جھانٹ مدار کی شجاع چلے اجمیر

اپری بالائی جھانٹ پنم شیخ مدار نام درویشی شجاع نام تو انگری، اجمیر نام جانے یعنی شجاع شیخ مدار کے پاس سے آکر چلا جاوے اس کی بلا سے

(۸) آپ کاج مہاکاج

کاج کار مہا بزرگ و عظیم یعنی آدمی کا خاص کام دوسروں کے مطالب کی بہ نسبت ہوا کرتا ہے۔

(۹) اپنا پوت پرایا ڈھینگر

ڈھینگر کے معنی ناکارہ لکھا ہے یعنی ہر ایک آدمی اپنے بچے کو دوسروں کے لڑکوں بہتر سمجھتا ہے۔

(۱۰) اپنا دام کھوٹا پرکھنے ہارے کو کیا دوس

دوس بادوم مجھول گناہ و خطایہ مثل کسی کے برے لڑکے پر جس کے بد اطوار لوگ بیزار ہوں اطلاق کرتے ہیں۔

(۱۱) اپنا رکھ پرایا چکھ

مور و اس مثل کا وہ شخص ہے جو اپنا سرمایہ جتن کر رکھے اور دوسروں کے مال خیا کرے۔

(۱۲) اپنا گھر گھگ بھر بیگانہ گھر تھوک کو ڈر

یعنی آدمی کو لازم ہے کہ غیر کے مکان میں مخلی بالطبع نہ ہو اور احتیاط سے رہے۔

(۱۳) اپنا و قرا اپنے ہاتھ ہے

و قرو قار اس میں بیان ہے عذر کرنے کا سبک مزلی اور بد خلقی سے

(۱۴) اپنا وہی جو اپنے کام آوے

معنی اس کے ظاہر ہیں۔

(۱۵) اپنی اور بنا ہے وا کی وہ جانے

"اور" بادا و بھول حد و نہایت و جانب کذا فی دلیل ساطع "وہ کی" اس کی یعنی آدمی کو چاہئے کہ اپنے جانب یا سرحد کو جتن کرے دوسرا اپنی سر کے باب میں مختار ہے قولہ تعالیٰ یا ایہا الذین علیکم انفسکم

(۱۶) اپنی رادھا کو یاد کر

رادھا نام ہے کشن کی عورت کا۔ یہ مثل ایسے مقام میں کہتے ہیں کہ کار خود کن کار بیگانہ کن

(۱۷) اپنی ران کھولے اور آپ ہی لاجوں مرے

لاج شرم و حیا یہ مثل کسی بے حیا مکار عورت پر اطلاق کرتے ہیں

(۱۸) اپنی گڑیا سنوار دینا

گڑیا یہاں لڑکی سے مراد ہے مورد اس مثل کا وہ شخص ہے جو اپنی بیٹی کا دان دہیز سب تیار کرے اور داماد سے کچھ نہ مانگے۔

(۱۹) اپنی گلی میں کتا بھی شیر ہے

معنی اور مورد اس کے ظاہر ہیں

(۲۰) اپنے منہ دھنا بائی

اپنے منہ شادی مبارک

[اس مثل کی صراحت نہیں کی گئی ہے]

(۲۱) اپنے نین گنوا کے در در مانگے بھیکہ

مورد اس مثل کا وہ شخص ہے جو اپنی چیز ضائع کر کے دوسروں سے مانگتا پھرے

(۲۲) اپنے نین مجھے دے تو گھلاتا پھر

گھلانا متعدی گھلنا باشد بمعنی لاغر شدن و از ہم پاشیدن مورد اس مثل کاوی ہے جو اوپر گذرا

(۲۳) آپ ہی میاں منگتا باہر کھڑے درویش

یعنی صاحب خانہ خود تلاش ہے فقیر کو کیا دیوے

(۲۴) اتا ولا سو باولا

اتا ولا شتا بکار باولا دیوانہ یعنی تعجیل دیوانگی کی علامت ہے

(۲۵) اترا شخصہ مردک نام

اترا معزول جب کو تو ال اپنی خدمت سے معزول ہو تو لوگ اس سے ڈرتے نہیں بلکہ اس کی تحقیر کرتے ہیں

(۲۶) اتنی تورائی ہوگی جو راتبے میں پڑے

رائی غرول رایتا قسم ازنا نخورش جب کوئی چیز بقدر احتیاج موجود ہو تو یوں کہتے ہیں

(۲۷) آتے آو جاتے جاو

اس میں بیان ہے کسی کی ٹھاری کا آمد و شد کے باب میں

(۲۸) آتے کامانو سہجا جاتے کامانو مکتا

مکتا بضم اول مروارید کذافی دلیل ساطع

(۲۹) آٹما میڑا! بو جاسٹکا

نیزما حمام شدن بو چا کوشن بریدہ سکتا بفتح اول و دوم کر۔ سخن کذافی دلیل مورد ۱

مثل کاوہ ہے جو کھانے پینے کا اشتاہ ہے

(۳۰) اٹکا بنیا سودا دیوے

اٹکا بنیاد وہ دوکاندار جس کو کچھ پیشگی دئے ہوں
(۳۱) اٹھنی پینٹھ

اٹھنی پینٹھ وہ ہے کد اہل بازار دوکانین اٹھا کے جانے پر ہوں مورد اس شخص پر جس
کی دولت یا تو انگری بہ زوال ہووے اطلاق کرتے ہیں
(۳۲) اٹھوں گانٹھ کمیت

یہاں گانٹھ سے مراد مفصل ہے کہتے ہیں کہ اس صفت کا گھوڑا بہت سخت اور چالاک
ہوا کرتا ہے مورد اس مثل کا وہ آدمی ہے جو سرتاپا مفسد اور مکار ہو
(۳۳) آٹے کے ساتھ کھن پینا

ایک بلا میں جو اغنیا پر مائل، رجب غریب و مساکین بھی بستلا ہوں تو یوں کہتے ہیں۔
(۳۴) آٹے میں لون

اس سے ایک شے کی کمی اور قلت مراد ہے
(۳۵) اجر دے گھر کا بلیٹڈا

بلیٹڈا و اسطوانہ کذا فی دلیل یہہ مثل کسی لبے اور بدیست آدمی پر اطلاق کرتے ہیں
(۳۶) اجر کرے نہ چا کرے پتھی کرے نہ کام
داس ملو کا یہہ یوں کہے سب کے داتا رام

اجر اژدہا پتھی پرندہ داس ملو کا نام ہے ایک ہندو شاعر کا، رام خدا کا نام، اس میں بیان
ہے اللہ کی رزاقی کا جو کا سب اور متوکل دونوں کو پاتا ہے کہتے ہیں کہ اژدہا اپنی
جسامت کے سبب اپنا چار اپیدا نہیں کر سکتا پر منہ کھول کے جذب نسیم کرتا ہے اس
پر جو پرندے اور کیزے کد اس کے رزق ہیں اس کے منہ میں داخل ہو جاتے ہیں

رزق راز دزی رساں پر می دہد

(۳۷) الجگر کے داتا رام

یہ مثل حذف کے ساتھ وہی ہے جو اوپر گزرا

(۳۸) جلی گزراں

مور داس مثل کے وہ قلاش اور فاقہ کش لوگ ہیں جو ظاہر میں اپنے کو سیر اور خوش حال بلکادیں

(۳۹) اج نیوتی کل نیوتی تیسو پھولا سدا نیوتی

نیوتی عقیقہ اس میں بیان ہے کسی شخص کی سدا نو میدی کا۔

(۴۰) احمد کی پگڑی محمود کے سر پر

جب کوئی شخص ایک کا مال چھین کے دوسرے کو دے تو یوں کہتے ہیں۔

(۴۱) احمق سے پڑی بات کا زہوا بننا توڑ و دانت

احمق سے جب بات چیت کا اتفاق ہو تو جب تک گوشمالی نہ کریں وہ نہیں مانتا

(۴۲) ادھر نہ ادھر یہ بلا کدھر

اس میں بیان ہے کسی قال کے ۔۔۔۔۔ کا یہ بلا جو نازل ہوئی کدھر جاوے گی

(۴۳) ادھلی ہوں بلینڈی سانپ دکھائے

ادھلی آوارہ بلینڈا بلینڈی اسطوانہ یعنی جو بہو کہ آوارہ ہو اور گھر سے نکلنے کا ارادہ رکھتی ہے کہتے ہیں کہ سقف میں سانپ آگیا ہے۔

(۴۴) آدھی مرغی آدھی بٹیر

یہ مثل کسی منافق ریاکار پر اطلاق کرتے ہیں

(۴۵) آرسی میں مسخہ دیکھو

اس شخص کو کہتے ہیں جو اپنے عیب سے غافل رہ کے بیجا فخر کرتا ہو۔

(۴۶) اڑتا غیا

جب اتفاقاً کسی کا تیر نشانے پر لگ جاوے تو یوں کہتے ہیں۔

(۴۷) اڑتی اڑتی طاق یہ ٹھٹی

یعنی خبر افواہ سے خلائق کے جو نکلی آخر ثابت ہوگی۔

(۴۸) اڑتے دڑتے قاضی کے سر پڑے

یعنی شہر میں کچھ فتنہ و آشوب ہو تو قاضی اس کا جواب دہ ہوگا۔

(۴۹) استاد ججام مائی میں اور میرا بھائی کھوڑی

اور کھوڑے کا بکھیرا کھجے تو آپ جانتے ہیں

استاد ججام مائی یہہ تینوں لفظ ایک معنی کے ہیں مورد اس مثل کا وہ شخص ہے جو

لوگوں کے حصے کہیں سے لے کے آپ ہی ان کا مالک بن جائے۔

(۵۰) اسی کی آمد چور اسی کا خرچ

کسی مسرف و خرچ پر اطلاق کرتے ہیں۔

(۵۱) آشتی اور جان جی کا ڈر

آشتی صلح اس میں بیان ہے کسی قوم کے پیمان شکنی اور بیوفائی کا۔

(۵۲) اکیلا نہ ہنستا بھلا نہ روتا

یعنی ہر کام میں آدمی کا شریک درکار ہے۔

(۵۳) آگ پانی کا بیر ہے

الفسدان لا يجتمعان۔

(۵۳) آگ جانے لوہار جانے دھونکنے والے کی بلا جانے
دھونکنے والا وہ جو بھتا پھونکتا ہے مورد اس مثل کا وہ شخص ہے کہ جب دو آدمی ایک
نختی میں سپرین تو آپ الگ رہے۔

(۵۵) آگ کھائے انگارا کپے

مراد اس سے گویا یہ آیت ہے دمن یعمل مشغال ذرۃ شریرہ۔

(۵۶) آگ لگے پر بلی کا موت ڈھونڈنا

(۵۷) آگ لگے پر کوا کھودنا

یہ دونوں مثل یکساں ہیں مورد ان کا وہ نادان ہے جو ایک بلا آنے کے آگے اپنے بچاؤ
کی تدبیر نہ کر رکھا۔

(۵۸) آگ لگائے پانی کو دوڑتا

اس آتش افروز پر اطلاق کرتے ہیں جو دکھاوے کے لئے اپنی لگائی آگ بجھانے کی
کوشش کرے۔

(۵۹) آگ لگنتے جھوپڑے جو لکے سولا بھ

یعنی کسی بخیل کے پاس سے جو کچھ مال ہاتھ آوے غنیمت ہے۔

(۶۰) اگلے پانی پتھلے کچ

کچ کیچڑ جو لوگ ایک چشمے پر اول جارہے ہیں ان کو آب زلال (صاف، شفاف پانی)
سیر ہوتا ہے جو تھوڑوں کے بعد جاتے ہیں کہ کڑا پانی انھیں ملتا ہے اس میں ترغیب یہ
ہے کہ کسی کام میں ڈھیل نہ کیا جائیے۔

(۶۱) آگے پگ رکھے پٹھ بڑھے پاچھے پگ رکھے پٹھ جاے
 پگ باکاف فارسی بروزن سگ قدم کذا فی دلیل تھ ابرو و عزت یہہ مثل سپاہ پر اطلاق
 کرتے ہیں۔

(۶۲) آگے دوڑ پیچھے چوڑ

اس شاگرد پر اطلاق کرتے ہیں جو سبق زیادہ بڑھا کرے پر تمام آموختہ جو پٹ کر وے
 (۶۳) آگے ناتھ نہ پیچھے پگا

ناتھ ریسمانے کو درہنی کا وان کنند پگا بفتح اول و تخفیف دوم ر سنی کہ ور کردن
 کا وان کنند ایسے شخص پر اطلاق کرتے ہیں جس کا کوئی ادیب اور ضابطہ نہ ہو۔

(۶۴) آگے ہاتھ پیچھے پات

کسی غریب مفلس پر اطلاق کرتے ہیں جو اپنے پس و پیش کی شرم گاہ کو ہاتھ اور پتوں
 سے ڈھانپا ہو۔

(۶۵) آلا دے نوالا

آلا بروزن لالہ طاق و محراب یہہ مثل کسی کد ایلینت آدمی پر اطلاق کرتے ہیں کہتے ہیں
 کہ زماں پیش میں ایک بادشاہ نے کسی فقیر کی بیٹی کو شادی کیا وہ باوجود اس دولت
 کے جب گھر میں اکیلی رہتی تو محراب میں روٹی کے ٹکڑے رکھ کے محراب سے بھیک
 مانگا کرتی۔

(۶۶) التیون بھانگ چوانی

الٹی مختارہ عمارت بھانگ بنگ جب ایک گھر میں سب باشندے سفید ہوں تو یوں
 کہتے ہیں

(۶۷) اٹا چور کو تو الے ڈانڈے

ڈانڈنا تاوان کر فتن جب چور عناد پر آتا ہے تو کو تو ال سے ڈنڈ لیتا ہے یہ مثل کسی عنادی آدمی پر اطلاق کرتے ہیں۔

(۶۸) الٹی سیفی

سیفی ایک دعا ہے جو کسی کی خرابی کے لئے پڑھتے ہیں جب پڑھنے والے پر وہ مصیبت رجوع کرے تو یوں کہتے ہیں۔

(۶۹) الٹی گنگا بہنا

جب غلاف عقل و عادت ایک کام واقع ہو تو یوں کہتے ہیں۔

(۷۰) الفربہ خواہ مخواہ مرد آدمی

معنی اور مورد اس کے ظاہر ہیں۔

(۷۱) آنگا بھر بھرے چنے والا

چنے والا خود فردش جب کوئی بوالفضل کسی کا پسند نہ ہو تو یوں کہتے ہیں۔

(۷۲) الگٹی بلگٹی جلوے کے وقت ٹل گی

جب کوئی عورت کسی کے کام کے وقت کم ہو جاوے تو یوں کہتے ہیں۔

اللہ دو سینک دیوے تو بھی قبول ہے

اس مثل میں راضی برضا الہی رہنے کا بیان ہے۔

(۷۳) اللہ کا دیا سر پر

یہ مثل بھی دیسی ہی ہے جو اوپر گزری۔

(۷۴) اللہ ہی اللہ ہے

یہ کہاوت۔۔۔۔۔ مایوسی کے عالم میں کہا کرتے ہیں۔

(۷۶) اللہ یار ہے تو میڑا پار ہے

پیرا بادوم مجھول چیزیکہ از سیوہا و چوب برای عبور دریا سازند۔

(۷۷) آم املی کا ساتھ

ساتھ رفاقت آم تابستان (موسم گرما) میں پکتے ہیں اور املی زمستان (موسم سرما) میں پکتی ہے۔

(۷۸) آم کھانے کو پیڑ گئے

اس مثل کے آخر کچھ فعل محذوف ہے جیسا آئے ہیں مراد اس سے یہ ہے۔ کہ ہم کو لازم ہے کہ کہیں سے کچھ نعمت مل جائے تو اس سے بہرہ یاب ہوں اور غیر ضروری تلفیشیات کے درپے نہ رہیں۔

(۷۹) آم کے آم گٹھلی کے دام

جب کوئی شخص کسی کو ایک چیز دیوے لو وہ اس کے لوازم (چیزیں) بھی مانگے تو یوں کہتے مثلاً اجر کتاب کے دیوے تو صحاف کی اجرت بھی اس سے مانگے علیٰ ہذا القیاس۔

(۸۰) آمنے سامنے گھر کردن اور بیچ کردن میدان

یہ مثل کسی بے حیا رنڈی پر اطلاق کرتے ہیں۔

(۸۱) انت بھلے کا بھلا

انجام اچھے آدمی کا اچھا ہی ہوگا۔

(۸۲) ان تلوں میں تیل نہیں

جب کوئی انکار ہدایت کا کرے یا حسن خلق سے مصرا ہو تو یوں کہتے ہیں۔

(۸۳) انتائے کا کارنگر

انتایا انتا و امام ایک جگہ کا (نام شہر) جہاں کے اہل حرفہ پیٹ بے سلیقہ ہوا کرتے ہیں
مور داس کا وہ صاحب حرفہ ہے جو چڑانہ ہو۔

(۸۴) اندھایانٹے جوڑیاں پھر پھر اپنوں ہی کو

مور داس مثل کا وہ ہے جو اپنے قرابت والوں کے سوائے دوسرے کسی پر احسان نہ
کرے۔

(۸۵) اندھا بگلا کچڑ کھاے

مراد اس سے یہ ہے کہ نادان آدمی ہمیشہ ذلیل رہا کرتا ہے۔

(۸۶) اندھا راجا چوپٹ نگر

چوپٹ غراب و تباہ یعنی پادشاہ غفلت سے ملک ویران ہو جائے گا۔

(۸۷) اندھا پکے میں سرگ چرہ موتوں مجھے کوئی نہ دیکھے

سرگ بروزن مرگ آسمان و عالم بالا و انرا سرگ لوگ ہم گویند اس میں بیان ہے کسی
کے جہل مرکب کا۔

(۸۸) اندھا کیا چاہے دو آنکھ -

جب کوئی شخص کسی کو اس کے مرغوب کام کا حکم کرے تو یوں کہتے ہیں۔

(۸۹) اندھا گرو بہرا چیلانگے ہرے دے بھیڑا

گرو مرشد چیلان مرید ہر ابروزن ارہ ہلیلہ بھیڑا نام میوہ جب ایک نادان دوسرے نادان
کی بات نہ سمجھے تو یوں کہتے ہیں۔

(۹۰) اندھا لکڑی ایک بار کھوتا ہے

مراد اس سے یہ ہے کہ آدمی بار بار غفلت سے اپنا نقصان نہیں کرتا۔

(۹۱) اندھوں کے گاؤں میں کانارا جا

کانا واحد العین یعنی جاہلوں کی جماعت میں کسی ناقص کی ایسی قدر ہے جیسی مولوی کی

(۹۲) اندھوں نے ہاٹ لوٹی

ہاٹ بازار جب ایک کا عجیب ہو تو یوں کہتے ہیں۔

(۹۳) اندھی پیسے کٹا کھائے

یعنی کٹا کھائے اس آٹے کو جو نابینا عورت پیستی ہے مورد اس مثل کا وہ جو اپنی کمائی کو جتن کرے۔

(۹۴) اندھے کو جو معاف ہے

جو اقرار اس مجرم پر اطلاق کرتے ہیں جو نادانی اور غفلت سے کچھ تقصیر کرے۔

(۹۵) اندھے کے آگے روئے دونو دیدے کھوئے

جب کوئی شخص کسی بے پردایا بے انصاف کے روبرو اپنا درد دل بیان کرے تو یوں کہتے ہیں۔

(۹۶) اندھے کی لکڑی

ایسی چیز جو بہت کار آمدنی ہو اطلاق کرتے ہیں۔

(۹۷) اندھے کے ہاتھ بٹیر

بیزجانور معروف جب ایک اچھی چیز کسی ناقدردان کے ہاتھ لگے تو یوں کہتے ہیں۔

(۹۸) اندھی نگری چوہٹ راجا

اندھا راجا چوہٹ نگری دونوں کہاوت ایک ساں ہیں۔

(۹۹) آنکھ او جھل پھاڑا و جھل

او جھل خلوت و گوشہ گیری کذا فی دلیل ساطع یعنی کسی کے سامنے جب کچھ کام نہ کیا جاوے تو ایسا ہے گویا ایچ کوہ در میان حائل ہوا۔

(۱۰۰) آنکھ بھوٹی پیر گئی

پیر درد جب کوئی عزیز شے ہاتھ سے جاتی رہے تو یوں کہتے ہیں۔

(۱۰۱) آنکھ پھوٹے گی تو کیا بھوں سے دیکھیں گئے

جب بھوں سے دیکھنا ممکن نہیں ہر آدمی کو لازم ہے کہ اپنی آنکھ بچاوے اس میں ایک ضروری چیز کے جتن کرنے کی ترغیب ہے۔

(۱۰۲) آنکھ کی بدی بھوں کے روبرو

جب کوئی شخص کسی کی غیبت اس کے دوست کے روبرو کرے تو یوں کہتے ہیں۔

(۱۰۳) آنکھوں دیکھا بھٹ پڑا کانوں سنا

اس میں بیان ہے کسی کے راز کے فاش ہونے کا۔

(۱۰۴) آنکھوں سکھ کیجے ٹھنڈک

قرۃ العین راحت جان۔

(۱۰۵) آنکھوں کا اندھا نام نین سکھ

جب ایک شخص کسی چیز کا جھوٹا دعوا کرے تو یوں کہتے ہیں۔

(۱۰۶) آنکھوں کے آگے ناک سو جھے کیا خاک

سو جھنا دانستن و ادراک کروں اس میں تفصیل ہے قوت باعرہ کی شامے پر۔

(۱۰۷) آنکھیں ہویں چار من میں آیا پیار

آنکھیں ہوئی اوٹ من میں آیا کھوٹ

اوٹ پردہ اور حائل یعنی اگر کوئی کسی کے سامنے جاوے مورد رجم ہو سکتا ہے جب نظروں سے دور ہو تو یہ توقع نہیں۔ فارسی میں کہتے ہیں سگ حضور بہ از بردارد در۔

(۱۰۸) آن کی کھیتی آن کی گائے سو پاپن جو ہانکن جائے

آن بروزن نان دے کرو جداگانہ یعنی غیر کی زراعت ہے اور گائے بھی کسی اور کی پھر جو کوئی ہانک دے وہ بڑا بے ورد ہو گا مورد اس مثل کا وہ ہے جو اپنا کام چھوڑ دے کے دوسروں کی خبر گیری میں سرگردان رہے۔

(۱۰۹) انگلی پکڑنے پہنچا پکڑا

جب کسی ہو شیار ایک مقام میں ادنی گنجائش ملے تو وہ وہاں جم جائے گا۔
(۱۱۰) ان ملے کی کسل ہے

کسل بضم اول وفتح دوم خیریت و نہبود۔

(۱۱۱) ان ملے کے تپاگی رنڈ ملے بیراگی

تپاگی بفتح و دوم تحتانی نازک کسی مرد زمانہ ساز اور زاہد ریاکار پر اطلاق کرتے ہیں۔

(۱۱۲) ان تینوں کا بھی بیکھ وہ بھی ہو یکھا یہ بھی دیکھ

اس میں بیان ہے زمانے کے انقلاب کا جس سے کبھ خوش ہے اور کبھ غم۔

(۱۱۳) انوکھی کے ہاتھ کٹوری پانی پی پی موی پدوڑی

انوکھا عجیب و نادر کذا فی دلیل۔

(۱۱۴) انوکھے گھر کٹوری

یہ دونوں مثل ایکساں ہیں جب کوئی شخص ایک حقیر چیز پر بہت اترادے تو یوں کہتے

ہیں۔

(۱۱۵) اوپر کا دھڑ بھائی اور نیچے کا الخدائی

کسی ریاکار اور بد خو آدمی پر اطلاق کرتے ہیں۔

(۱۱۶) اوت گے ٹیلے کی راہ

{ اس مثل کی کچھ صراحت نہیں کی گئی ہے }

۔ (۱۱۷) اوچھی پو پچی خصمیں کھائے

{ اس مثل کی بھی کچھ صراحت نہیں کی گئی ہے }۔

(۱۱۸) اوچھے سے خدا کام نہ ڈالے

اوچھا کمینہ معنی اس کے ظاہر ہیں۔

(۱۱۹) اوچھے کی بیت بالو کی بھیت

بیت دوستی بھیت دیوار یعنی کینے آدمی کی دوستی پر بھروسہ نہ کیا چاہیئے۔

(۱۲۰) اودو گانہ چھٹی کھیلیں۔ بیٹھی سے بیکار بھلی

دو گانہ کے معنی آشالکھا ہے۔

(۱۲۱) اودھوینے آئی کی بات

جب کوئی شخص اپنے استحقاق سے زیادہ صاحب اقبال ہو تو یوں کہتے ہیں۔ اودھو نام ہے کرشن کے ہم نشین کا جو گوی اور کرشن میں قاصدی کرتا تھا۔

(۱۲۲) اور کی پھلی دیکھنے ہیں اپنا تنٹ نہیں دیکھتے ہیں

پھلی کل چشم بینٹ نقطہ کد در چشم اوند کذافی دلیل مورد اس کا عیب جو ہے جو اپنے عیب سے بے خبر ہو۔

(۱۲۳) اوسوں پیاس نہیں بجھتی

اوس شبنم اس قدر قلیل پر کسی شے کے جو کافی نہ ہو اطلاق کرتے ہیں۔

(۱۲۴) اوسرچوکی ڈو عنی گاوے تال بے تال

اوسر وقت ڈو عنی مطربہ۔

(۱۲۵) اوکلی کا چھٹنا

اوکلی ہاون چھٹنا پالوحدہ و صاف کردہ یہ مثل بطور کنایہ کسی ناہموار بد اطوار پر اطلاق کرتے ہیں۔

(۱۲۶) اونٹ پر بجاتے ہی لادتے ہیں

مورد اس مثل کا وہ ہے جس کی فریاد پر کوئی سنگر کان نہ دھرے۔

(۱۲۷) اونٹ تیری کون کل سیدھی ہے

کل سے مراد عضو ہے کسی ناہموار بد اطوار پر اطلاق کرتے ہیں۔

(۱۲۸) اونٹ چر دھے کتا کاٹے

مورد اس مثل کا وہ ہے جو پنت بد بخت ہو اور ناحق کے بلا میں سپڑے کیونکہ کسی شتر سوار پر سگ کزنہ حملہ نہیں کر سکتا۔

(۱۲۹) اونٹ کے سفرے کی مچھلی لیتا ہے

سفرہ کنارہ مقصد تکھی اول و تشدید دوم بوسہ کسی بڑے طویل القامت لمبوعوجی پر اطلاق کرتے ہیں۔

(۱۳۰) اونٹ کی للان میں چونٹا

جب کوئی کم زور آدمی کسی زور آور سے لڑنے کا ارادہ کرے تو یوں کہتے ہیں۔

(۱۳۱) اونٹ کے گلے میں ٹلی
جب ایک کم قیمت چیز کی خریدی دوسری ایک گراں بہا شے پر منحصر رکھیں
تویوں کہتے ہیں۔

(۱۳۲) اونٹ کے منہ میں زیرہ
جب کسی بیسار خوار کو تھوڑا سا کھانا دیا جاوے تو یوں کہتے ہیں۔
(۱۳۳) اونچے چرہ کے دیکھا تو گھر گھر ایک ہی لکھا
یعنی جب آدمی مفرد اور بد مست ہوتا ہے تو اشراف اور کمینے اس کی آنکھوں
میں ایک ایکساں ہیں جیسا بلندی پر سب مکانات نظر آتے ہیں۔

(۱۳۴) اونچی دوکان اور پھیکا پکوان
پھیکا بے نمک مورد اس مثل کا وہ ہے جو جو ٹھی شیخی کرے۔

(۱۳۵) اوندھے منہ پر اراغ پانوں
اس میں بیان ہے کسی کے گرنے کا یا زوال اقبال کا۔

(۱۳۶) اوندھے منہ شیطان کا دھکا
اس مثل کی کوئی صراحت نہیں کی گئی ہے۔

(۱۳۷) آوے تو روزی ہنیں تو روزہ

(۱۳۸) آوے تو نوش ہنیں تو فراموش

یہ دونوں مثل کسی خانہ بدوش متوکل آدمی پر اطلاق کرتے ہیں۔

(۱۳۹) اتر کے گھر تیرا ہر باندھوں کہ بھیتر

(۱۴۰) اتر کے ہاتھ تیرا گھڑی باہر گھڑی بھیتر

یہ دونوں مثل ایکساں ہیں ابتر بروزن دیکر ناز و کرشمہ جب کوئی کمینہ من ترانی والا
ایک چیز کہیں سے پا کے اس پر بہت شان کرے تو یوں کہتے ہیں۔

(۱۴۱) ایک آم کے دو پھانکیں

آم میوہ مصروف اس میں بیان ہے دو شے کی مماثلت کا۔

(۱۴۲) ایک اور ایک گیارہ

اس میں بیان ہے جوڑ اور اتفاق کی خوبی کا جیسا حساب جمل میں ۱۱ یعنی دو ایک گیارہ
ہو جاتے ہیں۔

(۱۴۳) ایک پنٹھ دو کاج

چہ خوش بود کہ آمد بیک کرشمہ دو کاج

(۱۴۴) چلو سکھی ہمتاں جانے جہاں بسین برج راج

گورس بیچس گھر ملے ایک پنٹھ دو کاج

برج نام ہے ایک جگہ کا گورس دودھ کو کہتے ہیں کشن کا یہ دوا مشتعل ہے اوپر کی مثال
پر

(۱۴۵) ایک پیڑھرے سگرے گانو کھانسی

پیڑتنہ درخت ہر اہلیہ سگرے تمام کہتے ہیں کہ ہلیہ زرد سعال کے لئے نافع ہے یہ مثل
ایسی ہے جیسے ایک انار صد بیمار۔

(۱۴۶) ایک ترکش کے تیر

مورد اس مثل کے وہ لوگ ہیں جو ایک خطا میں شریک ہوں۔

(۱۴۷) ایک تو تھا ہی دیوانہ تس پر آئی بہار

جب کوئی بد خو متکبر صاحب دولت ہو تو یوں کہتے ہیں۔

(۱۴۷) ایک تولو نسا ہے دوسرا چوکھی دے

اس میں بیان ہے کسی کی بے ہوشی کا شراب کے نشے سے۔

(۱۴۸) ایک توے کی روٹی کیا چھوٹی کیا موٹی

اس میں بیان ہے دو شخص کی مماثلت کا کسی امر میں۔

(۱۴۹) ایک تو میاں تھے ہی تھے دوسرے کھائی بھانگ

یعنی یہ صاحب آگے سے بے وقوف تھے اس پر بھنگ کا قدر بھی چرنا یا۔

(۱۵۰) ایک چنا بھتیری دال

جب ایک دانہ نخود کا بوتے ہیں بہت سے دانے پیدا ہوتے ہیں مراد اس سے یہ ہے کہ

جب سپہ سالار چننا رہے تو بہت سپاہیوں کو وہ پیدا کرے گا۔

(۱۵۱) ایک چنا دو دال

اس میں بیان ہے ایک چیز کی تقسیم کا نصف نصف۔

(۱۵۲) ایک چنے کی دو دال

اس میں بھی بیان ہے دو شخص کی مماثلت کا۔

(۱۵۳) ایک حمام میں سب ننگے

جب ایک مقام کے رہنے والے اوضاع و اطوار میں ایکساں ہوں تو یوں کہتے ہیں۔

(۱۵۴) ایک خطار دو خطار تیسری خطا مار بخطا

یعنی جب کوئی شخص تیسری بار خطا کرے تو جانے کہ وہ شریر اور ولد الزما ہے۔

(۱۵۵) ایک دم میں ہزار دم

ایک دوم ہزار امید۔

(۱۵۶) ایک دن مہمان دو دن مہمان تعمیرے دن بے ایمان
مراد اس سے یہ ہے کہ دو دن کے بعد کسی میزبان کے یہاں مہمان کی کچھ قدر نہیں
رہتی۔

(۱۵۷) ایک روٹی کے دو ٹکڑے

(۱۵۸) ایک سیب کے دو ٹکڑے

ان دونوں مثل میں بیان ہے دو چیز کی مماثلت و مشابہت کا۔
(۱۵۹) ایک سے دو بھلے

اس میں بیان ہے شرکت اور اتفاق کی خوبی کا۔

(۱۶۰) ایک غریب کو مارا تھا تو نو من کی چربی نکلی تھی

جب کوئی مالدار آدمی اپنی ناداری ظاہر کرے تو یوں کہتے ہیں۔

(۱۶۱) ایک کامنہ شکر سے بھرا جاتا ہے اور ہزار کا خاک سے بھی نہیں۔

جب کوئی شخص ایک دو آدمی کی پرورش کا مستغفل ہو اور ایک جماعت اس کے کلو کیر
ہو جاوے تو یوں کہتے ہیں

۔ (۱۶۲) ایک کرپلا دوسری نیم چرہا

جب کرپلے کی بیل نیم کی بیڑ پر چڑھے تو کڑوا پن اس کا زیان (زیادہ) ہوگا۔ ایسا ہی

جب کوئی بد خواہی بروں کی صحبت میں بیٹھے گا اس کی بد خوبی بڑھ جاوے گی۔

(۱۶۳) ایک کو سائی ایک کو بدھائی

بدھائی تہنیت جب کوئی شخص ایک کو کچھ خدمت دینے کا وعدہ کرے اور دوسرے کو

دے تو یوں کہتے ہیں۔

(۱۶۳) ایک کی دارودو

یعنی انکے شخص مفسد کچھ شرارت پر آوے تو دو آدمی اسکی تنبیہ کر سکتے ہیں۔

(۱۶۵) ایک گرو کے بالکے

بالکا مرید و معتقد جب دو شخص برائی میں ہم قدم ہوں تو یوں کہتے ہیں۔

(۱۶۶) ایک کچھلی ساری جھیل کو گندا کرتی ہے۔

جھیل نہر آب ہوا تو می کمی بیداشی کرو نہ کہ رامنزلت ماند نہ مرے۔

(۱۶۷) ایک میں اور میرا بھائی تیسرا حجام نائی

جب کوئی مہمان کے کے گھر بہت سے طفیلیوں کو ساتھ لے جاوے تو یوں کہتے ہیں۔

(۱۶۸) ایک ننا سودو کھھرے۔

ننا کے معنی انکار لکھنا، یعنی ایک انکار کسی کی صحبت کا آدمی کو بہت افتون سے محفوظ رکھتا ہے۔

(۱۶۹) ایک نیام میں دو چھری

مراد اس سے یہ ہے کہ دو بادشاہ درالقلیم نہ گنجد۔

(۱۷۰) ایک ہاتھ دو ایک ہاتھ پالو

اس میں جڑی عمل کا بیان ہے کہ وہ خویش مثل ہست کہ می آید پیش۔

(۱۴۱) اینٹ کا گھرمائی کرنا

یہہ مثل کسی سرف خانہ برانداز پر اطلاق کرتے ہیں۔

(۱۴۲) اینٹ کے واسطے مسجد ڈھانی

ڈھانا توڑنا اور گرانا مورد اس مثل کا وہ ہے جو ایک محقر شے کے واسطے بہت مال ضائع کرے۔

(۱۴۳) آئی بات کار کھنا کند ذہن ہونا

یعنی جو بات ذہن میں اڑے اسکو دہار کھنا موجب ملاوت کا ہے جب کسی نے ایک کو ایسی بات کہی جس سے وہ آرزو ہو گیا تو بطور معذرت کے یوں کہتے ہیں۔

(۱۴۴) آئی گئی پار بڑی

المانی لایذ کر کذشت آئذ کذشت۔

(۱۴۵) آئے میر بھاگے پیر

مخفف ہی میرا نچی کا ہے شیخ سدو کہتے ہیں نقل۔ ہے کہ شیخ سدو ہوا باشندہ سہنل یا امروہے کا اگلے زمانے میں بڑا عزائم خوان دعوتی تھا اس نے ایک بار زمین مار کر تاتھا ایک چراغ اسکے ہاتھ لگا جسکے روشن کرنے سے جنات حاضر ہو کے شخص کی حاجب روائی کرتے تھے غرض بسنے جن کو حکم کیا کہ فلاں شاہ زادی کا تخت اٹھا لا جن نے لا کے حاضر کیا پر شیخ سدو کو بولا جب تک آپ فعل بد نہ کرو گے ہم تابعدار رہیں اگر تم سے کچھ خطا ہو جاوے تو تمہاری جان جاتی رہیگی دو تین بار شیخ اس پری پیکر شاہ زادی کو نظر عشق سے دیکھ کے مارے ڈر کے بھیج دیتا ایک بار شہوت کے غلبے میں اس سے زنا کیا اگرچہ اسکے معتقدین اسکی قبر پر گنبد بنا جا کے اسکی گور پرستی میں اپنی ارادت ظاہر کئے پر اسکا

روح اس عمل بد سے اسی جتناشت کا جامہ پہن کے دنیا کی خوبصورت نوجوان لڑکیوں کو
 آسیب پہنچانے لگا اس قبیل کے اور بھی بد ذات شیطاں الانس ہیں جیسے شاہ دربارین
 خان نھنے میاں جہاں کہیں انکے سرخیل یعنی شیخ سند ہو گا گذر ہوتا ہے تو یہ وہاں سے
 کافور ہو جاتے ہیں مورد اس مثل کا وہ سر حلقہ ہے جسکے سامنے اس سے کمتر لوگ ٹھہرنہ
 سکیں۔

(۱۷۶) آئی ننگئی کو لے لگی گا بھن ہوئی

کو لا کوشہ کا بھن حاملہ مورد اس مثل کا وہ بے گناہ ہے جو ناحق کسی کے معرض عتاب
 میں آوے اور پھر یہ مثل ایک چستان بھی ہے اس سے روتی ارادہ کرتے ہیں۔

باپ بنیا اور پوت نواب

کسی کم ذات پر جو دولت مند ہوا ہوا طلاق کرتے ہیں۔

(۱۷۸) باپ دکھایا گور بتا

باپ پدر گور قبر مورد اس کا وہ شخص ہے جس پر ایک شے کی دزدی کا گمان ہو یعنی یا تو
 وہ چیز حاضر کر یا خبر دے کہ کہاں ہے۔

(۱۷۹) باپ کرے باپ پادے بیٹا کرے بیٹا پاوے۔

من عمل صالی للنفوس اسما فعلیہا۔

(۱۸۰) باپ کے گلے میں مونگری پوت کے گلے رورا چھ۔

مونگری منج چربہ رورا چھ کے معنے مالا اور کلو بند لکھا ہے اس میں بیان ہے کسی لڑکے کی
 خوش نصیبی کا۔

(۱۸۱) باپ نہ دادے مار خوزادے۔

جب کوئی کمینہ بزور بازو صاحب دولت ہو تو یوں کہتے ہیں۔

(۱۸۲) باپ نہ مارے پیدڑی بیٹا تیرا انداز

کسی جو ٹھے لاف زن پر اطلاق کرتے ہیں۔

(۱۸۳) باپلی پوت پتا پر کھوڑا بہت نہیں تو تھوڑا تھوڑا

یعنی کسی کا بیٹا اور نکھیرا اپنے باپ سے شبیہ ہوا کرتا ہے۔

(۱۸۴) بات میں بات عیب ہے

کسی کے سد سخن نہ ہو اچا پیئے۔

(۱۸۵) بارہ پاٹ اٹھارہ پینڈے۔

پینڈا بفتح اول طریق راہ کذا فی دلیل کسی آوارہ خانہ بدوش آدمی پر اطلاق کرتے ہیں۔

(۱۸۶) یادہ گانوں کا چودھری تیرہ گانوں کا راے

اپنے کام نہ آوے تو ایسی تسی میں جائے

یعنی کوئی توانگر آدمی کسی غریب کا پرالانہ کرے تو اس کا وجود و عدم واحد ہے۔

(۱۸۷) بارہ میں تین گے تو رہی خاک

اس تین سے مراد مسینے برسات کے ہیں جو بے بر سے گذر جاویں۔ یہ مقولہ اسکا ہے جو

محنت کے بعد اپنی مراد کو نہ پہنچے۔

(۱۸۸) بارہ وفات کی کھچڑی آج ہے تو کل نہیں

شاید بعض ملکوں میں حضرت کے عرس میں کھچڑی پکایا کرتے ہیں اس سے مراد یہ ہے

کہ کس کا دیا ہوا انعام مدام نہیں رہتا۔

(۱۸۹) باسی رہے نہ کتا کھائے

اس میں بیان ہے کسی کی مفلسی کا

(۱۹۰) باسی کڑی کو ابال آیا

جب ایک نے کسے کو کچھ حصہ بخیر ابے وقت بھیجے تو یوں کہتے ہیں۔

(۱۹۱) بال بال گنہ گار۔

کسی سراپا تقصیر دار پر اطلاق کرتے ہیں۔

(۱۹۲) بال باندھا چور

مور داس کا وہ شخص ہے جو زد دی میں ممتاز ہو۔

(۱۹۳) بال کی کھال ہندی کی چندی

کسی موشکاف اور وثیقہ رس پر اطلاق کرتے ہیں۔

(۱۹۴) باندی کا بھتیاں کو دو لگا کھلیاں

کو دو، فسر از غلہ کہ آنرا کو دو رو کو بند کھلیاں ذخیرہ و انبار خانہ۔

(۱۹۵) باندی کے آگے باندی منہ دیکھے نہ آندھی

اندھی باد تند یعنی جب ایک باندی بختاور ہوتی ہے تو لونڈی اکیل پر کچھ میا نہیں کرتی

کسی کینے پر جو اسی وضع کا ہو اطلاق کرتے ہیں۔

(۱۹۶) بانہہ پکڑ کے اور نباہنا

اس میں بیان ہے کسی کی دستگیری کا

(۱۹۷) باسنہ گے کی لاج

گہنا بفتح اول گر فن لاج شرم و حیا یعنی اپنے دست کرفتنے کو ذلیل نہ کیا چاہئے۔

(۱۹۸) باو بھری کھال

کھال پوست بدن جانور کسی ایسے جشے پر جو پنٹ کم زور ہو اطلاق کرتے ہیں۔

(۱۹۹) باولے گاؤں میں اونٹ آیا لوگ جانیں پر میٹر آیا

باولا دیوانہ و سادہ لوح پر میٹر نام خداے تعالیٰ یہ ایسے سفیہ لوگوں پر اطلاق کرتے ہیں جو حق و باطل میں تمیز نہ کریں۔

(۲۰۰) باہر میاں ابے بتے گھر میں چوہے بکیں

یعنی باہر میان بڑائی کرتے ہیں انکے گھر کی گزران پنت بری ہے۔

(۲۰۱) باہر میاں چھیل چھکنیاں گھر میں لبری جوے

مور داس مثل کا وہ ہی جسکی عورت بے تمیز ہو۔

(۲۰۲) پکھو کا منتر نہ جانے سانپ کے بل میں ہاتھ ڈالے

جب کوئی شخص اپنے حوصلے سے زیادہ کام کرنا چاہے تو یوں کہتے ہیں۔

(۲۰۳) سخت اڑ گئے بلندی رہ گئی ہے

مور داس کا وہ فلاکت زدہ ہے جو اپنے غرور سے باز نہ آوے۔

(۲۰۴) بخشوبی بلی تو تالند وراہی جئیگا۔

اس میں سوال ہے جان بخشی کا ایک مظلوم کی طرف سے کسی ظالم کی خدمت میں۔

(۲۰۵) بد اون کے لالہ

بدوان نام ہے ایک شہر کا جہاں کے لوگ اکثر احمق ہوا کرتے ہیں۔

(۲۰۶) بد بدی سے نہ جائے تو نیک نیکی سے بھی نہ جائے

یعنی جو خصلت ایک کا بچیہ ہو جاتی ہے تو وہ مرے دم تک رہتی ہے۔

(۲۰۷) بڈھی جردانام خدمتجہ

جرواجورو کا تحقیر کی راہ سے خدیجہ اکثر جوان لڑکی پر اطلاق کرتے ہیں۔

(۲۰۸) برجاروں میں واکی جو موسوں ادھک چھنار

چھنار مترادف ہے چھنال کا یہہ مقولہ ہے اسکا جو فحشگی میں ممتاز ہو۔

(۲۰۹) برے کی برائی سے ڈرئے

معنی اسکے ظاہر ہیں۔

(۲۱۰) بڑا نوالا کھائے بڑا بول نہ بولے

یعنی بڑا نوالا کھانے سے اگرچہ حلق کو اذیت پہنچتی ہے پر اسکا کچھ مضائقہ نہیں لیکن کسی کو سخت بات جو سبب ہو اسکے رنج کا نہ کہئے۔

(۲۱۱) بڑا چھتا

بزنام درخت مشہور چھتا سفید یہاں مراد درخت کے اوپر کی شاخیں جو جی رہتی ہیں اس میں بیان ہے ایک قوم کے اتفاق اور دوستی کا۔

(۲۱۲) بڑے تو تھے ہی تھے چھوٹے سبحان اللہ

جب کسی کا چھوٹا بھائی رندی اور آوارگی میں بڑے سے زیادہ ہویوں کہتے ہیں۔

(۲۱۳) بڑے کڑاھی میں تلے ہیں

یہہ مقولہ اس بے ادب کا جو بڑوں سے شوخی کیا کرتا ہے۔

(۲۱۴) بڑی مچھلی چھوٹی مچھلی کو کھاتی ہے

یعنی زور آور کم زوروں پر ستم کیا کرتے ہیں۔

(۲۱۵) بڑے نہ بوڑوں دیت نہیں جاکی پکڑی بانہہ

جیسے لوہاناو میں تر ت پھوے جل مانہہ

بوڑھا غوطہ داروں کذا فی دلیل یعنی بزرگان کسی کی دستیگری کرتے ہیں تو اسکی خرابی نہیں چاہتے جیسا کشتی کی لکڑی کی مدد سے اسن پانی پر تیرتا پھرے ہے۔

(۲۱۶) بخل میں چھری منہ میں رام رام

رام رام کلمہ ہے تحیت (دعا) کا کسی دشمن دوست نما پر اطلاق کرتے ہیں۔

(۲۱۷) بکری جان سے گئی کھانے والے کو مزانہ ملا

جب ایک کا نقصان ہوا پے منفعت دوسرے کی تو یوں کہتے ہیں۔

(۲۱۸) بکری کی مان بچے کی کب تک خیر مانگے

یعنی اسکی خیریت کب تک چاہے اگر ایک دن اسکے گلے پر چھری پھرے گی جب کسی کا عجز و الحاح ایک بلا کی دفع کے لئے مفید نہ ہو تو یوں کہتے ہیں۔

(۲۱۹) بکری نے دودھ دیا پر سینکینوں بھرا

مورد اس مثل کا وہ شخص ہے جو ترش روئی کے ساتھ کسی پر کچھ احسان کرے۔

(۲۲۰) بکری یا سسے کی تین ہی مانگیں

ساغر گوش نامک ساق و ران مورد اس مثل کا وہ کج بحث ہے جو حق بات کا قائل نہیں ہوتا نقل ہے کہ اگلے زمانے میں ایک شخص بکرے یا غر گوش کی ایک ران چورایا صاحب جب اسکی سرقت ثابت ہوئی تو حماقت سے یہی کہہ رہا تھا کہ بکری کی تین ہی مانگیں۔

(۲۲۱) بگلا بھگت بھیا

بگلا بو تیمار بھگت عابد و پرہیزگار مورد اس مثل کا وہ فاسق ہے جو ظاہر میں اپنے تین پار سا بناوے۔

(۲۲۲) بگلا مارے پنکھ ہاتھ

مورد اس مثل کا وہ شخص ہے جو ناحق اور بلا منفعت لوگوں کے نقصان کار و ادارہ ہوتا ہے۔

(۲۲۳) بلا و بڑی بہو کو جو کھیر میں لون ڈالے

قاہر ہے کہ شیر برنج میں اگر نمک ڈالیں وہ بگڑ جائیگا جب کسی کے مداخلت سے ایک کام بگڑ جاوے تو یوں کہتے ہیں۔

(۲۲۴) بلبل کا سا چونڈا

(۲۲۵) بل بے جماتیری دھجیں

دھج شکل وہیات و مکر تحقیر کے مقام میں کہتے ہیں۔

(۲۲۶) بلی چو باندا کے واسطے نہیں مارتی

جب کسی کی نیکی کی بنا اپنے غرض اور مطلب پر ہو تو یوں کہتے ہیں۔

(۲۲۷) بلی کو چھڑدن کا خواب

مورد اس مثل کا وہ شخص ہے جسکی نظر ہمیشہ اپنے مطلب اور کاروائی پر ہو۔

(۲۲۸) بلی کے بھاگ چھینکا ٹوٹنا

مورد اس مثل کا وہ شخص ہے جو سخت کی پادری سے اپنے دل کے مطلب کو پہنچے۔

(۲۲۹) بنا چوچی بارہ برس لڑکار کھے

بنا بغیر چوچی پستان یہ مثل کسی مکار عورت پر اطلاق کرتے ہیں۔

(۲۳۰) بن بلائے احمق لے دوڑی صحنک

مورد اس کا وہ ہے جو بے دعوت کسی کی ضیافت میں جاوے یا ایک کام میں دخل

دیوے۔

(۲۳۱) بندر کا زخم

موردہ کا وہ شخص ہے جو اپنے زخم کو توڑا کرے اور اسکو جھکا ہونے نہ دے کہتے ہیں کہ یوزینہ اپنے زخم کو ہمیشہ کھکھورتا ہے۔

(۲۳۲) بندر کی ٹوپی

اس شخص پر اطلاق کرتے ہیں جو مکتیں لٹینے کیا کرے اور اسکے اعضا کو چھو نہ ہو۔

(۲۳۳) بندر کی دوستی جی کا زریان

یعنی مادانوں کی دوستی موجب ہے خطرِ جان کا۔

(۲۳۴) بندر کے ہاتھ ناریل

جب ایک چیز اچھی نفیس مقرر دان کے ہاتھ لگے تو یوں کہتے ہیں۔

(۲۳۵) بندگی ایسی ہو اور اسکا انعام ایسا ہو

مقرر شاس صاحب اور اقا پر اطلاق کرتے ہیں۔

(۲۳۶) بندہ جوڑے پٹی پٹی رحمان لڑا وے کپے

پٹی نوعی از چچہ لڑا ہمارہ بخشن جب کسی کا مال جو محنت سے جمع کیا ہوا بیکارگی ضائع ہو یوں کہتے ہیں۔

(۲۳۷) بندھی مٹھی لاکھ برابر

مٹھی کف دست یعنی ایک چیز کی حقیقت معلوم نہ ہو تو اکثروں کے دل اسکی رغبت کرتے ہیں اور اس میں اخفای راہ کی ترغیب بھی ہے۔

(۲۳۸) بن مارے کی توبہ

اس میں بیان ہے کسی لڑکے کی عیاری کا۔

(۲۳۹) بنیا بھی اپنا کڑ چھپا کر کھاتا ہے

مورد اس مثل کا وہ بے شرم آدمی ہے جو علانیہ فسق و فجور کیا کرے۔

(۲۴۰) بنیا تو تولتا ہی نہیں کہے پورا تول

مورد اس مثل کا وہ نادان ہے ایک شے کے انکار پر اس سے بہتر چیز مانگے۔

(۲۴۱) بننے کا الو

ایسی حقیر چیز یا شخص پر اطلاق کرتے ہیں جسکو کوئی بھی تیز بڑی تدر دانی سے رکھا ہو کہتے ہیں کہ زمان پشین میں ایک بقال الو کہیں سے پایا سمجھا کہ یہ باز ہے بڑے شوق اسکو پالتا تھا۔

(۲۴۲) بنینے کی اچاپت اور گھوڑے کی دوڑ برابر

اچاپت اس سودے کو کہتے ہیں جو قرض لیا جاوے یعنی تھوڑے دن میں بہت سا قرض جمع ہوتا ہے۔

(۲۴۳) بوڑھا طوطا بڑھتا نہیں

ایسا ہے جب آدمی کی عمر زیادہ ہو جاوے تربیت اس کی دشوار ہے۔

(۲۴۴) بوڑھا چوچلا جنازے کے ساتھ

یعنی بڑھاپے میں ناز خرا عورت کا علی الدوام رہتا ہے۔

(۲۴۵) بوڑھی گھوڑی لال لگام

کسی فرقت بوڑھی رنڈی پر اطلاق کرتے ہیں جو ہمیشہ بناو سنگار میں رہا کرتی ہے۔

(۲۴۶) بوڑھے منہ مہاے لوگ آئے تماشے

یا بھس میں چنگی ڈال دمو در دمو رہے
جمالو اور دمو در دو نام ہیں یہ دونوں مثل کسی آتش افروز پر جو آپ الگ رہتا ہے
اطلاق کرتے ہیں۔

(۲۵۳) بھلا کیا سو خدا نے برا کیا سو بندے نے

معنی اسکے ظاہر ہیں۔

(۲۵۵) بھلے بابا بند پڑی گو بر چھوڑ کشید سے پڑی

بہہ مقولہ ہے اس کا جو سہل کام چھوڑ کے مشکل میں پڑے۔

(۲۵۶) بہہ مریں ہیل بیٹھے کھائیں ترنگ

بہہ مرنا پانی میں ڈوبنا جو اکثر ندیوں میں ہوا کرتا ہے ترنگ گہوڑا اس میں بیان ہے
محنتی آدمی کی بد نصیبی کا۔

(۲۵۷) بہمن کی بیٹی کلمہ پڑھے

اس میں بیان ہے کسی کھانے کی لذت کا جس کے متبادل کرنے سے برہمن کی بیٹی دین
اسلام اختیار کرے۔

(۲۵۸) بھنگ پینا آسان ہے

مو جس جان مارتی ہیں۔

مو جس نشے کی لہریں مورد اس کا وہ شخص ہے جو مال کار پر نظر نہ رکھے۔

(۲۵۹) بہو چالی سو گھر ہالی

بہو چالی رفتار زن پسرانا جنیدن اس میں بیان ہے بہو کی بے ادبی کا اور خانہ خرابی کا۔

(۲۶۰) بھوکھ کو بھو جن کیا اور نیند کو بچھوانا کیا

یہہ مثل بھی کسی پیر کو دک مزاج پر اطلاق کرتے ہیں۔

(۲۴۷) بولتے کی آشنائی ہے

یہہ مثل دو مقام میں کہتے ہیں ایک یہہ کہ زندگی غنیمت جان کے دوستی اور محبت سے رہا چاہیے دوسرا یہہ کہ جب کوئی مر جاوے تو اسکے لئے رونا اور پلانا مالا حاصل ہے۔

(۲۴۸) بولے سوکھی کو جاے

یہہ مثل خود غرض لوگوں پر جو اپنے دوستوں کی محبت کے روادار ہوتے ہیں اطلاق کرتے ہیں۔

(۲۴۹) بھاجی کی بھاجی کیا دوسرے کی محتاجی

اس میں بیان ہے کسی کے احسان کے بدلے کا۔

بھائیوں کے ڈنڈ ملو

ڈنڈ باز و مورد اس مثل کا وہ ہے جو اپنے حوصلے سے برتر کاموں کا قصد کرے۔

(۲۵۱) بھتا پانی نرملا بندھا کندھیلا ہوئے

سادھو جن رمتا بھلا داگ نہ لاگے کوے

سادھو بروزن جادو مرد خدا دوست و تاجر و گدا کذا فی دلیل

داگ مراد پے داغ سے اس میں ترغیب ہے سیر و سیاحت کی

(۲۵۲) بھٹ پڑے وہ سونا جس سے ٹوٹے کان

سونا زر یعنی آئینہ گوش کسی ناحق ناخلف لڑکے یا قربت والے بامال پر اطلاق کرتے ہیں جس سے شخص کو اذیت پہنچے۔

(۲۵۳) بھس میں چنگی ڈال جھالو دور کھڑی

یعنے بھوک اور نیند کے وقت جو کھانا اور بستر ملے کافی ہے

(۲۶۱) بھوکھے سے دو اور دو کیا کہا چار روٹیاں

یعنے ہر ایک کا ذہن اپنے مدعا کی طرف نقل ہے

(۲۶۲) بھوکھے کو کیا روکھا اور نیند کو کیا تکیہ

یعنے بھوکھ اور خواب کے غلپے میں سالن اور تکیہ درکار نہیں۔

(۲۶۳) بھوکھے ہو تو ہرے ہرے روکھ دیکھو

روکھ بضم اول درخت کذا فی دلیل یہہ گویا مقولہ ہے کسی بخیل کا جو غربا کے حال پر ترس نہ کھاوے۔

(۲۶۴) بھولا جوگی دونالا بھ

بھولا یعنے راہ بھولا ہوا لا بھ نفع یعنے جوگی اگرچہ راہ کم کر کے کہیں جا پڑے وہاں بھی لوگ اسکی خدمت کرتے ہیں۔

(۲۶۵) بھول گئے دن دیکھو اسنڈو نے باندھا سہرا

موردا سکے وے لوگ ہیں جو فراغت کے عالم میں اپنی اصلی حالت کو بھول جا دیں۔

(۲۶۶) بھول گی نارنگ ڈال دی بھات میں

نار عورت اس میں بیان ہے وضع الشی فی غیر محلہ کا نسیان کی راہ سے۔

(۲۶۷) بھولے برہمن گائے کھائی پھر کھاوے تو رام دھائی

موردا اس مثل کا وہ ہے جو بعد توبہ کے پھر گناہ کیا کرے۔

(۲۶۸) بھیکھ سے بھیکھ

(۲۶۹) بھیکھا چوہا

بھیگاتر و آب رسیدہ کسی کو چک ریش بد خو آدمی پر اطلاق کرتے ہیں۔

۲۷۰ بھینسا بھینسون میں یا قصائی کے کھونٹے

(۲۷۱) بھینس بکوڑے ہگ گی

بکوڑا ناخوشی کہ از آرد خود ساز مذکذافی دلیل تحقیر کی

راہ سے اس پر اطلاق کرتے ہیں جو یک بیک صاحب اقبال ہو اوہو۔

(۲۷۲) بھینس کو اپنے سینگ بھاری نہیں

یعنی کوئی شخص اپنے فرزند یا خویش کے کھانے پینے سے بیزار نہیں ہوتا۔

(۲۷۳) بیاہ نہ کیا برات تو دیکھی ہے

یعنی میں نے زمانے کی راہ و رسم سے بے خبر نہیں ہوں یہہ مقولہ اس ہشیار کا ہے جس کو کوئی شخص تجربہ کار ٹھہراوے۔

(۲۷۴) بیاسی بیٹی پڑوسن داخل

یعنی وہ میکے میں زیادہ رہ نہیں سکتی۔

(۲۷۵) بی بی بکری ناوین خاک اڑاتی ہو

یہہ مثل کسی لڑالو حلیہ جو پر اطلاق کرتے ہیں۔

(۲۷۶) بی بی کو باندی کہا ہنس دیا

باندی کو باندی کہا رو دیا

یعنی بھلے کو برا کہیں تو اس کو پروا غم نہیں برخلاف برے آدمی کے کہ وہ چرہ جاتا ہے۔

(۲۷۷) بی بی دارے باندی کھائے گھر کی بلا کہیں نہ جائے۔

مور داس مثل کا وہ ہے جو فقط اپنے قرابت والوں پر احسان کیا کرے۔

(۲۷۸) بیچ کے چلے جانگے کام دولہا دلہن سے

یعنے شادی کے مہمان تب ہی تک رہتے ہیں کہ ضیافت کا ساماں مہیا رہے پھر
دولہا جانے اور دلہن -

(۲۷۹) بے حیا کے نیچے روکھ جمانے جانا کے چھانو ہوئی

روکھ درخت جب کوئی شخص ننگ وغیرت کے مقدسے میں فخر کرتا پھرے تو یوں کہتے
ہیں -

(۲۸۰) بے خرچی میں آنا گلیا

جب کسی تنگ دست آدمی کا کچھ نقصان مالی آجواے تو یوں کہتے ہیں -

(۲۸۱) بیگانہ سو پیری برابر

(۲۸۲) بیگانہ سرکد و برابر

پیری پاو سیریہ دونوں مثل ایکسا ہیں جب کوئی جھوٹھا خود غرض کسی کے سر کی قسم
کھاوے تو یوں کہتے ہیں -

(۲۸۳) بیگانی گھتی پر جھینگر ناچے

مورداں مثل کاوہ ہے جو دوسروں کے مال پر ناز کرے

(۲۸۴) بیل بیول خاک اور دھول

(۲۹۵) بیل بڑھانا اور جرد کاٹنا

کسی ظاہری دوست پر جو باطن میں عداوت رکھتا ہو اطلاق کرتے ہیں -

(۲۸۶) بیل پکا تو کوئے کو کیا

بیل یعنی بیل پھل اسکا پوست اتنا سخت ہوا کرتا ہے کہ کوئی اپنی مقدار سے اسکو پھوڑ

نہیں سکتا یہہہ مقولہ ہے اسکا جو دو سمتوں سے کچھ نفع یاب نہ ہو۔

(۲۸۷) بیل پھونارائی رائی ہو گیا

بیل سے بیل پھل مراد ہے اس میں دو سمتوں کی نا اتفاقی کی برائی کا بیان ہے۔

(۲۸۸) بیل کے مارے ببول تلے

اس میں بیان ہے کسی کی بیکی اور لا چاری کا۔

(۲۸۹) بیکار مباح کچھ کیا کرے حقہ مباح کچھ پیا کر

اس میں تمذیر (ڈرانا) ہے کہالت اور بطالت سے۔

(۲۹۰) بیل نہ کو دا کو دی گون یہہہ تماشا دیکھے کون

جب ایک شخص کے کو سٹا کے خود آپ خشنماک ہو تو یوں کہتے ہیں۔

فورٹ سینٹ جارج کالج وکنی زبان و ادب کا ایک اہم مرکز

اتر پردیش اردو اکیڈمی کی ایور ڈیافتہ تحقیقی کتاب

اردو زبان و ادب کی نشوونما میں مدراس اور جنوبی ہند کا حصہ انتہائی اہمیت

رکھتا ہے۔ کلکتہ کے فورٹ ولیم کالج کی طرح مدراس کے فورٹ سینٹ جارج کالج کا

رول نہایت اہم ہے۔ ڈاکٹر افضل الدین اقبال نے بڑی محنت کے ساتھ منتشر مواد کو

جمع کیا ہے ان کی تحقیقی کتاب اردو لٹریچر میں ایک خوش گوار اضافہ ہے میں بڑی

مسرت کے ساتھ اس نئی کتاب کا خیر مقدم کرتی ہوں۔

ڈاکٹر انامیری شمل

پروفیسر انڈو مسلم کلچر بارور ڈیونیورسٹی (امریکہ)

(۲۹۱) پاپی کا مال اکارتھ جائے

(۲۹۲) پاپی کا مال پراچت جائے

پراچت بفتح اول و سکون سین مہملہ کفارہ کذانی دلیل یہ دونوں مثل ایکساں ہیں
بشرمال النجیل بحدوث ابو وارث۔

(۲۹۳) پات پات کر آپ لٹا دے کا لامنہ

کر جگ دکھلا دے تب لالوں میں لائی پاوے

لالی سرخ روی اس کہاوت سے جو بطور معما کے ہے پلاس کا جھاڑ مراد ہے
کہ پہلے اسکے پتے سب گر جاتے ہیں پھر کلیان سیہ رنگ نکلتی ہیں اسکے بعد ایسی شگفتہ
اور سرخ ہوتی ہوں کہ دیکھنے والا حیران ہو۔

(۲۹۴) پان پرانا گھرت نیا اور کونتی نار

تینوں تب پائے جب پرسن ہوئیں مرار

گھرت روغن کا و کونتی زن عاصمہ پرسن خدا کو کہتے ہیں مرار مہربان یعنی خدا کی مہربانی
سے نئے چیزیں آدمی کو سیر ہوتی ہیں۔

(۲۹۵) پانچوں انگلیاں گھی میں اور سرکڑھانی میں

جب کوئی شخص دولت میں لوٹ پوٹ ہو تو یوں کہتے ہیں۔

(۲۹۶) پانچوں پنڈا چھتے نراین

جب کوئی شخص کسی محفل میں اچانک آجاوے اور اہل مجلس کو اس کے آنے
سے کمال شادمانی حاصل ہو تو یوں کہتے ہیں۔

(۲۹۷) پانچوں سواروں میں ملتا

مورد اسکا وہ کمتر ہے جو بزرگوں میں اپنا حساب کرے نقل ہے کہ کسی وقت مسلح اچھے گھوڑوں پر بیٹھے ہوئے چلے جاتے تھے ایک شخص فرقت ٹٹو پر سوار ابے ہتیار اپنے عراقی کو انکے پچھے لگا پاؤ چھے اے شخص تو کہاں جاتا ہے بولا پانچوں سوار دہلی سے آتے ہیں۔

(۲۹۸) پانچ سے میت بچاس سے ٹھا کر

(۲۹۹) پانڈے جی بچتا وگے وہی چنے کھاو گے

پانڈے استاد مدرسہ ولقی از القاب براہمہ چنے کی یعنی رولی چنے کی مورد اسکا وہ ہے جو نادانی کی راہ سے کسی کا ہدیہ رد کرے اور آخر خود محتاج اسکا ہو۔

(۳۰۰) پانی کا ہگا اوپر آتا ہے

مراد اس سے یہ ہے کہ آدمی کے دل کی خباثت آخر ظاہر ہو جاتی ہے۔

(۳۰۱) پانی میں پتھر نہیں سڑتا

سڑنا پوسیدن یعنی کسی خصم کا دعوا اگر چہ انکار ہے باطل نہیں ہوتا۔

(۳۰۲) پانی میں پکھان بھیکے پر چھبے نہیں

سورکھ کے آگے بات رتکھے پر بوجھے نہیں

پکھان سنک چھبنا کد احتن وحل شدن مورکھ سفید و نادان رپکھنا

پسند کردن یعنی نادان کے آگے باریک باتیں کہنی لا حاصل ہیں

(۳۰۳) پتھر کو جونک نہیں لگتی

جونک زلو مورد اسکے دو شخص ہیں ایک تو سنگدل جو کسی کی مصیبت سے رقت نہ کرے دوسرا وہ کو دن جس پر تعلیم و تربیت موثر نہ ہو

(۳۰۴) پتھر مارے موت نہیں

یعنے آدمی اسی دم مرتا ہے کہ اس کی اجل آوے

(۳۰۵) پراد ہیں سپنوں سکھنا ہیں

پراد ہیں بروزن براہین تابع و محکوم سپنا خواب سکھ آرام یعنی جب آدمی دوسرے کا تابع دار ہو تو ہمیشہ اسکی فرمان برداری میں سرگردان رہیگا

(۳۰۶) پرانے چانول میں مزا ہوتا ہے

مراد اس مثل سے یہ ہے کہ پرا تم لوگوں سے بات چیت کرنی اور انکی صحبت میں بیٹھنا سو مند ہے۔

(۳۰۷) پرانے گنبد پر قلعی کرنا

مراد اس سے آرایش ہے اس بدن کی جو فرسودہ ہو گیا ہو

(۳۰۸) پرایا سر لال دیکھ اپنا سر پھوڑا لیں گے

یہہ سرخی سر کی وہی جو ہندوؤں کی عورتیں کچھ لال خاک اپنے پیشانیوں پر ملتی ہیں

آرایش کے لئے اس مثل میں استفہام ہے انکار کی راہ سے یعنی ایسا نہ کرنا

(۳۰۹) پر گھر کو دین موسل چند

کسی بوالغفل اور ہرجائی طفیلی پر اطلاق کرتے ہیں شخص کا نام یہاں موسل اسواسطے

رکھا گیا کہ یہ آلہ بھی خانہ بخانہ مستعار لیا جاتا ہے

(۳۱۰) پر موئی ساسو آلیون آئے آلسو

ساسو خوش دامن یعنی ساس مر جا کے برس دن گذرے اور یہ اب روتا ہے یہہ مثل

کسی جھوٹے مکار پر اطلاق کرتے ہیں

(۳۱۱) پڑھانہ لکھانام بدیادھر

(۳۱۲) پڑھانہ لکھانام محمد فاضل

جب کوئی بے علم عالم کہلاوے تو یوں کہتے ہیں

(۳۱۳) پڑیا مول بھینس کھتونا

(۳۱۴) پکا پان نہ کھانسی نہ زکام

مراد اس مثل کی وہ چیز ہے جو صحت آور ہو اور پھر اس پیر مرد پر اطلاق کرتے ہیں جو فقط

بڑھاپے کے سبب بیماری میں مبتلا رہے

(۳۱۵) پکی پھلی نہیں پوڑتا ہے

کسی سست اور کاہل آدمی پر اطلاق کرتے ہیں

(۱۳۶) پگڑی رکھ گئی کھا

رکھ لینے جتن کر لینے دنیا کی نعمتیں آبرو اور حرمت سے پیدا کر

(۳۱۷) پلاس کے تین پات

اس میں بیان ہے کسی کی مفلسی کا

(۳۱۸) پیچ جھان پر میشر

یعنی جہاں حکم کی جماعت ہے وہاں خدا ہے اس میں بیان ہے شورے کی خوبی کا

(۳۱۹) پیچ کبے بلی تو بلی سی -

یعنی حکم جو بات ٹھہراوے دین وہی درست ہے

(۳۲۰) پیچ مانے خدا خدا مانے پیچ

یعنی جو شخص اطاعت کرے حکم کی وہ مطیع ہے خدا کا اور خدا کا مطیع ہے

جماعت کا

(۳۲۱) پوت فقیر فی کا چال احدیوں کی سی

احدی کی معنی امیر لکھا ہے

(۳۲۲) پولے پولے آنج ہے

پولا پرال کا بستہ جب ایک جماعت میں ہر ایک شخص در دو محنت میں گرفتار ہو تو یوں کہتے ہیں

(۳۲۳) پھاوڑے کا نام گل صفا

جب کوئی خدمت گزار اپنے مخدوم سے امید نفع کی رکھتا ہو تو یوں کہتے ہیں نقل ہے کہ ایام قدیم میں ایک مرید کسی مرشد کی خدمت بار حابر س تک کیا تا معرفت خدا کی حاصل کرے وہ پیرنیت بے خبر تھا ایک دن مرید پیر سے پوچھا کہ پھاوڑے کو کیا کہتے ہیں پیر نے بولا گل صفا

(۳۲۴) پھریے کھوڑے ہمیں سے

مرا داس سے عطف عنان اور فسخ غریمت ہے کسی بد کام سے

(۳۲۵) پھیلے چوے گال کاٹا

چو ما بوسہ گال رخسارہ مورد اس مثل کاوہ ہے کہ بار اول ایک خدمت پر مامور ہو کے نمک حرامی کرے

(۳۲۶) بھوٹی ہے آنجنی نہ ہے

بھوٹی یعنی انکھ بھوٹی انجنی وہ ابلہ جو پلک پر ہوتا ہے مورد اس مثل کاوہ نادان ہے جو ایک بڑی چیز کے بچانے کو حقیر شی سے دست بردار ہو

(۳۲۷) پھونک مشعل اٹھا چوپالا

چوپالا پا لگی میں بیان ہے نپٹ جلدی کا کسی کام میں

(۳۲۸) پھوہڑ کا مال سراہ سراہ کھائے

(۳۲۹) پھوہڑ کا مال ہنس ہنس کھائے

پھوہڑ احمق و نادان یہ دونوں مثل ایکساں ہیں یعنی نادان آدمی کو خوشامد سے فریب دینا ممکن ہے

(۳۳۰) پھونین پھونیں تالاب بھرے

قطرہ قطرہ سیلے کر دو یعنی ہر ایک چیز کم کم جمع کرنے سے حد کثرت کو پہنچتی ہے

(۳۳۱) پیاجے چاہے وہی سہاگن

یعنی جس عورت کو اسکا خاوند پیار کرے وہی مرد والی ہے

(۳۳۲) پیاسا کوے پاس جاتا ہے کوا نہیں آتا

یعنی جب کوئی شخص کسی کی مدد کا محتاج ہو تو چاہئے اسکے پاس جا کے التجا کرے

(۳۳۳) بیت کی ریت ہی نرالی ہے

بیت محبت ریت رسم و رواج نرالا عجب عشق است و صد ہزار تقاضا مرا چہ جرم

(۳۳۴) پیٹ بھر اور پیٹھ لاد

یعنی کسی کو کھانا کھلا کے اس سے کام لے سکتے ہیں

(۳۳۵) پیٹ بھرے کے گن

(۳۳۶) پیٹ بھرے کے باتیں

یہ دونوں مثل ایکساں ہیں یعنی جب آدمی سیر اور مالدار ہو تو کب اور محنت کی طرف

مائل نہیں ہوتا

(۳۳۷) پیٹ چلے اور چنے پر ہونس

پیٹ چلنا مراد ہے شکایت اسہال سے ہونس رغبت اور خواہش ظاہر ہے کہ اطلاق شکم کے وقت خود مضر ہیں جب کوئی آدمی ایسے چیز کا طالب ہو جو اسکے حق میں مضرت کرے تو یوں کہتے ہیں

(۳۳۸) پیٹ چلے من بکتوں پر

یہ مثل ویسی ہی ہے جو اوپر گزری

(۳۳۹) پیٹ میں انت نہ منہ میں دانت

اس سے مراد کسی کا بڑھا پا اور دبلا پن ہے

(۳۴۰) پیچ پی نعمت کھائی

پیچ چانول کا جوس دیا پانی اس میں بیان ہے فقیری اور بے لکری کا

(۳۴۱) پیر آپ ہی در ماندہ شکایت کسی کرینگے

یعنی خدا کے غصے کے آگے پیر اور مرید دونو عاجز ہیں

(۳۴۲) پیر کو نہ شہید کو نکلے کو چھاپا

جب ایک کمینہ وہ پیر ہو بزرگوں کے لئے بنی ہو مانگے تو یوں کہتے ہیں

(۳۴۳) پیٹر بوتے ببول کے وا کھ کھاں سے کھاے

وا کھ انگور خشک کذا فی دلیل اگر خار کاری سمن ندر وی

(۳۴۴) تانا بانا سوت پرانا

جب کسی کی محنت عبث اور رائیگان ہو تو یوں کہتے ہیں

(۳۴۵) تانبادیکھے چیتنا مکھ دیکھے بیوہار

تانے سے مراد مال و زر ہے بیوہار بفتح اول و ضم دوم حرفت و پیشہ و کار کذا فی دلیل
کسی مرہیں اور ابن الغرض پر اطلاق کرتے ہیں

(۳۴۶) تر ت دان مہاپن

ترت جلد دان سخاوت مہا بزرگ پن ثواب و اجر اس میں ترغیب ہے مسائل کی حاجت
روائی کی جس قدر ہو سکے

(۳۴۷) تل دھار او پردھار

تل مخف ہے تلے کا جب منہ ایکساں برسا کرے تو یوں کہتے ہیں

(۳۴۸) تلسی ہتاں نہ جائے نہ پر ن بیک

رانگ روپ روا بھو اسیت سیت سب ایک

تلسی نام ہے ایک شاعر کا برس بفتح اول و دوم کو نہ و قسم دہکی از فرق اربعہ ہنود بیک

بفتح اول کسر موحده دیگر امتیاز لائق قلعی روپ بٹپا یعنی سیم روا نہ بھوا کل کیاہ سیت بیامی

بھول سپید نقض سیاہ یعنی جس مخفل میں تمیز و امتیاز نہ ہو وہاں نہ جائے

(۳۴۹) تل منڈیا پتال ڈھنڈیا

یعنی جو شخص سر چٹھے جھکایا رہتا ہے وہ بڑا شیر اور بد ذات ہوگا۔

(۳۵۰) تلون کیسی کہوں یا جی بھ کیسی کہوں

یہ مثل کسی رشوت خوار منصف پر اطلاق کرتے ہیں کہتے ہیں کہ اگلے زمانے میں ایک قاضی

تھا کسی مقدمے میں طرفین سے لئے رشوت لی ایک نے تو کچھ کھانے کی چیز اسکو بھیجا

اور دوسرے نے ایک اشرفی اسکے پانوں کے نیچے دہری پس دونوں کا ملاحظہ اسکو

ضرور ہوا پھر کیا خاک انصاف کرے

(۳۵۱) تلے بڑی کامول کیا

اس سے مراد بے قدری ہے کچھ متدل شے کی یا ایسے مقدمات جو گزر گئے ہوں، اسکے بحث و تکرار میں کا ہے کہ وقت ضائع کیجئے۔

(۳۵۲) تم گھی کے دیئے جلاؤ

یعنی گھی کے چراغ روشن کرو اس سے شادمانی مراد ہے۔

(۳۵۳) تمھارا لڑکا گھنٹوں کب چلیگا

اس سے مراد یہ ہے کہ تم سچ بات کب کہو گے یا اپنے وعدے کو کب وفا کرو گے۔

(۳۵۴) تمھاری بات تھل کی نہ بتیرے کی

(۳۵۵) تمھاری بات میں بند نہیں

یہ دونوں امثال "مجمع الامثال" میں شامل نہیں ہیں۔

(۳۵۶) تمھاری برابری وہ کرے جو ٹانگ اٹھا کر موتے

اس میں کمال توہین ہے مخاطب کی یعنی کتنا تمھاری برابری کریگا۔

(۳۵۷) تمھارے پان کا اگار ہمارے پیٹ کا ادھار

اس سے کسی بزرگ کی تعظیم مراد ہے۔

(۳۵۸) ننگے کی اوٹ پیٹاڑ

سنگا پر کاہ اوٹ سایہ اور پناہ۔

(۳۵۹) تن لگی دھپڑی بلا چھائے چھپڑی

مورود اس مثل کا وہ ہے جو کسی دوست کی مدد کے بھروسے کسب محاش سے باز رہے

کہتے ہیں کہ اگلے زمانے میں ایک شخص بے خانمان تحارات کو مارے ٹھنڈ کے یہہ ارادہ کرتا کہ جھوپڑی بناوے صبح کو افتاب کی گرمی جو اسکے بدن کو لگتی تو اس خیال کے عزم سے باز آتا۔

(۳۶۰) تو اپنی نیزہ تجھے میری کیا پڑی ہے

موردا سکا وہ شخص ہے جو اپنے کام کا منتظم نہ ہو کے دوسروں کی طرف متوجہ ہو۔

(۳۶۱) توے کی تیری تغاری کی میری

یعنی جو روٹی توے پر پک رہی ہے اسکو تولے اور تغاری (کونڈے) میں لگ تیار ہے اس کو میں لوں گا تجھیں اور شباب زدگی مراد ہے۔

(۳۶۲) توے کی تیری ہاتھ کی میری

یہ مثل ایسی ہے جو اوپر گزری۔

(۳۶۳) تھو تھو پھٹکے اڑاڑ جاے

تھو تھو وہ اناج جو فصایج ہوا ہو پھٹکنا ایک طور کا پھوڑنا ہے کسی عبث محنت پر اطلاق کرتے ہیں۔

(۳۶۴) تھو تھو چنا بابے گھنا

تھو تھاک کا داک و غلہ بوسیدہ یا چنا آواز کرنا کسی کینے خود فروش پر اطلاق کرتے ہیں۔

(۳۶۵) تھوڑا کھانا بناوے رہنا

اس میں موعظت ہے اسکو جو کھانے پینے میں بہت اسراف کیا کرے۔

(۳۶۶) تیر کے منہ چھمی

موردا اس مثل کا وہ کم ظرف ہے جو کسی امیر کا مصاحب اور مشیر بنا ہو ہندو لوگ تیر

کی آواز سے شگون لیا کرتے ہیں اسی سے لہجہ ہے اس کہاوت کا۔

(۳۶۷) تیرا ڈھپا رہے میرا بک جاے

تیرا محض مضاف ہے یعنی تیرا مال بہہ مثل کسی ابن الغرض پر اطلاق کرتے ہیں۔

(۳۶۸) تیرا سو میرا سو ہیں ہیں۔

یعنی تیرا مال میں لونگا اور تو میرا نہ لے مور داس کا بھی کوئی خود غرض ہے۔

(۳۶۹) تیر نہ کمان کا ہے کے ہٹھان

مور داس مثل کا وہ ناقص ہے جو کمال کا جھوناد عوا کرے۔

(۳۷۰) تیلی خصم کرنا اور روکھا کھانا

اس مفلس پر اطلاق کرتے ہیں جو کسی توانگر کا قرابت دار ہو۔

(۳۷۱) تیل دیکھو تیل کی دھار دیکھو

یعنی اس مقدمے کو خوب جانچو اور غور کرو۔

(۳۷۲) تیل ڈال کملی کا سا جھا

سا جھا شریک و انبازی دستور ہے کہ جب کلیم تیار ہو تو اس پر تیل لگاتے ہیں تا چرب اور

جلادار نظر آوے کہتے ہیں کہ اگلے زمانے میں ایک نے کلیم بن کے تیار کی کسی نے چند

قطرے تیل کے پکا دیا اور اس کا شریک بن گیا مور داس مثل کا وہ ہے جو اسی طور سے

کسی کے مال کا شریک بن جاوے۔

(۳۷۳) تیلی کا تیل بھگت بھیا جی کی

بھگت ایک قسم کا رقص ہے جس میں تبدیل صورت کرتے ہیں جب کوئی شخص کسی

کام میں لوگوں کے پیسے خرچ کر کے نام آور ہو تو یوں کہتے ہیں۔

(۳۷۲) تیلی کے تینوں مرے اوپر سے ٹوٹے لاکھ

ان تینوں سے مراد دو بیل ہیں اور ایک ہانکتے والا لاکھ وہ لکڑاجو کو لھو میں رکھتے ہیں یہہ مقولہ ہے اس شخص کا جو کسی کے خاندان کی تباہی سے کچھ ممکن ہو۔

(۳۷۵) تین بلائے تیرہ آئے دے دال میں پانی

یعنی دال میں پانی ملا دے ناان طفیلیوں کو کفایت کرے۔

(۳۷۶) تین بلائے تیرہ آئے دیکھو یہاں کی ریت

باہر دالے کھائے اور گھر کے گاویں گیت

ریت رسم درواج معنی اسکے ظاہر ہیں۔

(۳۷۷) تین بلائے تیرہ آئے سونگیان کی بانی

راکھو جیتن یوں کہیں تم دو دال میں پانی

گیان کی بانی عقل کی بات راگھو اور جیتن نام ہیں دو شخص کے یہہ مثل وہی ہے جو اوپر گزری ہے۔

(۳۷۸) مٹا کی انگیا مونج کی تنی

یعنی آدمی کو چاہیے کہ ہر کام میں زمانہ سازی کرے اور وقت پر نظر رکھے۔

(۳۷۹) ٹٹو کو کوڑا اور تازی کو اشارہ

کوڑا تازیانہ یعنی کمینہ آدمی مار پیٹ کے نہیں سدہر نا اور نجیب کو فقط چتر نمائی بس ہے

(۳۸۰) ٹوٹی بانہہ گل جھڑے

یعنی اگرچہ ایک شخص کے اقربا بے تمیز ہوں وہ انکو چھوڑ نہیں سکتا۔

(۳۸۱) ٹھٹھیرے ٹھٹھیرے بدلی

ٹھیکہ راکھی گھر اس معاملے پر اطلاق کرتے ہیں جو دوزیرک شخص میں واقع ہو۔
(۳۸۲) تھونٹ چیترا من میں جھنکے

تھونٹ مقطوع الید چیترا نقاش و مہور جھنکنا حسرت کرنا اس میں بیان ہے اس
صاحب کمال کی حسرت کا جبکہ دل کا مطلب نہ برآوے۔

(۳۸۳) ٹھوکر لگے پہاڑ پر توڑے گھر کی سل

مورد اس مثل کا وہ شخص ہے جو کسی سے کچھ اذیت دیکھا اور اس سے انتقام نہ لے سکا
جب اپنے گھر آیا تو گھر والوں کو اس غصے سے مارنے لگا۔

(۳۸۴) جات بانٹ پوچھے نہیں کوئے ہر کو بھجے سوہر کا ہوئے

جات پانت نسب نامہ حرانیر و تعالیٰ شانہ بھجنا پرتیدن قولہ تعالیٰ ان اکرم عند اللہ التکم

(۳۸۵) چار جنوائی بھاگنا سے تینوں نہیں اپنا

چار حریف زن جنوائی داماد بھاگنا بھانجیا بھتیجا یہ تینوں بیو کا ہوا کرتے ہیں۔

(۳۸۶) چاروں تریا کی ہیا ایک چھار جن دوسر کیا۔

چار ناسو ختن تریا زن ہیا کے معنی بدن لکھا ہے یعنی کہ عورت کو آگ میں جلا دیکھے جو
ایک خصم کو چھوڑ کر دوسرے کی رغبت کرے۔

(۳۸۷) چانا اپنے اختیار آنا پرائے بس

بس طاقت و اختیار آمدن بارادت و رفتن با جازت۔

(۳۸۸) چانا ہے رہنا نہیں جانا بھوے بیس

ایسی سچ سہاگ میں کون کندھا دے سیں

کہتے ہیں یہ دوہا امیر خسرو نے اپنے دم والہ سین میں کہا اس سے مراد ناپائیداری حیات

مستعار کی ہے۔

(۳۸۹) جاں کے ساتھ جیوڑا

جیوڑا بایاے بھول ریسمن (رسی، دساگا) یہاں مراد ہے دام تعلق اور لکر دنیاوی سے

(۳۹۰) جاں نہ پہچاں بڑی خالا سلام

جب کوئی اجنبی شخص اپنے غرض کے لئے کسی سے گرجوشی کرے تو یوں کہتے ہیں۔

(۳۹۱) جان ہے تو جہان ہے

معنی اسکے ظاہر ہیں۔

(۳۹۲) جائے گا سا ہو کار رہے گا سا ہو کار

یہہ مقولہ ہے اس نوکر کا جو اپنے اقا کے نفع و ضرر سے کام نہ رکھے۔

(۳۹۳) جب تملک ساتی تب تملک آس

یہاں ساتی سے مراد کسی کامرانی ہے یعنی جب وہ سلامت سے رہے تب تک امید خوبی کی ہے۔

(۳۹۴) جب تملک سانس تب تملک آس

سانس نفس و دم۔

(۳۹۵) جب سے اگے بال تب سے بھی احوال

کسی لڑکے کی آدرگی پر جو دائم رہتی ہے اطلاق کرتے ہیں۔

(۳۹۶) جب چنے تھے تب دانت نہ تھے

جب دانت ہوئے تب چنے نہیں

اس میں بیان ہے زمانے کی نیرنگی کا۔

(۳۹۷) جتنا اوڑھنا اتنا پانون پسارنا

اوڑھنے سے مراد چادر اور پوشش ہے یعنی آدمی کو چاہئے کہ اپنے مقدور سے کوئی کام نہ کرے۔

(۳۹۸) جتنا کڑا لوگے اتنا میٹھا ہوگا

معنی اسکے ظاہر ہیں۔

(۳۹۹) جس برتن میں کھانا اسی میں چھید کرنا

مور و اسکا وہ ہے جو احسان فراموش ہو اور اپنے محسن کو ایذا دے۔

(۴۰۰) جس بٹنی پر بیٹھے اسی کو کاٹے

بٹنی شارخ درخت کسی کی حماقت اور بیوقوفانی پر اطلاق کرتے ہیں۔

(۴۰۱) جس دولہا تس بنی برات

یعنی براتیوں کا مقدار نوشاہ کے مقدار کے مرتبے کے موافق ہوا کرتا ہے۔

(۴۰۲) جس شہر میں پھول بیچے وہاں دھول نہ اڑائے

یعنی جس شہر میں فراغت کے بعد فقیری نصیب ہو تو وہاں سے پردیس جانا بہتر ہے۔

(۴۰۳) جس کے نہ پھٹی ہو بوائی وہ کیا جانے پیر پرانی

بوائی شکستگی پاشتہ پیر و دوالم یعنی بیدار آدمی دردمندوں کا حال کیا جانے۔

(۴۰۴) جس مکند تس پا دل گھوڑی بدھنا آن ملا دل جوڑی

یعنی سوار کے لائق گھوڑی ملتی ہے حق تعالیٰ اچھے جوڑے کو باہم ملاتا ہے۔

(۴۰۵) جس منہ سے پان کھائے تس منہ سے کویلے نہ چبائے

مراد اس سے یہ ہے کہ اگر پہلے کسی کی تحسین کئے ہوں تو پھر اسکو گالی نہ دینا یا جس

مقام میں عزت سے رہے ہوں وہاں ذلیل نہ ہوا چاہیے۔

(۴۰۶) جسکا چکنا دیکھے پھسل پڑے

چکنا یعنی چکنا منہ اس زمانہ ساز آدمی پر اطلاق کرتے ہیں جو بڑے آدمیوں کی خوشامد کیا کرتا ہے۔

(۴۰۷) جس کا کھائے اسی کا گائے

یعنی جو اپنا مربی ہو اسکی شناصفت کرنی مرد کو لازم ہے۔

(۴۰۸) جس کی دینغ اسکی تیغ

یعنی جو شخص اپنے سپاہ کو پیسے دیتا ہے دے اسکے لئے جان نثاری کرتے ہیں۔

(۴۰۹) جسکی لاشی اسکی بھینس

یعنی لڑائی اور جنگ میں جو زور آور ہو وہی مظفر ہوگا۔

(۴۱۰) جس کے لئے چوری وہی کچے چور

اس میں بیان ہے کسی کی بیوفائی کا جو حق خدمت یاد نہ رکھے۔

(۴۱۱) جسکے ہاتھ ڈوئی اسکا سب کوئی

ڈوئی وہ چچہ جس سے سالن نکالتے ہیں۔

(۴۱۲) جس کے ہوں دس گنڈیا ماریں دھول چھین لیں روپیہ

(۴۱۳) جس نے نہ دیکھا ہو باکھ وہ دیکھے بلائی

جس نے نہ دیکھا ہو ٹھک وہ دیکھے قصائی

بلائی مرادف ہے بلی کا معنی اسکے ظاہر ہیں۔

(۴۱۴) جگ پھوٹا نرد موی

چوسر میں دوزد کے ملاپ کو جگ کہتے ہیں اس مثل میں اتفاق کی ترغیب ہے دوستوں میں یا برادروں میں۔

(۴۱۵) جس دن دیکھے وے کسم گئی سو بہت بہار

اب ال بھی گلاب میں اپت گیلی ڈار

یعنی وہ فصل بہار جس میں ہم پھولوں کو شگفتہ دیکھتے تھے جاتی رہی اب اے زہنوہ گلاب کے جھاڑوں پر فقط کانٹے رہ گئے ہیں۔

(۴۱۶) جنگل میں موتی کی قدر نہیں۔

یعنی جاہلوں میں عالم کی کچھ قدر نہیں۔

(۴۱۷) جنگل میں مور ناچا کسنے دیکھا۔

جب کوئی شخص اجنبی لوگوں میں صاحب دولت و مال یا صاحب فضل و کمال ہو تو یوں کہتے ہیں یعنی اسکے دوست اشنا اگر دیکھیں تو البتہ خوشی کریں۔

(۴۱۸) جن نے لگائی سونہ جھاویگا۔

یہاں مفعول یعنی آتش محذوف ہے دو مقام میں کہتے ہیں ایک یہ کہ جس نے اس فتنہ کی آگ سلگایا ہے اسی کو اس کے بھانے کی تدبیر معلوم ہوگی دوسرا یہ کہ جو بلا کے خدا کی طرف نازل ہوئی ہو اسکی کافضل ہو تو وہ جاوے۔

(۴۱۹) جوازار بناویگا مور راہ موتنے کی بھی رکھیگا۔

یعنی کوئی دانشمند جب ایک کام کرنا چاہیگا اسکے انجام کو دیکھ لیگا

(۴۲۰) جوان جاے تپال بڑھیا مانگے بھتار

یہاں تپال سے مراد تمبر ہے بھتار شوہر اس میں زمان کی نیرنگی نمایاں ہے

(۴۲۱) جوانی دیوانی

یہاں دیوانی وصف ہے جوانی کا یعنی عالم شباب میں آدمی دیوانوں کے سے کام کرتا ہے

(۴۲۲) جو بردیکھے مجھے ادے تاپ سوئی برمجھے بیابنے آوے

یعنی جس نوشاہ کے دیکھنے سے مجھ کو تپ آتی ہے سو وہی مجھ کو شادی کرنے کے لئے آیا

اس میں بیان ہے ایک چیز کی نفرت کا

(۴۲۳) جو بن سارے کھیلے جو آج نہ موائ کل موا

سار امداد اور پناہ اس میں بیان ہے جوے بازی کے خرابی کا

(۴۲۴) جو ٹھا کھائے میٹھے کی لالچ

جھوٹا پس خوردہ یعنی کسی سے کچھ نفع نہ ہو تو اسکی عاجزی کا ہے کو کیجے

(۴۲۵) جو ٹھا کھئے میٹھے کی لالچ

(۴۲۶) جو چر بھیکا سو گریگا

یعنی جو تکبر کریگا سو آخر عاجز ہوگا

(۴۲۷) جو خال حد سے زیادہ ہوا سو مساہوا

مراد اس سے یہ ہے کہ ہر ایک چیز میں اعتدال چلے افراتفری اور تفریط دونوں بد ہیں۔

اردو کے قدیم ادبی مرکز فورٹ سینٹ جارج کالج مدراس کے وجود کو تاریکی سے نکال

کر روشنی میں لانے کا اہم علمی کارنامہ ڈاکٹر افضل الدین اقبال کی علمی تحقیق کا ایک

گر اس بہا کارنامہ ہے۔

(۴۲۸) جو دھن جاتا جانے تو آدھا دیکھنے بانٹ

دھن مال دولت یعنی جب دیکھیں کہ مال جانے پر ہے تو آدھا کسی مستحق کو دے
ڈالے

(۴۲۹) جو دیکھا سو پیکھا

(۴۳۰) جوڑ جوڑ مرجانیگا مال جنوائی کھائیگا جنوائی بھی نہ ہوگا تو خالصے لگ جائیگا
خالصہ شریفہ پادشاہ کے ملک خاص کو کہتے ہیں کسی بخیل کنجوس لقمہ الطبع پر
اطلاق کرتے ہیں بشر مال البخیل بحادث ادوارث

(۴۳۱) جو سارا دھن دیکھے جاتا تو آدھا دے بٹاے

ایسی ہی کہاوت اوپر گزری

(۴۳۲) جو کوئی کل پائے ہے سو کیے کل پائے ہے

کلیانا متعدی کہتا یعنی اندوہکین کردن کسی راکل قرار و ارام یعنی مردم آزار کا بھلا نہ
ہوگا

(۴۳۳) جو کبیر کاشی ہوئے مرے ہیں راہ میں کون ہنورا

ہنورا منت و احسان کدانی دلیل ہندوں کا عقیدہ یہ ہے کہ اگر کوئی ہندو کاشی میں
مر جاوے تو اس کی نجات ہوتی ہے اس میں رام کی کچھ منت نہیں مترجم کہتا ہے پھر
عجب عقیدہ ہے کہ انہوں نے کاشی کو جو ایک شہر ہے رام پر فصلیت دی الحاصل یہ ہے
مقولہ ہے اس کا جو کسی شخص کی مدد کے بھروسے بارہا اسکے پاس گیا ہو آخر بزور بازو
اپنے دل کی مراد کو پہنچا ہو

(۴۳۴) جو گر جتا سو برستا نہیں

یعنے جو کتا کہ بھونکتا ہے وہ کاٹتا نہیں یا وے لوگ بڑے بڑے وعدے کسی سے کرتے ہیں آخر ایقائے عہد نہیں کرتے

(۴۳۵) جوگی تھا سواٹھ گیا آسن رہے بھبھوت

جوگی درویش مرتاض اس نشین بھبھوت خاکستر یعنی جب روح پرواز کرے تو جسم خالی رہ جاتا ہے۔

(۴۳۶) جوگی جگت جانے نہیں کپڑے رنگے تو کیا ہوا

جگت حکمت یعنی راست گفتاری و درست کرداری یعنی جو شیخ کہ گمراہ ہے لباس درویشی اسکے کیا کام آوے

(۴۳۷) جوگی جوگی لڑین کھپروں کا ماس

کھپرا جو گیان ماس نیتی و عدم یعنی کاسہ گدائی کے سوائے انکے پاس کچھ نہیں رہتا تو لڑائی میں اسکو پھوڑ ڈالینگے مراد اس مثل کے وے لوگ ہیں جن کے جنگ و جدل سے طریقین کا نقصان ہو

(۴۳۸) جوگی مکے سی پھیری

پھیری دور و گردش مورد اس مثل کا وہ ہے جو دوستوں سے کم اور گاہ ملا کرے اور اسپر بھی اطلاقی کرتے ہیں جو ہمیشہ ملا کرے پس یہہ مثل بر سبیل افصاد ہے

(۴۳۹) جوگی مارے چھار ہاتھ

چھار خاکستر اگر کوئی جوگی کو مارے تو راکھ سے اسکا ہاتھ میلا ہو جاوے مراد اس سے یہہ ہے کہ غریبوں کے ستانے میں کچھ نفع نہیں

(۴۴۰) جو سن میں لمبے سو سپنے میں دسے

معنی اس کے ظاہر ہیں

(۴۴۲) جوں جوں بھیجنے کامری تیوتیوں بھاری ہوئے

بھیجنا ترشدن کامری کلیم یعنی کسی شخص کے پاس امید داری کرنے سے قبل نہ ہوا
چاہئے کہ آخر اسپر بار پڑیگا اور پھر اس میں ترغیب ہے قرض نہ لینے پر سود سے کہ تھوڑے
دن میں قرض اتنا زیادہ ہو جاتا ہے کہ اسکا ادا کرنا دشوار ہو

(۴۴۳) جوں جوں مرغی موٹی ہو توں توں گانڈ سکر تتی ہے

یعنی بخیل آدمی جس قدر دو لقمہ ہو اتنا تنگ دل اور مکھی چوس ہوتا ہے
(۴۴۴) جوں کے واسطے کھنڈڑے ہے چھوڑتے

یعنی جب تھوڑی زحمت کسی چیز کے لئے حاصل ہو تو اس سے دست بردار نہ ہوا چاہئے

(۴۴۵) جو ہانڈی میں ہو گا سور کابی میں آویگا

ع می تراود چکم آنچہ در آوند دل است

(۴۴۶) جھانٹ کے اپاڑے مردہ ہلکا نہیں ہوتا

جھانٹ موعے زہار اپاڑنا دور گردن و بر کنڈن

(۴۴۷) جہاں جاے بھوکا وہاں پڑے سوکھا

کسی بد بخت سبز قدم پر اطلاق کرتے ہیں

(۴۴۸) جہاں دولہا وہاں برات

معنی اس کے ظاہر ہیں

(۴۴۹) جہاں ڈر تھاں ہمارا یایاروں کا گھر

یہہ مقولہ ہے اسکا جو دلیر اور شجاع ہو اور خطرناک کاموں سے نہ گھبرائے

(۴۵۰) جہان روکھ نہیں تھان ارندھی روکھ ہے

روکھ درخت یعنی امیوں میں کم علم آدمی کی بھی بڑی قدر ہے

(۴۵۱) جہان سو وہاں سو اسو

یعنی بعضے مصارف ایسے ہیں کہ وہاں آدمی خبر رس نہ ہوا چلے

(۴۵۲) جہان سوئی نہیں جاتی وہاں موصل چلاتی ہے

یہہ مثل کسی مفتری انکلیاں پر اطلاق کرتے ہیں۔

(۴۵۳) جہان کے مردے تھان ہی گڑتے ہیں

یہہ مثل دو مقام پر اطلاق کرتے ہیں ایک یہہ کہ ایک قفیہ جس جگہ برپا ہو وہیں

بخوبی فیصل ہوگا دوسرا ہر ایک بستی کی رسم و رواج کے مقدمات کا فیصلہ کیجئے

(۴۵۴) جہاں نہ جا کو گن لے تھان نہ تا کو ٹھانودھوبی بس کر کیا کرے ڈینگبر کے

گانو

ہذا بفتح اول تائن و تجربہ کردن ڈینگبر رسنہ و عریاں یعنی جس جگہ آدمی کے کمال

کی قدر نہ ہو وہاں اس کو رہنے کی جگہ نہ ملے گی دھوبی اس بستی میں کیوں کر اقامت

کرے جہاں کے لوگ ننگے رہا کرتے ہیں

(۴۵۵) جھوڑی کا کاٹا

اس شخص پر اطلاق کرتے جس سے رہائی دشوار ہو

(۴۵۶) جھوٹا جھوٹے سے برا جو سونے کا ہوے

اس مثل میں توہین و تحقیر کسی دردغ گو کی ہے

(۴۵۷) جھوٹا مرے نہ شہر پاک ہوے

یعنے شہر کی بلا اسی وقت جائیگی کہ وہاں کا کوئی دروغ گو مر جاوے
(۴۵۸) جھوٹ بولنے میں صرفہ کیا

(۴۵۹) جھوٹ نہ بولے تو پیٹ پھٹ جاے

(۴۶۰) جھوٹ نہ بولے تو پیٹ پھولے

یہ دونوں مثل ایکساں ہیں اس پر اطلاق کرتے ہیں جو دروغ گوئی سے خوبتر ہوا ہو

(۴۶۱) جھوٹوں گھر نہیں بستا

یعنے دروغ گو یوں کا گھر آباد نہیں ہوتا

(۴۶۲) جھوٹے جگ پتیاے

اسکے دو معنے ہیں ایک یہہ کہ دنیا کے لوگ جھوٹے کی بات باور کرتے ہیں دوسری

یہہ کہ دنیا بے وفا ہے پر ہر ایک اسکو وفادار سمجھتا ہے

(۴۶۳) جھوٹے کامنہ کالاچے کا بول بالا

معنے اسکے ظاہر ہیں

(۴۶۴) جھوٹے کے آگے سچا و مرے

جھوٹا آدمی سچے کی بات باور نہیں کرتا

(۴۶۵) جیتے کا گھر اور موے کی گور بستا

ال دال علی الخیر کفاعله

(۴۶۶) جیتے مکھی نہیں نلگے جاتی

دو مقام میں کہتے ہیں ایک یہہ کہ آدمی دیدہ و دانستہ ایک بلا میں نہیں پڑتا دوسرا یہہ

کہ ہدایت کا انکار محال ہے

(۳۶۷) جیتے نہ تھکے موئے دھڑادھڑ بیٹے

مراد اس سے یہ ہے کہ آدمی قدر اسی وقت معلوم ہو جب وہ مر جاوے قدر نعمت بعد زوال

(۳۶۸) جیتے ہی کانانا جگ میں

یعنی دنیا میں قربت زندوں میں ہوا کرتی ہے جب کوئی شخص کسی کے مرنے سے بہت گریہ و زاری کرے تو یوں اس کے تسلی کے لئے کہتے ہیں

(۳۶۹) جیٹ کے بھروسے پیٹ

جیٹہ برادر شوہر مور داس مثل کا وہ شخص ہے جو دوسروں کا دست نگر ہو اور آپ بزور بازو کسب معاش نہ کرے

(۳۷۰) جیسا تیرا نون پانی ویسا میرا کام جانی

نون نمک پانی آب یعنی جیسا دریا بہہ ویسی چاگری

(۳۷۱) جیسا دیس ویسا بھیس

ہر ملکی دہر رسی

(۳۷۲) جیسا سوت ویسی پھینسی جیسی ماں ویسی بیٹی

سوت رشتہ پھینسی کلاوہ وچک رشتہ کڈانی دلیل معنی اسکے ظاہر ہیں

(۳۷۳) جیسا کروگے ویسا پاوگے

گروہ خویش مثل است کہ می آید پیش

(۳۷۴) جیسا منہ ویسا تھپڑ

تھپڑ طیانچہ یعنی ہر ایک سزا تقصیر کے موافق ہوا کرتی ہے

(۴۷۵) جہین کو تہین سکی کو بیگن

سکی ماہی خشک بیگن باونجان یعنی دنیا میں ہر ایک چیز کا جوڑ موجود ہے

(۴۷۶) جسی نہیہ بیار پتھ تب تہیہ دیکھے

بیار بفتح اول ہوا و باد کذا فی دلیل اس سے ترغیب ہے زمانہ سازی کی طرف

(۴۷۷) جسیہ دام ویسا کام

یعنی جیسا دریا بہ ویسی چا کری

(۴۷۸) جسی روح ولیے فرشتے

حدیث شریف میں آیا ہے کہ نیک آدمی کی حب اہل آتی ہے تو اس کا روح قبض کرنے

کو فرشتے خوبصورت اچھا لباس پہنے ہوئے بڑی تکریم کے ساتھ آتے ہیں اور برے آدمی

کے معاملہ برعکس ہوتا ہے یہ مثل دو مقام میں کہتے ہیں ایک یہ کہ جڑا عمل کے

موافق ہوگی دوسرا یہ کہ دنیا میں ہر ایک چیز کا جوڑ حاضر ہے

(۴۷۹) جسی کرتی ویسی بھرتی ہوئے نہ ہوئے کر دیکھ

یعنی جو جیسا کریگا ویسا پاویگا اگر شک ہو تو ازمائے

(۴۸۰) جسی کنتھا گھر ہے ولیے رہے بدیس

کنت بفتح اول و سکون نون و تائی فوقانی شوہر کذا فی دلیل مورد اس کا وہ نکھوٹا مرد ہے

جو نکما ہو

(۴۸۱) جسی کو تہیا بابو کو بھینسا

بابو پسر راجا بھینسا جاموس نر

(۴۸۲) جسی کو تہیا لے سنورا جابھیل

(۴۸۲) لوہے کو چوہا کھاوے لڑکالے گئی چیل

اس مثل میں تلمیح ایک قصہ کی طرف ہے جو اگلے زمانے میں گذرا تھا یعنی کسی نے ایک اشاکے پاس بہت لوہا امانت رکھ کے سفر کیا جب آکے مانگا تو وہ بولا کہ میں اپنے گھر کے کونے میں رکھا تھا جو ہے آہن کو کھا گئے دوسرے نے حکمت عملی کی اور ایک بہانے سے اسکے بچے کو اپنے گھر لاکے چھا ڈالا جب وہ پوچھا تو کہا کہ جیل اسکو لے گئی آفر وہ لڑکے کا باپ متنبہ ہو کے لوہا اسکے حوالے کیا اور اپنے بچے کو کیا

(۴۸۳) جیسے ماں کاٹھ کے دھنسی سن کی داڑھی

کاٹھ چوب سن ایک قسم کا نارہرہ مثل کسی پر تحقیر اطلاق کرتے ہیں
(۴۸۴) جیسے ہر گن گائے تیسے گال بجائے

حرام ہے مہادیو کا یہہ مثل اس صاحب پر اطلاق کرتے ہیں جو اپنے نوکر کی خبر خواہی اور منک حرامی میں امتیاز نہ کرے

(۴۸۵) جوں تیوں چاکرے گوشت یا گھی بھات

اس مثل میں کسی نوکری کی ترغیب ہے قناعت کی طرف

(۴۸۶) چار بید پا نچواں لبید

بید کتاب اسمانی لبید عصا یا چوب دستی یعنی جب کوئی شخص حکم شرع نہ مانے تو اسکو بجز اطاعت پر لائے

(۴۸۷) چار دن کی چاندنی پھر اندھیرا پاکھ

مراد اس سے یہہ ہے کہ دولت دنیا آدمی پر قائم نہیں رہتی

(۴۸۸) چار دن راہیں موگلی

موکلا فراخ و وسیع جب کسی کا کوئی مانع اور ضابطہ نہ ہو یوں کہتے ہیں

(۳۸۹) چاکر کے آگے کو کر کو کر کے آگے پیش خمیہ

کو کر سنگ بیش خمیہ خمیہ کہ بہر منزل پیش پیش فرستند مورد اس مثل کا وہ نوکر ہے

جو اپنے صاحب کا کام کرنے کے لئے دوسرے کو اپنے عوض کہیں بھیجے

(۳۹۰) چاہت کی چاکری کیجئے ان جاہت کا نام نہ لیجئے

چاہ کرے جاکی چاکری کیجئے ناہ کرے تا کو نام نہ لیجئے

یہ دونوں مثل ایکساں ہیں یہہ مقولہ ہے اسکا جس کو کسی نے ترشروی سے کچھ چیز دینا

چاہے اور وہ اسکو قبول نہ کرے

(۳۹۱) چپ کی داد خدا دیتا ہے

یعنی کوئی شخص مظلوم خاموش ہو رہے تو اسکی داد خدا دیتا ہے

(۳۹۲) چراغ تلے اندھیرا

جب کوئی عالم فسق و فجور میں مبتلا رہے تو یوں کہتے ہیں

(۳۹۳) چراغ روشن مراد حاصل

اس مثل کی تین صورتیں ہیں ایک یہ کہ یہہ مقولہ ہے اسکا جو کسی بزرگ کی قبر پر

چراغ لگا کر براد حاجت کا متوقع رہتا ہے دوسرا نقشہ بند فقیروں کا مقولہ ہے کہ جسے انکو

چراغی دیا وہ کامیاب ہوگا تیسرا اوباشوں اور دزدوں کا مقولہ ہے کہ جب رات آوے

اور چراغیں روشن ہوں تو ہمارا مدد حاصل ہوگا یعنی چورانی کو نکلنے

(۳۹۴) چراغ کل پکڑے غائب

مراد اس سے یہہ ہے کہ جب کسی شہر کا حاکم مر جاوے تو وہاں کے رعدا و باش

سراٹھاتے ہیں اور خلق اللہ پر ستم کرتے ہیں

(۳۹۵) چڑی مون گنوار ہانسی

چڑی کنجشک گنوار و ہنقان ہانسی خندہ و بازی مورد اس مثل کا وہ ہے جو کسی کی مصیبت سے خوشی کرے

(۳۹۶) چڑی مارنولا بھانت بھانت کا جانور بولا

چڑی مار صیاد تو لا محلہ اس مجمع پر اطلاق کرتے ہیں جسکے ہر فرد کی رای جدی جدی ہو

(۳۹۷) چلا چلی کی راہ میں کچھ بھلا بھلی کر لو

چلا چلی کی راہ مراد ہے دنیاے فانی سے

(۳۹۸) چل چھانوں میں آتی ہوں جملہ پیر سنائی ہوں

مورد اس مثل کی وہ عورت ہے: بونا زود غرہ سے کہتی ہے کہ اگر میرا سایہ آگے چلے تو پیروں کی مدد سے میں اسکا ساتھ دے سکوں

(۳۹۹) چلی چلی آئی سوت کے پہر

سوت انباغ پہر بکسر اول و فتح ہای ہوز خانہ مادر کذافی دلیل جب کوئی شخص اچانک کسی خطرناک جگہ میں جا پڑے تو یوں کہتے ہیں

(۵۰۰) چار کو عرش میں بھی بیگار

اس میں بیان ہے کسی کی بد بختی کا جو جلا وطن ہونے پر بھی نہ جاوے

(۵۰۱) چھیلی چادر پر آئی

جب کوئی بد مزاج آدمی خوش طبعی کرے یا کوئی بخیل سخاوت اختیار کرے تو یوں کہتے

ہیں

(۵.۲) چندن پڑا چار کو گھرنٹ اٹھ کوٹے چام

رور و چندن ہی بھرے سو پڑا از سو کام

چام چرم ہی بروزن ہی زمین راڑ کے معنے کمینہ لکھا ہے جب کوئی نفیس شے کسی
ناقد رشاس کے ہاتھ لگے تو یوں کہتے ہیں

(۵.۳) چنے چباؤ کہ شہنائی بجاو۔

یعنے دو کام ایک شخص سے بخوبی ہو نہیں سکتے

(۵.۴) چنے کا مارا مرتا ہے

اس سے مراد یہ ہے کہ آدمی کی زندگی کا کچھ بھروسہ نہیں

(۵.۵) چوبے سے چھبے ہونے گئے دو بے کے سانے پڑے

چوبے وہ برہمن جو چہار بید جانتا، دو چھبے چھہ بید جاننے والا دو بے وہ جو دو بید جانتا ہے

کہتے ہیں کہ کسی چوبے نے ایک راجا کے پاس گیا تھا چھبے کا درجہ حاصل کرے قصارا

ایک ندیم اسکو دو بے کر کے پکارا پس وہ خیال کیا کہ افسوس میرا اصلی مرتبہ بھی باقی

نہ رہا اس مثل میں قناعت کی طرف ترغیب ہے

(۵.۶) چور جاتے رہے کہ اندھیاری

اندھیاری تاریکی یعنی ایک بلا سے آدمی نجات پاوے تو بے فکر نہ رہتا اور پھر ایک قابو

اگر مل جاوے تو امید ہے دوسرا قابو ملے

(۵.۷) چور چوری سے گیا تو میرا پھیری سے نہ گیا

یعنے کوئی سارق اگر چہ دزدی (چوری) سے باز آوے پر دغا بازی نہ چھوڑیگا

(۵.۸) چور سات گھر لے مرے

یعنی جب کسی چور کو قصاص میں مار ڈالنا چاہیں تو وہ بہتوں پر افتراء کر کے انکو اپنے ساتھ بلا میں شریک کرتا ہے

(۵۰۹) چور کا بھائی گنڈھ کٹا

یعنی چور کا برادر بھی چور ہوگا

(۵۱۰) چور کا بھائی گٹھی چور

یعنی اسکے قاتل ہیں

(۵۱۱) چور کا منہ چاند سا

چاند سارو شن یعنی چور اپنی صورت ایسی روشن بناتا ہے گویا کہ وہ بے جرم ہے اور پھر اس سے یہ مراد ہے جس طرح چاند میں کلف موجود ہے اسی طرح چور کے چہرے سے سیاہی پای جائے گی

(۵۱۲) چور کو کہے چوری کر اور ساہ کو کہے جاگتارہ

چور کو موس ساہ کو کہہ جاگ

ساہ تاجرو و دوکاندار و مرد بے گناہ موسنا غضب کردن یہ دونوں مثل ایکساں ہیں مورد اس مثل کا وہ حکم ہے کہ دونوں لڑنے والوں کو ورغلائے۔

(۵۱۳) چور کے دل میں چوری لے

یعنی وہ شخص جو خائن ہو دوسروں کو بھی خائن (بد دیانت) سمجھتا ہے

(۵۱۴) چور کی ماں کو ٹھپی میں سردے کر روتی ہے

اس رونے کا سبب کھبو تو خوف ہوگا اور کھبو شرم

(۵۱۵) چور کی نظر گٹھری پر

معنی اسکے ظاہر ہیں

(۵۱۶) چوری اور سرزوری

اس شخص پر اطلاق کرتے ہیں جو اپنی خطا کا قائل نہ ہو کے بیجا بحث کرے

(۵۱۷) چوری اور سرہنگی

سرہنگی عہدہ، سرہنگ جب کوئی خانہ انصاف کا ادعا کرے تو یوں کہتے ہیں

(۵۱۸) چوری اور سنیہ زوری

معنی اسکے ظاہر ہیں

(۵۱۹) چوری کو گڑبٹھا

یعنی چوری کے مال کو آدمی بہت جتن کرتا ہے

(۵۲۰) چونی بھی کہے مجھے گھی سے کھاؤ

چونی وہ باریک کنکی جو جو بات کے دلنے سے نکلتی ہے اسکو غریب لوگ کھایا کرتے ہیں انکو گھی کہاں سے میر ہو پس یہ مسئلہ اس کیسے آدمی پر اطلاق کرتے ہیں جو اپنے حوصلے سے زیادہ تخمین کرے

(۵۲۱) چوہا بل میں سماتا نہ تھا کانوں باندھا چھاج

چھاج غلہ برافشاں اس ضیانت میں جو ایک شخص کو بس نہ آوے جب دوسرے میں بھی آکے شریک ہوں تو یوں کہتے ہیں

(۵۲۲) چھاج تو بولے ہی بولے تھلنی کیا بولے بس میں بہتر چھید

چھاج غلہ برافشاں تھلنی پر وزن بون آواز دادن مراد اس سے یہ ہے کہ بے گناہ آدمی دیری سے کچھ بات کر سکتا ہے بخلاف اسکے جو سرتاپا تقصیر مند ہو

(۵۲۳) چھب بچے میں اور صورت طباق میں

چھب شکل و صورت و جمال بہہ مثل ظاہری اچھے گذران پر اطلاق کرتے ہیں

(۵۲۴) چھبے ہونے گئے تھے دوپے بھی نہ رہے

مورد اس مثل کا وہ طامع ہے جو بہ سبب حرص کے اس چیز کو جو اسکے قبل رکھتا تھا
کہو دیوے

(۵۲۵) چھٹی نہ چلا حرام کا پلا

یہہ مقولہ ہے ہندوؤں کا یا انکے ہم مشربون کا جو ان بدرسمون کو بجالانے کو موجب
سعادت کا سمجھتے ہیں حالانکہ حضرت صلی اللہ علیہ وسلم کے دین میں اسکا کچھ اصل نہیں

(۵۲۶) چھری پر کدو کدو پر چھری

یعنی ان دونوں حالت میں کدو کٹ جایگا مورد اس مثل کا وہ ظالم ہے جو مہربانی کے
لباس میں کسی پر ظلم کرے

(۵۲۷) چھلے کی بھینس

چھلا بکسر اول کل ولا کسی موٹی ناپاک عورت پر اطلاق کرتے ہیں

(۵۲۸) چھوٹا سوکھوتا

یعنی چھوٹے آدمی کی کچھ قدر نہیں

(۵۲۹) چھوڑ جٹ پرانی کھٹ

جٹ جٹ کھٹ چار پائی مخفف کھٹ

(۵۳۰) چھوڑ چھوڑ مجھے ڈوبن دے

یعنی ڈوبنے سے مورد اس مثل کا وہ شخص ہے جو از خود بار بار کسی کے پاس جاتا اور کہتا

ہو کہ اس نے مجھے آنے پر باعث ہوتا ہے

(۵۳۱) چیری سب کے پانوں دھو وے اپنے دھوتے لجاوے
چیری کنیزک لجاتا شرمندہ شدن جب کسی کا خدمت گار اپنا کام آپ نہ کرے تو یوں کہتے
ہیں۔

(۵۳۲) چیز نہ رکھے اپنی اور چوروں گالی دے
مورد اس کا وہ شخص ہے جو غفلت سے اپنا مال کھو کے لوگوں کو دشنام دیوے
(۵۳۳) چیل کے گھر میں ماس
ماس گوشت

(۵۳۴) حاضر کو بخت نہیں

یعنی جو بات بد پہی ہو اسکے لئے برہان کیا ضرور

(۵۳۵) حاضر کو لقمہ غائب کو تکبیر

یہاں غائب سے مراد میت ہے اس میں بیان ہے کسی کی سخاوت اور حق شامی کا

(۵۳۶) حاکم ہمدلے منہ میں مارے

یعنی زبردست سے جھگڑا کرو تو وہ منہ پر مارے گا

(۵۳۷) حق کو حلال کردن میں سوار کر

ربی حکم شرع آب خوردن خطاست اگر خون بفتویٰ بریدی رواست

(۵۳۸) حق کہنے سے احق میزار

یعنی حق بات احق کے پسند نہیں

(۵۳۹) حق پاوے انعام

یعنی ہر شخص امیدوار ہے انعام کا اگرچہ اپنا حق نہیں لے سکتا

(۵۳۰) حلال میں حرکت اور حرام میں برکت

یہاں حرکت سے مراد محنت ہے اس میں بیان ہے خدا کے مہلت دینے کا کسی فاسق کو

(۵۳۱) حلوائی کی دوکان اور داداجی کی فاتحہ

مورد اسکا وہ ہے جو دوسروں کا مال اپنے کاموں میں صرف کرے

(۵۳۲) خالی بنیا کیا کرے اس کو ٹھکی کے دھان اس کو ٹھکی میں بھرے

اس بیان میں ہے کسی کی بہودگی کا

(۵۳۳) خدا کسی حرام زادے کو ناخن نہ دے

یعنی طاقت نہ دے کیونکہ مردم آزار ہوگا

(۵۳۴) خدا کو دیکھا نہیں عقل سے پہچانا

جب کوئی بات عقل سے معلوم ہو تو یوں کہتے ہیں

(۵۳۵) خدا شکر خورے کو شکر دیتا ہے

اعطی کل شے خلقہ ثم ہدی

(۵۳۶) خدا کی بات خدا ہی جانے

یعنی حکمتیں اللہ کی ایسی ہیں کہ لہذا بھید اسی کو معلوم

(۵۳۷) خدا کے غضب سے ڈرتے رہئے

اس مثل میں تہدید ہے کسی گنہگار کی

(۵۳۸) خدا کی لاشی میں آواز نہیں

جب کسی پر غیب کی بلاناظر ہو تو یوں کہتے ہیں

(۵۴۹) خدا کے واسطے جلی بھی چوہا نہیں مارتی

یعنی دنیا کے لوگ اکثر دوسروں کے کام جو کرتے ہیں اس میں اپنا نفع بھی سوچتے ہیں

(۵۵۰) خدا اللہ نے کی ہر روزی دے پیچھڑے کا دن نہ دے

یعنی فراق دوستوں کا بڑی مصیبت ہے

(۵۵۱) خدا لگتی کوئی نہ کہے منہ نہ دیکھی سب کوئی کہے

لگتی زیاد پسندیدہ یعنی بات کوئی نہیں کہتا بلکہ منہ دیکھی بات کہا کرتے ہیں

(۵۵۲) خدا مہربان تو جگ مہربان

(۵۵۳) خدا مہربان تو کل مہربان

یہ دنوں مثل ایکساں ہیں اور معنی ظاہر

(۵۵۴) خبر بوزہ چھری پر گرے یا چھری خبر بوزے پر تو خبر بوز کا خبر بوزے

معنی اسکے ظاہر ہیں

(۵۵۵) خبر بوزے کو دیکھ کے خبر بوزہ رنگ پکڑتا ہے

للمصنعة تآثر ولو كان ساعداً

(۵۵۶) خصم کا کھائیں بین گیت گائیں بھیا جی کا

خصم شوہر گیت گانا کسی کی ستایش کرنا اس میں کسی عورت کی ناپا سہی کا بیان ہے

(۵۵۷) خضر ملے

یہہ مقولہ ہے اسکا جو اچانک کسی مربی کی مہربانی سے کامیاب ہو

(۵۵۸) خالق کا خلق کس نے بند کیا ہے

مراد اس سے یہہ ہے کہ خلائی کسی کا عیب و منہ پوشیدہ نہیں کرتے پس لازم

ہے کہ آدمی ان سے ڈرے اور برے کاموں سے حذر کرے

(۵۵۹) خلق کی زبان خدا کا نقارہ

یعنی اللہ کے بندے جب ایک بات متفق ہو کے کہتے ہیں تو اکثر ویسا ہی ہوتا ہے

(۵۶۰) خنجر تلے کسی نے ٹک دم لیا تو پھر کیا

یعنی عالم کے ہاتھ سے لوگوں کو امان نہیں

(۵۶۱) خواب خرگوش میں ہے

یعنی لائل ہے

(۵۶۲) خوان بڑا خوان پوش بڑا کھول دیکھو تو آدھا بڑا

جب بڑے کروفر کے بعد کسی کی کم ہمتی ظاہر ہو تو یوں کہتے ہیں

(۵۶۳) خوان پاک خوان پوش پاک کھول دیکھو تو خاک ہے خاک

یہہ مثل بھی اسی طور کی ہے جو اوپر گزری

(۵۶۴) خوب ہے دانت کھٹے ہوئے

جب کوئی ستم گاریا زبان دراز نہایت عاجز اور لا جواب ہو تو یوں کہتے ہیں

(۵۶۵) خوشامدی کا منہ کالا

خوشامدی چا پلوس مراد اس سے اس کی ذات ہے

(۵۶۶) خوگیر کی بھرتی

حشویات پر اطلاق کرتے ہیں

(۵۶۷) خیرات کے ٹکڑے اور بازار میں ڈکار

جب کوئی شخص مستعار لئے مال پر مسمیٰ کرے تو یوں کہتے ہیں

(۵۶۸) داتا دے بھنڈاری کا پیٹ پھٹے

فقیروں کی اصطلاح میں بھنڈاری غراچی کو کہتے ہیں یعنی سخی آدمی کسی محتاج کو جب کچھ دیتا ہے تو اسکا غراچی حسد سے مر جاتا ہے

(۵۶۹) داتا کے تین گن دے دلا دے چھین لے

یہ مثل خدا پر یا کسی آقا پر بھی اطلاق کرتے ہیں معنی اس کے ظاہر ہیں
(۵۷۰) داتا کی ناو پہاڑ چڑھے۔

ناؤ کشتی پہاڑ کو اس میں بیان ہے سخی آدمی کی لیروزی کا
(۵۷۱) دادے راج نہ کھائے پان

دانت دکھاوت گئے پران
پران جان جب کوئی شخص ایک نئی چیز حاصل کر کے اسکے دیکھاوے میں ناز و شغی کرے تو یوں کہتے ہیں

(۵۷۲) دال میں کالا ہے

یعنی احتمال ہے کہ اس میں کچھ عجیب پوشیدہ ہے

(۵۷۳) دام کو رین کام

ع زر دار کا سودا ہے پے زر کا خدا مافظ ع زر بر سر فولابی نرم شود نہ

(۵۷۴) داموں روٹھا باتوں نہیں منا

یعنی جو شخص پیسوں کے واسطے ناخوش ہوا ہو میٹھی باتوں سے اسکی تسلی نہ ہوگی

(۵۷۵) دانت پر میل نہیں

کسی بڑے مفلس پر اطلاق کرتے ہیں کیونکہ جب اسکو کچھ چیز کھانے کی نہ ملے اسکے

دانت کا ہینٹو میلے ہوں

(۵۷۶) دانت کاٹے روتی ہے

جب دو شخص میں بڑا اختلاط ہو تو یوں کہتے ہیں

(۵۷۷) دانت کریدنے کو تنکا ہنیں بچا

کریدنا کھودنا جب کسی کا سارا اسباب چوری جاوے یا جمل جاوے تو یوں کہتے ہیں

(۵۷۸) دان دتا سقنی اتار

سقنی ازار اس میں بڑی سخاوت کا بیان ہے پر اکثر کنا یہ کسی بخیل پر اطلاق کرتے ہیں

(۵۷۹) دان نہ گھاس پانی چھہ چھہ وقت

مورد اسکا وہ ہے کہ کچھ مطلوب چیز کسی کو نہ دے بلکہ نکمی چیزیں بخوشی تمام دیا کرے

(۵۸۰) دانے کو تاپے سواری کو پادے

تاپنا تاپ مارنا گھوڑے کا کسی کام چور نوکر پر اطلاق کرتے ہیں

(۵۸۱) دانی چنبیلی کے مرزا موگرا

یہاں مصاف مخدوف ہے یعنی دانی چنبیلی کے بیٹے نام مرزا موگرا جب کوئی کمینہ آدمی بزرگی کا دعوا کرے تو یوں کہتے ہیں

(۵۸۲) دانی سے پیٹ چھپانا

مراد اس مثل کا وہ ہے جو اپنے محرم راز سے احوال اپنا پوشیدہ رکھے

(۵۸۳) دانی کے آگے پیٹ کیا چھپانا

یعنی محرم راز سے بھید چھپانا ممکن نہیں

(۵۸۴) دائی کے سرپان پھول

اس میں بیان ہے وایہ کی نیک بخشی کا

(۵۸۵) دائی ہو بیٹھی دادا ہو بیٹھا سر کے کو جاے

[اس مثل کی صراحت نہیں ہے]

۵۸۶۔ دیا بنیا پوزا تولے

یعنی جو دو کا ہمار عاجز اور زیر دست ہو تو وہ تول میں چوری نہ کرے گا۔

۵۸۷۔ بدھا میں دونوں گئے مایا ملی نہ رام

بدھا شک مایا بروزن سایہ مونث مستعمل شود لطف و کرم و ترحم و طلسم و خیال پے
بود کذافی دلیل (شکی آدمی ہمیشہ نقصان اٹھاتا ہے)

۵۸۸۔ دبلا کتا سراپ کی آس

دبلا کتا خوشی کہ مفلس باشد سراپ دعاے بدیعے اگر کوئی شخص اسکا حصہ چھین لے
تو دہام دعاے بددیکے اپنے دلو تسلی دیتا ہے

۵۸۹۔ دبے کلاونت کی کون سنے

کلاونت مطرب یہاں دبے سے مراد غریب ہے۔

۵۹۰۔ دبے مارین شاہ مدار

شاہ مدار ایک درویش تھے انکا مزار مکھن پور میں ہے انکے عرس کے دن دہلی کا بیان
کلتی ہیں اسلئے ایسا کہے مور داس مشل کا وہ شخص ہے جو زیر دست کو ستاوے اور
زیر دست سے ڈرتا رہے

۵۹۱۔ دپے پر چوٹ کرتا ہے

شعر از انس اللسان لال لسانہ کنسور مغلوب یصول علی الکلب معنی اس مثل کے
قریب اس عربی شعر کے ہیں

۵۹۲۔ دخل بہ معقولات کرنا

مور داس کا وہ حامدان ہے جو علما سے مباحثہ کرے

۵۹۳۔ دھیل گائے کی دو لاتین بھی بھلی

یعنی اپنا مرنی اور محسن کچھ بیجا کہے تو اس سے رنجیدہ نہ ہوا چاہئے

۵۹۴۔ دریا کو کوزے میں بھرنا

اس سے مراد اظہار مطلب ہے غایت اختصار کے ساتھ اور کبھی محال طلبی پر بھی اطلاق کرتے ہیں۔

۵۹۵۔ دریا میں رہنا اور مگر مجھ سے بیر کرنا

مگر مجھ ہینگ بیر عداوت جب کوئی محکوم اپنے حاکم سے دشمنی کرے تو یوں کہتے ہیں

۵۹۶۔ دسترخوان کی بلی

مور داس کا وہ ہے کہ ہر ایک ضیافت میں پے دعوت کیا کرتا ہے۔

۵۹۷۔ دشمنوں کے من کا جیتا ہوا

یہ بہ معقولہ ہے اس کا جس کا کوئی دوست غرابی میں پڑے

۵۹۸۔ دکھن گئے نہ باہر رہے چندیری جائے

چندیری نام ہے ایک جگہ کا مور داس مثل کا وہ ہے جو اپنے وطن کو چھوڑا ہو

۵۹۹۔ دل لگا پنڈ کی سے پد منی کیا چیز ہے

اس عیاش پر اطلاق کرتے ہیں جس کو بھلے برے میں امتیاز نہ ہو

۶۰۰۔ دلو کا وہ سیرا

دلو نام ہے ایک غلہ فروش کا جو دس سیر کا ماپ رکھتا تھا اور دوسرے دوکان دار پانچ

سیر کا پیمانہ رکھے تھے یہ مثل کسی ناموافق شے پر اطلاق کرتے ہیں

۶۰۱۔ دلی کے برنا والے مخ دیکھو آئے

جب کوئی امیدوار کہیں سے مایوس ہو کے لوٹے تو یوں کہتے ہیں

۶۰۲۔ دم درو دہ نہ ہوتا

مراد ہے کسی کے مرجانے یا پے حس و حرکت ہونے سے

۶۰۳۔ دمڑی کا پوستی

کسی حقیر اور ذلیل آدمی پر اطلاق کرتے ہیں

۶۰۴۔ دمڑی کی بڑھیا لٹکا سر منڈائی

سر منڈائی اجرت سر تراشی کی

۶۰۵۔ دمڑی کی بلبل ٹکا چھٹائی

چھٹائی اجرت پر اور کھڑنے کی جب کسی حقیر چیز کے لئے بہت سے پیسے خرچے جاویں تو یوں کہتے ہیں۔

۶۰۶۔ دمڑی کی چون چون

چون چون حکایت ادا از بر ندکان اور پھر ایک کھلونا ہے چڑے کا جسکے دبانے سے یہی صدا نکلتی ہے کسی یا وہ گو پر اطلاق کرتے ہیں

۶۰۷۔ دمڑی کی دال آپ ہی کنٹی آپ ہی چھٹال

یہہ مثل کسی شے کے قدر قلیل پر جو ملکتی ہو اطلاق کرتے ہیں

۶۰۸۔ دمڑی کی دال بوا پتلی نہو

بوا بخف حرف ند یعنی اے بہن مود اس مثل کا وہ کنجوس ہے جو محال طلبی کرے

۶۰۹۔ دمڑی کی گھوڑی چھہ پسیرے دانہ

جب کسی چیز کا خرچ اصل سے زائد ہو تو یوں کہتے ہیں

۶۱۰۔ ون دس آور پائیے کر لے آپ بکھان

جو لگ کاک سزا دیکھ نو لک تو سمان

آور بروزن چادر تعظیم و مدار ابکھاں بفتح اول مدح و ستایش کاک ناغ بکھ جہاں
سمان ادب و تعظیم اس میں تنبیہ ہے کسی ظالم و ولتمد کو کہ جب اقبال جاتا رہے وہ
عاجز اور ذلیل ہو جائے گا

۶۱۱۔ دنیا کرے مکر سے روٹی کھائے شکر سے

اصل میں دنیا کھائے لکھا ہے اللہ اعلم اللہ نیاز و رلا بحصل الا بالزور

۶۱۲۔ دوالی کے بتا سے

و یوالی کی عید میں بعضے ہندو بتا سے اپنے دوست اشٹا کو بانٹتے ہیں یہ مثل کسی خانہ
بدوش آدمی پر اور کسی کے احسان کے بدلے پر بھی اطلاق کرتے ہیں

۶۱۳۔ دودل راضی تو کیا کرے قاضی

یعنی جب مدعی اور مدعی علیہ باہم صلح کریں تو قاضی اس میں خلل نہیں کر سکتا

۶۱۴۔ دودھ کا جلا چھاچھ پھونک پھونک پئے

یہ مثل ایسی ہے کو یا مار کزیدہ از ریسماں میر سب

۶۱۵۔ دودھ کا دودھ پانی کا پانی

یہ مثل اس فیصلے پر جو حق اور براہ ہو اطلاق کرتے ہیں

۶۱۶۔ دودھ سے مکھی نکال کر بھینک دینا

اس سے مراد کسی کو دفع کرنا ہے اچانک

۶۱۷۔ دودھوں ہناؤ پوتون پھلیو

یہ فقرہ ہے دعائیہ ایک عورت دوسری کو یوں کہا کرتی ہے
(ہمیشہ دولت اور اولاد میں کھیلتی رہو)

۶۱۸۔ دور کا یہ گھوڑا بخشی کا داماد

یہ فقرہ ہے دعائیہ جب ایک فضولی شخص ایک کام میں اہل کار سے زیادہ جلدی کرے تو یوں کہتے ہیں فارسی میں دایہ از مادر مہربان
۶۱۹۔ دور کا ڈھول سہاونا۔

ہانگ دہل از دور خوش می نماید

۶۲۰۔ دوڑ چلئے نہ گر پڑئے

اس مثل میں ترغیب ہے میانہ روی اور اعتدال سے گزران کرنے پر
۶۲۱۔ دلہا دلہن مل گئے جھوٹی پڑی برات

یعنی جب دو مخالف باہم صلح کریں تو طرفین کے مددگار جو لڑائی میں کمک کرتے تھے
نکمے ہو جاتے ہیں۔

۶۲۲۔ دو ملا میں مرغی حرام

جب دو شخص کی لڑائی سے تیسرا تباہ ہو تو یوں کہتے ہیں۔

۶۲۳۔ دونوں دین سے گئے پانڈے تلوا ملانہ مانڈے

پانڈے برہمن مور داس کا وہ طامع لالچی شخص ہے جو ایک نوکری کے بھروسے اپنی پہلی
خدمت بھی کھودے۔

۶۲۴۔ دونوں کھوئے جو گیا مدر اور آدیس

مدر اعلیٰ کو شادیں۔

۶۲۵۔ دو میں تیسرا جیسے آنکھ میں کنکر

یعنی جب دو شخص کے کام میں تمیر ادخیل ہو تو پیٹ برالگتا ہے۔

۶۲۶۔ دھرنے کی ماسا۔ نجھ

دھرمادہ نشست جو تھانے والا کرتا ہے۔ سانجھ شام یعنی وہ شام کو کھانا کھاتا ہے۔

۶۲۷۔ ویلیز کے ہینگے سے بیر نہیں جاتا

ہگناریدن یعنی جب ایک کو کسی کے ساتھ بیر ہو تو چلہئے معقول خدمت اسکی کرے
اسکے دروازے کو ملوث کرنے میں کچھ فائدہ محسوس نہیں۔

۶۲۸۔ دھاوا دھا قسمت کا لکھا سویا

دھانا دوڑنا دھا اور اور یا امر ہے یعنی آدمی اگر چہ سعی و تلاش کرے پر اسکو وہی ملیگا جو

مقرر ہو۔

۶۲۹۔ دھاو جو بدھ لکھا سو پاو

نہ بکسر اول خدا کے تعالے کر زمین را با آسمان دوزی نہ نہدت زیادہ از روزی

۶۳۰۔ دھاوے سو پاوے

من جلد و جد

۶۳۱۔ دھر جا مر جا

اس بدنیت آدمی پر اطلاق کرتے ہیں جو لوگوں کی امانت مالک ہو اچاہتا ہے۔

۶۳۲۔ دھن بندرا بن

دھن آفرین و شاباش بطور تعریف کسی عالم بے انصاف پر اطلاق کرتے ہیں۔

۶۳۳۔ دھن کا دھن گیا اور میت کی میت گئی

دھن مال میت محبت اس مثل میں ترغیب ہے کسی کو قرض نہ دینے پر مدہ شان قرض و
مستان نیم حبه فان القرض مقرض المحبہ۔

۶۳۴۔ دھوبی بیٹا چاند ساسیٹی اور پٹاک

چاند سالیعہ صحیح و سالم شہتی شہیل سا قوت پٹاک حاصل مصدر از ٹیکنالینے کپڑوں کے
پھٹنے کا اسکو غم نہیں پہننے سے کام رکھتا ہے یہ مثل کسی خود غرض بے پروا آدمی پر اطلاق
کرتے ہیں۔

۶۳۵۔ دھوبی پر بس نہ چلے گدھیا کا کان مڑوڑے

مورد اس مثل کا وہ ہے جو کم زور عاجزوں کو ستایا کرے اور زبردست سے ڈرے۔

۶۳۶۔ دھوبی کا کتا گھر کا نہ گھاٹ کا

۶۳۷۔ دھیرج دھرم مترا اور نار آپت کال پر کھئے چار

دھیرج صبر دھرم سخاوت متیر دوست نار عورت آپت افت پر کھنا آزانا لینے ان چار
چیزوں کو آفت کے وقت آزمائے۔

۶۳۸۔ دھینگ دھینگ بلوکاراج

بلو ایک ظالم حاکم تھا جاٹ کے قوم سے دھینگ کہتے ہیں ظلم کو۔

۶۳۹۔ دیا دور سے لگی ساتھی کھانے

اس میں بیان ہے کسی عورت کی مصاحبت اور بے تمیزی کا۔

۶۴۰۔ دیب نہ مارے ڈینگ سے کو مت دیب چرھائے

دیب خدا ڈینگ عصا کو کسی رامت عقل

۶۴۱۔ دید دینا کی دمہ دم کیجئے

کسی کی شادی و کس کا غم کیجئے

یعنی دنیا محل حوادث ہے ہر ایک کو شادی و غم سے گزیر نہیں۔

۶۳۲۔ دے دلاوے دے دے کرے

سو پرانی بھوسا گر ہتھڑے

بھوسا گر دریاے جہاں اس میں بیان ہے مرد مخبر کی نجات کا۔

۶۳۳۔ دیس آچار کلا بیوہاؤ

ہر ملکی دہر رہی۔

۶۳۴۔ دیس چوری پر دیس بھیکھ

یعنی جو شخص اپنے ملک میں چوری کرے وہ پر دیس میں گداہی کریگا۔

۶۳۵۔ دیکھنے کو بلبل نگہنے کو ڈو مر یا بڑ

نگہا بلبل کروں ڈو مر یا بڑ کا درخت ہو صحرائی ہو اس ضعیف شخص پر اطلاق کرتے ہیں جو قوت کے کام کرتا ہے۔

۶۳۶۔ دیکھنے اور سننے میں چار انگل کا فرق

یعنی بڑا تفاوت ہے شنیدہ کے بودمانند دیدہ

۶۳۷۔ دیکھئے اونٹ کس کل بیٹھے

باید دید کہ اشتر کدام پہلومی نشیند

۶۳۸۔ دیکھے ٹھونک بجا کے دنیا طالب زر کی۔

یعنی میں خوب امتحان کیا ہے کہ دنیا کے لوگ طالب زر ہیں۔

۶۳۹۔ دیکھا بھالاتا تو بچی چیرا سید ہوے

تو بچی گولہ انداز اس میں بیان ہے ؟ نئی سیادت کا۔

۶۵۰۔ دیکھا نہ بھالا صدقے گئی خالا

جب کوئی شخص بن دیکھے کسی کی مدح میں غلو کرے تو یوں کہتے ہیں۔

۶۵۱۔ دیکھو میاں چھند بند پنہانا جامہ تین بند

یہہ مثل کسی جھوٹے لاف زن پر اطلاق کرتے ہیں۔

۶۵۲۔ دیکھئے دیدار اور مارئے پزار

پزار جوتی پا پوش، کسی مکڑہ چیز پر اطلاق کرتے ہیں۔

۶۵۳۔ دینے کے نانودروازہ بھی نہیں دیتا

دروازہ دیتا بند کردن اس میں بیان ہے اس نسیم کا جو دینے لفظ سے خفا ہوا۔

۶۵۴۔ ڈاؤن کو بھی داماد پیارا

یعنی ہر ایک ساس اپنے داماد کو دل سے پیار کرتی ہے۔

۶۵۵۔ دڑھیا لا دھن

کسی بڑی داڑھی والے پر اطلاق کرتے ہیں۔

۶۵۶۔ ڈوبانئس کبیر کا جو بچا پوت کمال

کبیر نام ہے ایک دانشمند کا بچا یعنی پیدا ہوا انتقال ہے کہ کبیر نے اپنے بیٹے کو عالم طفلی میں علم پڑھایا اور حکمت کی باتیں سکھلایا از انجملہ حسن معاشرہ بنی نوع کے باب میں یوں کہا کہ دنیا کی عورتوں کو اپنی ماں بہن بیٹی کی جگہ سمجھے اور نظر پاک سے انکو دیکھے غرض جب وہ لڑکا جوان ہوا کبیر چاہا کہ اسکی شادی کرے وہ لڑکا احمق تھا باپ سے کہنے لگا کہ دنیا کی عورتیں میری ماں بہن ہوتی ہیں میں انکو کیونکر شادی کروں پھر

وہ تجرد ہی میں رہا اس لئے کبیر کی اولاد دنیا میں باقی نہ رہی مورد اس مثل کا وہ ہے جو اپنے باپ دادا کے اچھے طریق کو چھوڑ دے۔

۶۵۷۔ ڈھینگر کا ہے مونا ہلگنے نہ ٹوٹنا

یعنی نکمہ آدمی اس لئے فربہ ہوا ہے کہ اسکو نفع اور ضرر کا کچھ خیال ہے۔

۶۵۸۔ ڈھول باج دماے باجے

یعنی کسی کا عیب سارے جہاں میں اشکا ہو جاوے نئیوں کہتے ہیں۔

۶۵۹۔ ڈھینرس وکدو لعنت بہر دو

اس جھگڑے پر اطلاق کرتے ہیں جو دو بے حیا آدمیوں میں واقع ہو۔

۶۶۰۔ ڈھیلے زناج

ڈھیلا ست

۶۶۱۔ ڈیٹھ گت مایا پران گت موہ

شعبدہ متعلق ہے نظر سے اور محبت جان کے ساتھ علاقہ رکھتی ہے۔

۶۶۲۔ رات پڑی بوند نام رکھا محمود

یعنی رات کو عورت سے ہمبستر ہوا تو بچے کا نام محمود رکھا مورد اس مثل کا وہ ہے جو خیالی پلاؤ پکاوے۔

۶۶۳۔ رات ماکا پیٹ

یعنی شب پردہ پوش ہے۔

۶۶۴۔ راجا جوگی کس کے میت

میت دوست اس مثل میں ان دونوں کی عیاری کا بیان ہے۔

۶۶۵۔ راجا جھوٹے اور رانی ہونے۔

چھینا اور چھونا مس کردن یعنی کوئی شخص کسی امیر کا مصاحب ہو تو نخوت پیدا کرتا ہے

۶۶۶۔ راجا راج اور بر جاسو کھی

پر جہار عیت سو کھی مرفہ الحال۔

۶۶۷۔ راجا روٹھیکا اپنی نگری لیگا

روٹھنا از روہ شدن نگری سے جاگیر مراد ہے۔

۶۶۸۔ راجا نل پر بیت پڑی ہوئی مچھلی جل میں تری

نل نام ہے ایک راجا کا نقل ہے کہ بہر راجا زمانے کی گردش سے اپنا تخت و تاج کھو کے عورت کو ساتھ لے ایک بیاباں میں جا اترا ایک مچھلی بھونی ہوئی جو اسکے دست پر تھی اسپر راک لگی تھی رانی نے چاہا کہ اسکو ندی میں دھوے پانی میں جب

ڈوبوئی تو ماہی تیرنے لگی اس مثل سے مراد تو اتر ہے افتون کا۔

۶۶۹۔ راجا نیا و نکریگا گھر تو جانے دیگا

نیا و انصاف یعنی گھر جانے سے کسی مظلوم کو روک نہ سکیگا۔

۶۷۰۔ رام جھرو کے بیٹھ کر سب کا مجرا لے

جیسی جاکی چاکری ویسا واکو دے

رام خدا کو کہتے ہیں اس مثل میں مکافات عمل کا بیان ہے۔

۶۷۱۔ رام رام چھنا اور پرایا مال اپنا

چھنا ذکر کر دس یہ بہ کسی دغا باز اور خائن درویش پر اطلاق کرتے ہیں۔

۶۷۲۔ رام ملائی جوڑی ایک اندھا ایک کوڑھی

اس میں دو دغا باز کے اتفاق کا بیان ہے۔
۶۷۳۔ اراکھن ہار بھئے بھج چار ترکیا

بگڑے بھج دو کے بگاڑے۔

۶۷۴۔ رانڈ سانڈ سیڑی سیناسی

ان چاروں سے بچئے کاشی

رانڈ بیوہ سانڈ کا دواسپ سیڑھی نزدبان سنیا سی درویش جو گی یعنی کاشی میں ان چاروں
سے حذر کیجئے۔

۶۷۵۔ رانگ کی طرح پگھلنا

رانگ قلعی مورد اس مثل کا وہ ہے جو ذری بات میں خفا ہووے۔

۶۷۶۔ راون کا سالا

مورد اس مثل کا وہ مردم ازاری جو کسی بڑے آدمی کی حمایت میں ہو۔

۶۷۶۔ رائی بھرناتا اور گلاڑی بھر دوستی

رائی غر دل یعنی دو نو برابر ہیں اس میں قرابت کی ترجیح ہے اشنائی پر۔

۶۷۸۔ رائی سے پرست ہونا

پرست کوہ جب کوئی شخص حالت افلاس سے دولت مندی کو پہنچے تو یوں کہتے ہیں۔

۶۷۹۔ رائی کو پرست کرے پرست کو رائی

اس میں بیان ہے خدا کی قدرت کا ان اللہ علی کل شے قدیر۔

۶۸۰۔ رڈالے کالٹھ

رڈالہ کمینہ لٹھ چوب دستی بہر مثل کسی بدہیت اور بد خو آدمی پر اطلاق کرتے ہیں۔

۶۸۱۔ رسی جل گئی پر بل نہیں گیا

موردا سکا وہ برکشتہ بخت ہے جسکا پہلا غرور ہنوز باقی ہو۔

۶۸۲۔ رکھ پت رکھا و پت

پت آبرہ یعنی تو کسی کو بے حرمت نہ کرتا تیری آبرور ہے۔

۶۸۳۔ رنڈی رہے تو آپ سے نہیں تو سگے باپ سے

یعنی عورت اگر نیک ہے تو وہ خود پاکدامن رہیگی نہیں تو سگے باپ کو بھی نہ چھوڑے
پھر اس پر ضبط و نسق بے لاندہ ہے۔

۶۸۴۔ روپ روئیں بھاگ کھاویں

روپ شکل و جمال بھاگ بخت جوی طالع ز غرور ہنر بہ

۶۸۵۔ رونا جاوے موے کی خبر لاوے

یعنی جب کوئی شخص کسی کام کے لئے چین بچیں ہو کے نارضا مندی سے جاوے تو وہ
کام سرسبز نہ ہوگا۔

۶۸۶۔ روٹی کو رووے اور چو لھے پیچھے سووے

اس میں بیان ہے کسی کے کمال افلاس کا۔

۶۸۷۔ روٹی کی جگہ ابلا کھانا

جب کوئی شخص پیٹ مہمل کام کرے تو یوں کہتے ہیں۔

۶۸۸۔ روٹی کی خاک جھاڑنا

کسی کی خوشامد کرنے پر اطلاق کرتے ہیں۔

۶۸۹۔ روزے کو گئے نماز گلے پڑی

یہہ مقولہ ہے اسکا جو تکالیف سے بیزار ہو۔
۶۹۰۔ روغن قاز ملنا

یعنی خوشامد کرنی۔

۶۹۱۔ روئے سے دان نہیں ملتا

اس میں سرزنش ہے ان فقرا کو جو رونے کی صورت بنا کے بھیک مانگتے ہیں۔

۶۹۲۔ رہے جھونپڑے میں خواب دیکھے محل کا

مور داس کا وہ شخص ہے جو خیالی پلاؤ پکاوے۔

۶۹۳۔ رتھینگے تو پتھر ہی پھینک ماریں گے

رتھینا پسند کرنا مورد اسکا وہ شخص ہے جو خوشی کے عالم میں بھی کسی پر مہربانی نہ کرے

۶۹۴۔ زبان آگے خندق نہیں

یعنی آدمی جو چاہے سو وہ بات کہہ سکتا ہے۔

۶۹۵۔ زبردست کا ٹھینگا سر پر

ٹھینگا چوب دستی اس میں بیان ہے زبردست کی فیروزی کا۔

۶۹۶۔ زردار کا سودا ہے بے زر کا خدا حافظ

معنی اسکے ظاہر ہیں۔

۶۹۷۔ زور کی لاثھی سر پر

اس میں بیان ہے زبردست کی فیروزی کا۔

۶۹۸۔ زور نہیں ظلم نہیں عقل کی کوتاہی۔

یعنی یہ شخص کسی کے ظلم سے غراب نہیں ہوا بلکہ اپنی حماقت سے۔

۶۹۹۔ سات پانچ کی لائھی ایک جنے کا بوجھ

مورد اس مثل کے دے لوگ ہیں جو باہم مل کے کسی درویش کو کچھ دیں۔

۷۰۰۔ سات پانچ مل کھئے کالج ہارین جھتبن ہنیں لاج

یعنے جب چند شخص مل کے اتفاق سے ایک کام کریں تو اسکا بگاڑ ندامت کا سبب نہ ہوگا

۷۰۱۔ سات توں سے منہ کالا کرنا

تو نابہ اس میں مبالغہ ہے کسی کو رسوا کرنے پر۔

۷۰۲۔ سات سو چوہے کھا کے بلی جھ کو چلی

جب کوئی پرانا فاسق پار سائی کا دعوا کرے تو یوں کہتے ہیں۔

۷۰۳۔ ساہجے کی سوئی سانگ میں چلی

سانگ قسمی از نیزہ یعنی ہر ایک کام شرکت کا پیٹ دشوار ہوا کرتا ہے۔

۷۰۴۔ ساہجے کی مانگنا پناوے

۷۰۵۔ ساہجے کی ہانڈی چوراہے میں پھوٹے

یعنے شرکت قضیہ و فساد کا باعث ہوا کرتا ہے۔

۷۰۶۔ سارے دن اوئی اوئی رات چر خاپوئی

مورد اسکا وہ غافل شخص ہے جو ہر ایک کام بے وقت کیا کرے۔

۷۰۷۔ سارے دن پیسا پیسا حتی بھر بھی نہ اٹھایا

پیسنا سائیدن مورد اس مثل کا وہ شخص ہے جو کسی کام میں بے فائدہ محنت کرتا ہو۔

۷۰۸۔ ساری دیگ میں آگ ہے دانہ ٹٹولیں

فارسی میں کہتے ہیں مشتی نمونہ ضروری

۷۰۹۔ ساری راماین سنکر پوچھا سیتا کس کی جو رو
 مورد اس مثل کا وہ غافل آدمی ہے جو سب احوال کسی کا سنکر ہنوز بے خبر محض ہو۔
 ۷۱۰۔ ساری ہانڈی میں ایک ہی چانول ٹٹولتے ہیں۔
 یعنی شتی نمونہ غرواری۔

۷۱۱۔ سارس کی جوڑی
 ان دو اشیا پر اطلاق کرتے ہیں جو ہمیشہ ملے رہتے ہیں۔
 ۷۱۲۔ سارس کی سی جوڑی ایک اندھا ایک کوڑھی
 جب دو شریر آدمی باہم ملے رہیں تو یوں کہتے ہیں۔
 ۷۱۳۔ سانپ کی چھوٹا ہونا

جب کسی شے کا وجود و عدم آدمی کے حق میں مضرب ہو تو یوں کہتے ہیں کہنے والوں نے کہا
 ہے کہ سانپ کسی چھوٹا کو دیدہ و دانستہ نہیں پکڑتا اگر فراموشی سے پکڑے تو
 سانپ کی غرابی ہے کیونکہ اگر اسکو نکل جاوے تو مرجاتا ہے اگر چھوڑے تو اندھا ہوتا
 ہے

۷۱۴۔ سانپ مرے نہ لاٹھی ٹوٹے
 یعنی دانا کو چلبے ایک بلا اس طور سے دفع کرے کہ دوسری آفت لاحق نہ ہو
 ۷۱۵۔ سانچ کو آنچ نہیں

یعنی سچ کہنے والے کو کسی بات کا ڈر نہیں اور کبھو ایسا بھی ہوتا ہے کہ سچا آدمی آگ میں
 یا جلتی کڑھی میں جب ہاتھ ڈالے تو نہیں جلتا
 ۷۱۶۔ سانچی بات سعدا اللہ کہنے سب کے من سے اترار ہے

سدا اللہ نام۔ ایک شخص کا جو ہمیشہ حق بات کہا کرتا ہے اور لوگ اس سے خفا رہتے

۱۷۔ ساپنجی بات گوپالہ بھاوے

گوپالہ نام ہے خدا کا راستی موجب رضائی خداست

۱۸۔ سادون کے اندھے کو ہراہرا سوچے

سادون ایک مہنہ کا نام ہے وہ فصل غراں میں آتا ہے مورد اس کا مثل وہ شخص ہے جو زوال اقبال کے بعد دولت ہی کے خیال میں رہے

۱۹۔ ساہ کے دولے

ساہ صراف

۲۰۔ سب دھان بانئیں پسیری

جب کسی مقام میں وہاں کے بھلے لوگ برے اور جاہل و عالم میں فرق نہ کریں تو یوں کہتے ہیں

۲۱۔ سب سے بھلی چپ

چپ خاموشی حدیث شریف میں آیا ہے من سکنت سلم و من سلم نجا۔

۲۲۔ سب گڑ متی ہوا۔

گڑ قند سیاہ جب ایک کام میں کسی کی محنت اکار تھ ہو تو یوں کہتے ہیں۔

۲۳۔ سب گن پوری کرے نہ کیے لنڈوری

یہ مثل کنائیہ اس شخص پر اطلاق کرتے ہیں جو سراپا بد فضال ہو۔

۲۴۔ سب گھر مٹالے چولھے

یعنے اکثر لوگ دنیا میں غریب ہیں یا سب کی رسم ایکساں ہے۔
 ۲۵۔ سبھی بھوم گوپال کی تائین انک کہا

جا کے من میں انک ہے سوئی انک رہا
 بھوم زمین گوپال نام خدا تعالیٰ انک محافعت کہا مرادف کہاں۔
 ۲۶۔ سبھی مصری کی ڈلیاں

جب کبھی کی ہر ایک بات اچھی ہو تو یوں کہتے ہیں۔
 ۲۷۔ سچ اور جھوٹ میں چلنا نکلنا فرق
 ع شنیدہ کی بودا مند ویدہ۔

۲۸۔ سچ کہے تو مارا جائے جھوٹ کہے تو لڈو کھائے
 یہ مثل کسی خوشامد پسند آدمی پر اطلاق کرتے ہیں۔

۲۹۔ سخی سے بھینٹا نہیں تو شوم کو کیوں جھوڑے

یعنے اگر ایک بڑا فائدہ حاصل ہونے والا نہ ہو تو جھوٹے سے دست بردار نہ ہونا۔

۳۰۔ سخی سے شوم بھلا جو تر ت دے جواب

گویا معنے اس مثل کے ایسے ہیں الانتظار اشد من الموت۔

۳۱۔ سدا دیوالی سنت کے جو گھر گیموں رہوں

سنت پار سادین دار

۳۲۔ سدا رہے اللہ کا نام

کل شئے ہالک الا وجہ۔

۳۳۔ سدا کی پدنی اردون دوس

پدنی تیر زن اردون ماش دوش گناہ جب کوئی بد خو آدمی عذر رہائی لنگ بیان کرے تو یوں کہتے ہیں۔

۷۳۴۔ سدا کے دانی موسل کے نوٹکے

دانی سخی یعنی موسل کا مول نوٹکے دیتا ہے حالانکہ دو تین لکھوں کو وہ ملتا ہے یہ مثل کسی بخیل پر کنائیۃً اطلاق کرتے ہیں۔

۷۳۵۔ سردیا اکھلی میں دھمکوں سے کیا ڈرنا

دھمکا زبرد و تہدید داواز اقتادن چیز ی۔

حکایات لطیفہ

آندھرا پردیش اردو اکیڈمی کی ایوارڈ یافتہ تحقیقی کتاب

”حکایات لطیفہ“ اردو کی قدیم ترین دلچسپ مختصر کہانیوں کا مجموعہ ہے اسے شعبہ اردو عثمانیہ یونیورسٹی کے جوان سال محقق ڈاکٹر افضل الدین اقبال نے مرتب کر کے شائع کیا ہے ڈاکٹر افضل الدین اقبال دکن کے ان چند قابل ذکر مصنفین میں سے ہیں جنہوں نے اپنی تحقیقی کاوشوں سے یہ ثابت کر دیا ہے کہ جامعہ عثمانیہ کی نئی نسل شعبہ اردو کی گراں قدر ادبی روایات کی پاسداری سے غافل نہیں اور اس کا تسلسل برقرار رکھنے کی مساعی میں مصروف ہے۔ حکایات لطیفہ فورٹ سینٹ جارج کالج کا ایک ناقابل فراموش ادبی کارنامہ ہے۔

پروفیسر سیدہ جعفر

صدر شعبہ اردو سنٹرل یونیورسٹی حیدرآباد

۴۳۶۔ سر سجدے میں من بدلیوں میں

من دل بدلیوں برائیوں یہ مثل کسی عابد ریاکار پر اطلاق کرتے ہیں۔

۴۳۷۔ سر سر عقل گر گر بدیا

گر استاد و مرشد بدیا علم اس میں اختلاف آرا کا بیان ہے۔

۴۳۸۔ سر سہلاون بھیجا کھاؤں

مورد اس مثل کا وہ شخص ہے جو ظاہر میں کسی کا دوست رہے پر دل میں کینہ رکھے۔

۴۳۹۔ سر سے خایہ بھاری

خایہ انداز فوہ کسی چھوٹے سروالے پر اطلاق کرتے ہیں۔

۴۴۰۔ سر سروا ہے

یعنی ہر ایک جماعت کو ایک سردار درکار ہے۔

۴۴۱۔ سر کا پانوں اور پانوں کا سر

جب کوئی چیز بے انتظام ہو تو یوں کہتے ہیں۔

۴۴۲۔ سر کا ہنایا پاک

یہہ مثل ایسے فیصلے پر اطلاق کرتے ہیں جو حاکم وقت سے ٹھکرا ہو۔

۴۴۳۔ سر گشت گدڑی

۴۴۴۔ سر منڈاتے پیٹا لے پڑے

اولاثرالہ یہہہ مثل ایسی افت پر اطلاق کرتے ہیں جس سے پناہ کی صورت نہ ہو

۴۴۵۔ سڑی صاحبی اور گچ کا سونا

سڑی پوشیدہ سونا خواہیدن مورد اس مثل کا وہ کمینہ ہے جو بڑے بڑے کاموں کا عزم

کرے۔

۴۶۔ سستی بھیڑ کی دم اٹھا کر دیکھا

بھیر مادہ گو سفند جب کوئی شخص ایک اچھی چیز از ان خریدتا ہے تو اسکو بار بار دیکھتا ہے کہ آیا عیب دار ہے دو سرا یہ کہ خود از انی کسی شے کی بدگمانی کا سبب ہوتی ہے اسی لئے خریدار بہت جانچتا ہے۔

۴۷۔ سنگری رین بن بن پھری بھور پہے کوے سے ڈرے

سنگری تمام رین شب بن بیاباں بھور بہنا بر آدن سپیدہ صبح اس مکار عورت پر اطلاق کرتے ہیں جو بھونا حجاب اور ڈر ظاہر کرے۔

۴۸۔ سمن دھاگا پریم کا جن توڑ و پٹکاے

توڑے پر جوں جوڑ ہو یچ کا نغہ پر جاے

سمن بہ تشدید مسم نام ہے ایک شخص کا دھاگا رشتہ پریم دوستی یعنی دو دوست میں بگاڑ کے بعد جب پھر صلح ہوتی ہے تو کچھ ایک میل دل میں رہ جاتا ہے۔

۴۹۔ سن رے ڈھول بہو کے بول

مور داس کا وہ ہے جو کسی سے جھوٹے وعدے کیا ہو۔

۵۰۔ سنگت کی پھوٹ کا اللہ بلی

سنگت مشارکت پھوٹ فراق بلی۔

۵۱۔ سو تو بھی کیا ہزار تو ہزار کیا

ہزار کفش جوتی مور داس مثل کا وہ سرف (فصول خرچ) ہے جو بہت قرض لیا کرے یا وہ بے حیا جو مار پیٹ سے نہ ڈرے۔

۵۲۔ سوتی تھی پر نہیں کاتا جو کاتا سو پانچ پو

۵۳۔ سوت نہ کپاس کو لی سے لہتم لہتا

کولی جو لٹا ہر مورد اس مثل کا وہ شخص ہے جو کسی سے بے سبب لڑا کرے۔

۵۴۔ سوتی بھڑجگنا

بھڑکسر اول زینور یعنی آتش افروزی کرنی۔

۵۵۔ سوتے کو سوتا کب جگاتا ہے

عالم کہ کاسرائی و تن پروری کند او خوشنشتن گم است کرار ہبری کند۔

۵۶۔ سوتے لڑکے کا سنہ چومنا

جب کوئی کسی پر ایسا احسان کرے کہ خود اسکو معلوم نہ ہو تو یوں کہتے ہیں۔

۵۷۔ سودن چور کے ایک دن ساہ کا

ساہ تاجر یعنی آخر کو چور سہز جائے گا۔

۵۸۔ سور ماچنا بھٹا نہیں بھوڑتا

سور ماچنا تخت و تخت بھٹا تنور یعنی زبردست سے لڑنا دشوار ہے۔

۵۹۔ سوسنار کی نہ ایک لہار کی

یعنی سنار کی سو مار لہار کی ایک مار کے برابر نہیں اس میں تہدید ہے کسی زبردست کو

جو زبردست سے برابر ہی کیا کرے۔

۶۰۔ سومیانے ایک ست

سیانا عاقل ست عقل یعنی سودا شمنند جب مشورت کریں تو سب کی رائے ایک ہی

بات پر متفق ہوگی۔

۷۱۔ سو غلاموں گھر سونا

یعنی اگر سو غلام مکان میں ہوں پر صاحب نہیں تو گھر خالی نظر آئے گا شرف مکان بالکلین۔

۷۲۔ سو کھ ساکھ باہمن ہو گیا پھول چغتہ

مورد اس مثل کا وہ مفلس ہے جو دو لقمہ ہوا ہو۔

۷۳۔ سو گز وارون گز بھر نہ پھاڑون

مورد اس کا وہ ہے جو فقط اخلاق خشک بتلاوے اور دل کا بخیل ہو۔

۷۴۔ سوم کی تھا تھی

سوم شوم تھا تھی امانت بہ مثل کسی کنجوس پر اطلاق کرتے ہیں۔

۷۵۔ سونا اچھلتے جانا

اس سے مراد امن و امان راہ کا ہے۔

۷۶۔ سونا جانے کے اور مالس جانے کے

کسنا از مودن زیر محک مالس آدمی کے اخلاق مصاحبت سے معلوم ہوتے ہیں۔

۷۷۔ سونا سو گندھ ہے

سونا زو سو گند خوشبو اس میں بیان ہے سونے کی ترجیح کا دوسرے فلزات پر۔

۷۸۔ سونے گڑوا اور پستل کی پسندی

گڑوا سبوا ایک اچھی چیز پر جو بڑا عیب رکھتی ہو اطلاق کرتے ہیں۔

۷۹۔ سونے کا نوا لا کھلانا اور شیر کی نظروں سے دیکھنا

پینے لڑکوں کو ناز و نعمت سے پالنے پر غصے کی نظر سے دیکھنا بگڑنے جانیں۔

۷۷۔ سونے کو سلام روپے کو علیک بھوکھے کو نہ دیکھ

مورد اس مثل کا وہ ہے جو غریبوں پر التفات نہ کرے۔

۷۸۔ سونے کی کٹوری میں کون بھیکھ نہ دیگا

دو مقام میں کہتے ہیں ایک یہہ کہ تو نگر آدمی کو ہر کوئی قرض دیتا ہے دوسرا یہ۔ کہ
خوبصورت لڑکی کو ہر کوئی یہ آرزو شادی کریگا۔

۷۹۔ سودے بھاڑ پر

سہناد یکھے دھر دھر

بھاڑ تنور دھر دھر خزانہ۔

۸۰۔ سہانگن کا لڑکا کھیلنے گیا

مورد اس مثل کا وہ تو انگر ہے جو نقصان کا مدارک اپنے مال سے کرے۔

۸۱۔ سیال کوئی عرام بوٹی

باشندگان سیال کوٹ کے سرنا پا مفسد اور فتنہ انگیز ہوتے ہیں سیال کوٹ ایک سب سے

نام ہے (۶۵) سیل لاہور سے۔

۸۲۔ سیانا کو اگے کھاتا ہے

مراد ہے اس شخص سے جو اپنے تین بہت دانا سمجھتا ہے آخر کسی امر میں بڑی خطا کر بیٹھتا
ہے۔

۸۳۔ سیانے کا گہہ تین جگہ

یہ مثل بھی ایسے شخص پر اطلاق کرتے ہیں جو عقلمندی کا دعویٰ کرتا ہے پر ایسی فطرت
کر بیٹھتا جس پر لوگ نہیں حقیقت اس مثل کی یہہ ہے کہ ایسے گھمنڈ والا جب

نجاست پر بانوں دھو دیتا ہے تو اول زمین پر پیر لگاتا پھر آزمانے کو اول ہاتھ کو کچھ نجاست لگاتا ہے بعد ناک کو بھی۔

۷۷۷۔ ستیلا کا بچا پیا

ہندوؤں کا دستور ہے کہ جب کوئی ستیلا کا بیمار صحت پاوے تو ماتا کی پوجا کرتے ہیں اور عقیدہ ان کا یہ ہے کہ وہ دیوتن اس بیماری کا سبب ہوا کرتی ہے پس روپے یا سونے سے آنکھ ناک یا کان بنا کے ماتا کے بت خانے میں لیجا کے چڑھاتے ہیں پس یہہ مثل اس آدمی پر اطلاق کرتے، انہیں جسکے اعضا بے ڈھب اور بد شکل ہوں۔

۷۷۸۔ سیدھا گھر خدا کا

محکمے پر اطلاق کرتے ہیں جہاں ہر ایک شخص بے وقت چلا جاسکتا ہے۔

۷۷۹۔ سیز میں پونی یا سیر میں پونی بھی نہیں کہتی

ایسے مقام میں کہتے ہیں کہ کوئی کام تمہوڑا ہو کے بہت سا باقی رہ گیا ہو یا قرض کسی کا بہت تمہوڑا ادا کیا گیا ہو۔

۷۸۰۔ سیکھ دھکے وا کوں جا کو سیکھ سہاے بندر

کون کیا سیکھ دھکے جو بنے کے گھر جاے

یعنی اس شخص کو تعلیم کر جو تربیت پذیر ہو بوزینے (بندر) کو کیا تعلیم کرے کہ وہ بنے (بنیا) کے گھر جاتا ہے کہتے ہیں کہ ایک بندر تھا اسنے بنے سے التماس کیا کہ مجھے گھو نسلا بنانا سکھلا آخر ہنر نہ سیکھا پر اس پر ندے کے آشیانہ کو توڑا۔

۷۸۱۔ سیکھ گانا و کایتگا بنا و کا

یعنی حجام کا بیٹا سیکھ گا اور مسافر کا سر کٹ جایگا مطلب اسکا یہہ ہے کہ ہر ایک آدمی کی

نظر اپنے قائد پر رہتی ہے دوسرے ضرر کا اسکو خیال نہیں۔

۷۸۲۔ سیما کی خاصیت

ایسے شخص پر اطلاق کرتے ہیں جو متلوں ہو اور ایک بات پر قائم نہیں رہتا۔

۷۸۳۔ سینک کٹا کے پٹھروں میں ملنا

اس شخص کے باب میں کہتے جو ایسی چال یا صحبت اختیار کرتا ہے کہ اسکی عمر یا مرتبے کے لائق نہ ہو۔

۷۸۴۔ سنیاں بھنے کو تو ال اب ڈر کاھیکا

یعنی میرا مرد شخہ (کو تو ال) ہے بھگو کیا اندیشہ کسی کا اس شخص پر اطلاق کرتے ہیں جسکا کوئی قرابت والا یا دوست صاحب حکومت ہوا ہو۔

۷۸۵۔ سمنہ صندوق گاند بندوق

ایسے بد ذول آدمی پر اطلاق کرتے ہیں جسکے اوپر کا بدن مونا اور نیچے کا پتلا ہو۔

۷۸۶۔ شاکر کو شکر موزی کو ٹکر

شکر گزار کو شکر ملتی ہے یعنی اسکا بھلا ہوتا ہے اور مردم ازار پر غیب کی بلا آتی ہے۔

۷۸۷۔ شکار کے وقت کتاھگاسی

ایسے کے باب میں کہتے ہیں جو کام کے وقت پہلو تہی کرتا ہے یا عذر و حیلہ بتلاتا ہے۔

۷۸۸۔ شہر میں اونٹ بدنام

معنی اسکے ظاہر ہیں ایسے پر اطلاق کرتے ہیں جو ایک بار کچھ برا کام کیا ہو۔

پھر دوسروں کی خطا کے لئے بھی اسی کو لوگ ملامت کرتے ہیں۔

۷۸۹۔ شیخ چندال نہ رہے مکھی نہ رہے بال

شیخ نسیمؒ نہ مکھی کو چھوڑتا ہے نہ بال کو یعنی جو ملا وہ چٹ کرتا ہے یہہ مثل کسی بڑے
 حریص پر اطلاق کرتے ہیں۔

۷۹۰۔ شیخ نے کچھوے کو بھی دغا دی

کچھو کہتے ہیں تاہیل کو کسی دغا باز اور مکار کے باب میں یہہ مثل کہا کرتے ہیں۔

۷۹۱۔ شیخی اور تین کانے۔

(۷۹۲) شیخی سیٹھ کی دھوتی بھاڑے گی

یعنی یہہ مالدار سیٹھ اگرچہ برائی کیا کرتا ہے پر ایک دھوتی اسکو میر نہیں کرانے کی
 لے باندھا ہے۔

۷۹۳۔ شیخی والے تیرا گھر جلتا ہے کھا شیخی میرے بغل میں

اس مغرور پر اطلاق کرتے ہیں جو ظاہر کی ہلایں سپڑا ہے پر ابھی اسکے سر سے غرور نہ گیا۔

۷۹۴۔ شیطان طوفان سے خدا ننگہ بان

اس شخص کے باب میں کہتے ہیں جو بڑا مفتری (مفسد) اور دغا باز ہو

۷۹۵۔ شیطان کے کان بہرے

یعنی یہہ بات الیوں کی کوش گذار ہووے جو مفتری اور فتنہ انگیز ہوں

۷۹۶۔ صبح کا بھولا شام کو آوے تو اسے بھولا نہ کہئے

وہ شخص جو صبح کو راہ فراموش کیا ہو اگر شام کے وقت پالیوے تو اسکو گمراہ نہ کہنا چاہئے

یعنی آدمی جلد نادام ہو کے توبہ کرے تو اسکی تقصیرات کا کفارہ ہو جاتا ہے

۷۹۷۔ صورت نہ شکل چو لھے سے نکل

نہ صورت رکھتا ہے نہ شکل گویا ابھی چو لھے سے باہر نکلا ہے نینٹ (بالکل) زشت رو

(بد شکل) پر اطلاق کرتے ہیں

۷۹۸۔ ضامن نہ ہو جیسے ہاتھ کا دبکیے

معنے اسکے ظاہر ہیں

۷۹۹۔ طاق پر بیٹھا الو مانگے بھر بھر چلو

یعنی چفد محراب میں پیٹھ کے چلو بھر پانی اور دن سے مانگتا ہے ایسے مقام میں کہتے ہیں کہ کوئی کمینہ بزرگوں پر حکومت کرتا ہو۔

۸۰۰۔ طویلے کی بلا و بندر کے سر پر

ہندوستان کا دستور ہے کہ اصطبل میں ایک بندر باندھا کرتے ہیں تاکہ گھوڑوں کو کسی کی نظر نہ لگے پس یہہہ مقولہ ہے اس شخص کا جو دوسروں کی خطا کے عوض آپ ملامت کیا جاتا ہے۔

۸۰۱۔ غیب بھی کرنے کو ہنر چلیئے

یعنی عقائد آدمی کچھ بر اکام کیا تو پروے میں کرتا ہے۔

۸۰۲۔ غریب کی جو رو سب کی سرخ یا بھابی

سالے کی عورت کو سرخ کہتے ہیں ہندوستانیوں کا دستور ہے کہ سالے کی عورت سے ٹھٹھول کیا کرتے ہیں مراد اس سے یہاں یہہہ ہے کہ ہر ایک شخص غریب بیکس آدمی سے بلاتحاشا شوخی اور ظرافت کیا کرتا ہے۔

۸۰۳۔ غریبوں نے روزے رکھے دن بڑھے

اصل یہ ہے کہ جب دن دراز ہوتا ہے تو روزہ دار پر مشقت گذرتی ہے پس اس مشق کا معنی یہہہ ہے کہ ہر ایک چیز مرد مفلس کے باب میں اسکی محنت و بلا کا سبب ہوا کرتی

- ہے -

۸۰۴۔ غیر کے لئے کو اکھودے آپ ہی گر پڑے

۸۰۵۔ فضل کرے تو پھٹیاں عدل کرے تو لٹیاں

یعنی اگر وہ مہربانی کریں تو میں نجات پاؤں عدل پر آوے تو تباہ ہو جاؤں

۸۰۶۔ قاضی نے اپنی جورو کا منہ چوما لوگوں پر احساں کیا

کیلہاں صیف ماضی ہے ایسے مقام میں کہتے ہیں کہ ایک شخص کچھ کام اپنے خاص نفع کے لئے کرتا ہے اور لوگوں کو کہتا کہ مجھے تمہارا لایہ منظور ہے۔

۸۰۷۔ قاضی جی دبلے کیوں ہوئے شہر کے اندیشے سے

معلوم کیجئے کہ کو تو ال کا کام یہ ہے کہ لوگوں کے حال کا مستقر رہا کرتا ہے اور قاضی فقط مقدمات کا فیصلہ کرتا ہے پس یہ مثل اسپر اطلاق کرتے ہیں جو دوسروں کے کاموں میں بے سبب دخل دیتا ہے۔

۸۰۸۔ قاضی کی مونچ

مونچ پرال کی رسی کو کہتے ہیں ہندوستان کا دستور ہے کہ جب کوئی حاکم کسی ملک میں آتا تو قاضی سے پرال کی رسی مانگتا اسنے بھیج دیتا آخر اس رسیان کو منجملہ محصول ٹھہرا کے ہر سال لینے لگے ایسے مقام میں کہتے ہیں کہ کسی کا زمین سے ایک چیز جو کبھو دی گی ہو ہمیشہ طلب کیا کریں۔

۸۰۹۔ قصائی کے بھروسے شکر پالنا

ایسے شخص پر اطلاق کرتے ہیں جو دوسروں کی مدد کے بھروسے سے ایک کام شروع کرتا

- ہے -

۸۱۰۔ قلعہ اور قیدی چھوٹ جاتا ہے

یعنی کوئی چیز مدام آدمی کے تصرف میں نہیں رہتی ہے۔

۸۱۱۔ کاٹ کر الٹ جانا سانپ کا

کہتے ہیں کہ جب افعی کسی کو کاٹ کے الٹا ہے تو زہر خوب اثر کرتا ہے چنانچہ سودا نے کہا ہے۔ کاٹ کر آئے ہے ناگن تب اثر کرتا ہے زہر
سیکھ لی زلفوں سے تیری بسنے بل کھانے کی طرح

۸۱۲۔ کائو تو ہو نہیں

ایسے کے باب میں کہتے ہیں کہ زور لگ اور دبلا ہو گیا ہو

۸۱۳۔ کاٹھ کا گھوڑا کپڑے کا زین ہلایا ایک اور گئے تین

کاٹھ کا گھوڑا کپڑے کا زین مراد ہے ڈولی اور پردے سے اس میں ایک شخص سوار ہوتا ہے اور حمال اسکے دو بھائی ہو کر تے ہیں ایسے وقت میں کہتے ہیں کہ کسی مہمان کے ساتھ دو تین طفیلی بے دعوت آویں

۸۱۴۔ کاٹھ کا گھوڑا لوہے کی لگام

ایسی چیز اطلاق کرتے ہیں جسکے اثر میں صوبہ اور نامناسب ہوں

۸۱۵۔ کاٹھ کی ہانڈی بار بار نہیں چڑھتی

کاٹھ کہتے ہیں لکڑی کر یعنی کوئی شخص کسی کو بار بار دغا نہیں دے سکتا ہے

۸۱۶۔ کاٹھے باز نام تلوار کا

باز تلوار کی دھار کو کہتے ہیں یعنی جب نوکر یا سپاہی کچھ کام کرتا ہے تو لوگ کہتے ہیں کہ

صاحب یا میر بخشی نے کیا

۸۱۷۔ کا جل گیا بہار بہوریا نثر بڑے ہی ہے

یعنی لوگوں نے سرمہ لانے کو شہر بہار کو گیا ہے اور عروس انتظار کر رہی ہے جب کوئی شخص ایسی چیز کا انتظار کرتا ہے کہ اسکے ملنے کی امید نہیں یہ مثل کہا کرتے ہیں

۸۱۸۔ کاغذ کی پن گڈی (ناؤ) آج نہ ڈوبی کل ڈوبی

یعنی کاغذ کی کشتی اگر آج نہ ڈوبی تو کل ڈوب جائیگی ایسی چیز پر اطلاق کرتے ہیں کہ اس میں ثبات و پائیداری نہ ہو

۸۱۹۔ کا کا کا ہو کے نہ بھئے

یعنی غلام کسی کا دوست نہیں

۸۲۰۔ کالا منہ نیلے ہاتھ پاؤں

معنی اسکے ظاہر ہیں ایسے چیز پر اطلاق کرتے ہیں جو بہت مکروہ اور بد اسلوب ہو

۸۲۱۔ کالی بھلی نہ سفید دونوں ماروا ایک ہی کھیت

یعنی سیاہ و سفید ہر دو بد ہیں دونوں کو ایک ہی وقت مار ڈال مراد اس سے یہ ہے کہ مخالف کی ہر ایک جماعت سیاست اور منہ کے لائق ہے۔

۸۲۲۔ کام کا نہ کاج کا سیر بھراج کا

یعنی یہ شخص کچھ کام نہیں کرتا پر کھانا کھانے کو تیار ہے

۸۲۳۔ کام سراد کا سیرا چھاچھ ندبت اہیر

یعنی کام ہو گیا اور محنت بھولی گی اب اہیر ایک کھونٹ چھاچھ بھی نہیں دیتا جب آدمی کا مطلب بر آتا ہے تو وہ اپنے مددگاروں کا بھول جاتا ہے

۸۲۴۔ کام چور نوالے حاضر

معنی اسکے ظاہر ہے (سست اور کاہل آدمی جو کام تو نہ کرے مگر کھانے پر آموجود ہو)
۸۲۵۔ کانامٹو بدھو نفر

یابو واحد العین اور سائیں اسکا احمق یہہ مثل ٹوٹے اور پرانے اسباب میں اطلاق کرتے ہیں

۸۲۶۔ کانٹری اپناتینٹ نہ ہنارے اور کی پھلی ہنارے
واحد العین اپنی آنکھ کے پردے کو نہیں دیکھتا پردوسرے کی آنکھ کی پھلی کو دیکھا کرتا ہے

۸۲۷۔ کانے چوٹ کنونڈے بھینٹ
واحد العین اگرچہ سالم آنکھ کو بہت بچایا کرتا ہے پر کچھ صدمہ اسپر پہنچتا اور وہ جو کسی کی ملاقات سے پرہیز کیا کرتا ہے خواخواہ اس سے چار چشم ہو جاتا
۸۲۸۔ کانی کو کانایار ارانی کورانا
یعنی کانی عورت کانے کو اور رانی راجہ کو دوست رکھتی ہے

۸۲۹۔ کانامو کو بھائے ہنیں کانے بن سہائے ہنیں

یعنی اگرچہ میں اس واحد العین سے خفا ہوں پر اسکے بغیر میرا کام نہیں چلتا
۸۳۰۔ کبرے کی لات

جب کوئی نالایق آدمی ایسا درجہ اور مرتبہ حاصل کرتا ہے جو سو طرح کی لیاقت ہو تو بھی اسکو پانہ سکے اس پر یہہ مثل اطلاق کرتے ہیں اور ظاہر ہے کہ کو ز پشت لات مارنے پر قادر نہیں۔

۸۳۱۔ کب مواکب راجھس ہوا۔

یعنے وہ کب مر گیا اور کس وقت شیطان ہوا ایسے کہنے کے باب میں کہا کرتے ہیں۔ جو تخت اور غرور اختیار کرتا ہے۔

۸۳۲۔ کبھو کبھو تیسو پھولتا ہے

تیسو ایک درخت بیابانی ہے جس کے پھول دوا میں کام آتے ہیں یہ مثل ایسے شخص پر اطلاق کرتے ہیں کہ جس سے اچھا کام ہو نہیں سکتا لیکن کسی وقت کیا ہو مولف ان امثال کا لکھا ہے کہ ہم کو اس مثل اور اس کے مورد میں شہرہ نظر آتا ہے کیونکہ تیسو درخت پر اس کے موسم میں بہت سے پھول لگتے ہیں اگرچہ مفید نہ ہوں۔

۸۳۳۔ کبھی کونڈی کے اس پار کبھی اس پار۔

یہاں کونڈی سے مراد وہ ظرف ہے جس میں بھنک پیستے ہیں بڑی مستی اور بے ہوشی پر اطلاق کرتے ہیں۔

۸۳۴۔ کپڑے پھٹے غریبی آئی

یعنے پٹے کپڑے کسی نے پہنا تو لوگ اسکو حقیر سمجھتے ہیں۔

۸۳۵۔ کتا بھونکے قائلہ سدھارے۔

یعنے قائلہ چلا جاتا ہے اگرچہ سک بھونکا کرے۔

۸۳۶۔ کتا چوک پر مھائے چینی چاٹن جاے۔

یعنے اگرچہ سک کو نوشاکی مانند اچھے مقام پر بٹھلاوین پر وہ صھک (رکابی) چاٹنے کی خواہش کریگا ایسا ہی ایک کہنے کا کتنا ہی مان پان کریں پر وہ اپنی خوی بد اور دنیایت ترک نہ کریگا۔

۸۳۷۔ کتا منہ دینے سے سر جڑھے۔

یعنے کینے اور رذیل کو پیار کریں تو وہ ہمہ ساری کا دعویٰ کرتا ہے۔

۸۳۸۔ کتے کی دم بارہ برس کاڑے پھر وہ تیزھی کی تیزھی۔

یعنے کج مزاج اپنی کچی سے پلا نہیں آتا اور تربیت اسکی لا حاصل ہے۔

۸۳۹۔ کتے کی دم ہزار برس نلوے میں رکھو تو بھی تیزھی کی تیزھی

معنے اس مثل کے بڑی ہیں جو اوپر گزرے۔

۸۴۰۔ کتے کو موت آوے تو مسجد میں موت جادے۔

یعنے جب کسی کینے کی خرابی کا وقت آتا ہے تو وہ بزرگوں سے مقابلہ کرتا ہے۔

۸۴۱۔ کتے کو گھی نہیں بچتا

یعنے نادان کم ذات کسی کار از چھپا نہیں رکھتا

۸۴۲۔ کچری کھائے دن بھلائے کپڑے پھاٹے گھر کو آئے

میں کچے غریبے کھایا اور وقت گزارا اور کپڑے پھٹ گئے گھر کی راہ لی یعنے عواقب
اپنے بے فائدے خالص کیا۔

۸۴۳۔ کچی رہندی دسترخوان کا ضرر

کچا غریبہ دسترخوان کو بدنام کرتا ہے یہہ مثل نکلے نوکر پر اطلاق کرتے ہیں

۸۴۴۔ کرتا استاد نہ کرتا شاگرد

وہ شخص جو کسی چیز کا مشق کرتا ہے استاد ہے اور وہ جو مشق نہیں کرتا اگرچہ اس فن کا
ماہر ہو پر شاگرد ہے

۸۴۵۔ کر تو بھی ڈرنہ کرتا تو بھی ڈر

کوئی کام تو کرے یا نہ کرے ہر دو حال میں ڈرا کر

۸۴۶۔ کرگہ چھوڑ تماشے جائے ناحق چوٹ جو لاسا کھائے

یعنی جولاہہ اپنے کارگاہ کو چھوڑ کے تماشا بینی کو جب جاتا ہے ناحق زخمی ہوتا ہے اس شخص پر اطلاق کرتے ہیں جو دوسروں کے کام میں بے سبب دخل دے کے خرابی میں پڑتا ہے

۸۴۷۔ کرگیا داڑھی والا پکڑا گیا موچھوں والا

معنی اسکے ظاہر ہیں ایسے مقام میں کہتے ہیں کہ ایک نے تقصیر (خطا) کی اور تعزیر (تنبیہ) دوسروں پر ہوئی

۸۴۸۔ کرم کا مہینا کھیتی کرے بدھیا مرے یا سوکھا پڑے

یعنی جب بد نصیب آدمی زراعت کرتا ہے یا بیل اسکے مرتے ہیں یا امساک (قطا) باران ہوتا ہے

۸۴۹۔ کرنی نہ کرتوت لڑائی میں مضبوط

نہ اس شخص میں زور ہے نہ چالاکی لیکن دعویٰ کرتا ہے کہ جنگ خوب کرونگا

۸۵۰۔ کڑی کاٹ بیان بنانا

یعنی گھر کی ناٹ کاٹ کے بیلن بنانا یہ ایسے مقام میں کہتے ہیں کہ کوئی شخص ایک اچھی چیز کو ضائع کر کے ناکاری چیز تیار کرے

۸۵۱۔ کس باغ کی مولیٰ ہو

کسی کی تحقیر کے مقام میں کہتے ہیں

۸۵۲۔ کسی کا گھر جلے کوئی تپے

یعنی کسی کا گھر جلتا ہے اور کوئی آتش سے لپٹے تن گرم کرتا ہے ایسے لوگ اطلاق

کرتے ہیں جو اپنی تھوڑی سے منفعت کے لئے دوسروں کے نقصان عظیم سے خوش ہوتے ہیں

۸۵۳۔ کسی کا منہ چلے کسی کا ہاتھ

یعنی کوئی گالی دیتا تو کوئی مارتا ہے

۸۵۴۔ لکڑی کے چور کو گرہن نہیں مارتے

یعنی چھوٹی تقصیر کی تعزیر بڑی نہیں ہوتی ہے

۸۵۵۔ گلبرگے کے سید

گلبرگہ نام ہے ایک مقام کا جہاں حضرت خواجہ بندہ نواز رحمۃ اللہ علیہ کا مزار واقع ہے \ راویوں نے کہا ہے کہ گلبرگہ میں ایک تالاب ہے جب کوئی اس میں غسل کرتا ہے تو سیادت یا شیخی کا درجہ اسکو حاصل ہوتا ہے

۸۵۶۔ کل کا بنیا آج کا سیٹھ

یعنی کل بہہ شخص ذلیل و خوار تھا آج بڑا تو نگر و متکبر بن گیا

۸۵۷۔ کماوے ٹوپي والا اڑاوے دھوتی والا

ٹوپي والے سے مراد فرنگی اور دھوتی والے سے ہندو ہے یعنی ایک شخص محنت سے مال پیدا کرتا ہے اور دوسرا اسکو ضائع کرتا ہے

۸۵۸۔ کماویں خان خانان آڑاویں میاں فہیم

خانہ خانان اکبر پادشاہ کا وزیر تھا اسکا ایک غلام تھا فہیم نام صاحب کا بہت مقرب اور بڑا سخی اور مسرف مور داس مثل کا وہی ہے جو اوپر گذرا

۸۵۹۔ مکینے کی دوستی جیسی بالو کی بھیٹ

بھیٹ کہتے ہیں دیوار کو یعنی فرومائے (کم ظرف) کی دوستی کا اعتبار نہیں

۸۶۰۔ کنت نہ پوچھے یا تڑی میرا دھن سہاگن مانو

میرا مرد مجھ سے کھوبات نہیں کرتا باوصف اسکے لوگ مجھی نیک بخت سہاگن کہتے ہیں
اس شخص پر بہرہ مثل اطلاق کرتے ہے جو جھوناد عوی کرتا ہے کہ میں اپنے صاحب کا یا
کسی امیر کا مقرب ہوں

۸۶۱۔ کنکھجھورے کے کئی پانوٹو میں گئے

یعنی اگرچہ تھوڑے پانوں تو میں پر بہت سے باقی رہینگے ایسے شخص پر اطلاق کرتے ہیں
جو کسی بلا کو استقامت سے سہتا ہے

۸۶۲۔ کنونڈی بلی چوہے سے کان کتر واوے

اگر کوئی کر بہ چوہوں سے ڈرے گی تو وہ اسکے کان کتر ڈالیں کوئی برا آدمی ایسے
زیر دست کی شوخی سے جو اسکا پوشیدہ راز جانتا ہو ناگزیر اغماض کرتا ہے
۸۶۳۔ کو اثر ثراتا ہی ہے دھان سوکھتے ہی ہیں

یعنی زاغ کے پکارنے سے دھان کے سوکھنے میں کچھ خلل نہیں مقصود اس مثل سے یہ ہے
ہے کہ اگر معترضین کے اعتراض سے کسی کام کا انصرام موقوف نہیں ہوتا

۸۶۴۔ کنواری لڑکی کو پیٹ رکھو انا

یعنی دو شیرہ پر حمل کی تہمت کرنی ایسے مقام میں کہتے ہیں کہ کوئی کسی پر جھوٹ افترا
کرے

۸۶۵۔ کو اکان لے گیا

اس نادان پر اطلاق کرتے ہیں جو بے تامل ہر ایک بات کو باور کرتا ہے نقل ہے کہ

اگلے زمانے میں ایک احمق تھا کسی نے اسکو کہا کہ کو اتیرے کان لے گیا اسنے گھبرا کر داغ کے پچھے دوڑنے لگا ہرگز تامل نہ کیا اور نہیں سوچا کہ کان تو اپنی جگہ میں ہیں ۸۶۶۔ کو تاہ گردن تنگ پیشانی حرام زادے کی بھی نشانی

اہل قیافہ کہتے ہیں کہ ایسی صفت والا آدمی بڑا مفسد اور فتنہ انگیز ہوتا ہے ۸۶۷۔ کوٹھی میں سے موٹھی نہیں نکلی

یعنے غلے کے مخزن سے ایک موٹھی بھرا ناج بھی خرچ نہیں ہوا اس مثل کے دو مورد ہیں ایک یہ کہ اس شخص کا سارا مال امانت دہرا ہے نہ کچھ فائز ہوا نہ لسنے خرچ کیا دوسرا یہ کہ یہ نوجوان لڑکا رندوں کی صحبت سے خصوصاً عورتوں کی مجالست سے ہنوز بگڑا نہیں

۸۶۸۔ کوڑی نہ رکھ کفن کو بجو کی شکل بن رہ

بجو کہتے ہیں ترس کو حجبے فارسی میں کفتار اور عربی میں ضبع و مضاجر کہتے ہیں مورد اس مثل کا وہ شخص ہے جو بڑا مسرف اور باد دست ہو

۸۶۹۔ کوڑی نہیں کانٹھ میں چلے باغ کی سیر

معنے اسکے ظاہر ہیں ایسے پر اطلاق کرتے ہیں جو کسی کام کی طرف مشغول ہوتا ہے بغیر اسکے کہ اسکا ضروری اسباب رکھتا ہو

۸۷۰۔ کوڑھ اور ڈھیٹ

نادان اور دلیر یعنی نادان کو سزاوار نہیں کہ کسی کام میں پیش قدمی کرے

۸۷۱۔ کوڑے ڈھلیں کہ ماٹ

ماٹ بڑے گھڑے کو کہتے ہیں مراد اس سے یہ ہے کہ کسی کو معلوم نہیں کہ پہلے

بوز حامر لگایا بچہ

۸۷۲۔ کوس نہ چلے بابا بیاسی

یعنی یہ عورت کوس بھراہ بھی نہیں چلی بیاس کی شکایت کرتی ہے اس شخص پر اطلاق کرتے ہیں جو ایک کام شروع کرتے ہی ماندگی ظاہر کرتا ہے۔

۸۷۳۔ کو لھو سے کھل اتری بھئی بیلوں جوگ۔

یعنی کو لھو کھل نکلتی ہے بیلوں کے کھانے کے لائق ہے اس شخص پر اطلاق کرتے ہیں جو بہت بوڑھا ہو گیا یا خدمت اسکی جاتی رہی تو زمانے کے لوگ اسکی قدر و منزلت نہیں کرتے۔

۸۷۴۔ کونٹھ کے زور کیا تو بھی نہ ٹوٹا پا پڑ۔

ان بچھوں ذندوں پہ پھر اپ سپر چیرینگے۔

یعنی تم نے تمام قوت اپنی صرف کی پر پا پڑ نہ توڑ سکے پھر کیا تم کو امید ہے کہ ان لپٹے بازوؤں سے ڈھال کو چیر و گے۔

۸۷۵۔ کووں کو انگوری باغ۔

ایسے مقام میں کہتے ہیں کہ کچھ نفیس شے کسی نا اہل کو دی جاوے۔

۸۷۶۔ کووں کے کو سے ڈھور نہیں مرتے۔

یعنی زانوں کی بد دعا سے چار پائے نہیں مرینگے مراد اس سے یہ ہے کہ اگر کوئی شخص ناحق کسی کے لئے بد دعا کرے تو موثر نہ ہوگی۔

۸۷۷۔ کوئی آنکھوں کا اندھا کوئی ہے کا اندھا۔

میا کہتے ہیں دل کو یہہ مثل کسی احمق پر اطلاق کرتے ہیں مراد یہہ ہے کہ حماقت

اندھے پن سے بدتر ہے۔

۸۷۸۔ کوئی دم میں سرسوں پھولتی ہے۔

سپید رایوں کو سرسوں کہتے ہیں تحفہ المومنین میں ایسا ہی لکھا ہے مراد اس مثل سے یہ ہے کہ وہ شخص جلد مست ہو جایگا۔

۸۷۹۔ کوئے کے: یاہ گیت گاوت میت کے۔

یعنی باوڑی کی شادی میں لسنے مسجد کی کیت کاٹا ہے جب کوئی شخص کوئی کام پے موقع کرتا ہے تو یہ مثل کہا کرتے ہیں ہندوستان میں دستور ہے کہ دو چاہ یعنی کوئے کے درمیان شادی کرتے ہیں اور کچھ مناسب اسکے گاتے ہیں۔

۸۸۰۔ کوئے کی گانڈ میں انار کی کلی۔

کسی کالے بدصورت آدمی پر اطلاق کرتے ہیں جو لباس فاخر پہنتا ہو۔

۸۸۱۔ کوئی جھگو نہ مارے تو میں سارے جھان کو ماروں۔

یہہ مثل طعن کی راہ سے کسی ڈرا لوز دل پر اطلاق کرتے ہیں۔

۸۸۲۔ کھانا پینا گانٹھ کا نری سلام علیک۔

جب کسی غریب کو کوئی توانگر کی صحبت سے کچھ فائدہ حاصل نہ ہو مگر جواب سلام کا دیا کرتا ہے تو یہہ مثل اطلاق کرتے ہیں۔

۸۸۳۔ کھان بڑھیا کھان راج کتیا۔

یعنی بوڑھی عورت اور راجا کی لڑکی میں بڑا تفاوت ہے جب کوئی ملائق جھوٹے دعوے کرتا ہے تو یہہ کہاوت اس پر اطلاق کرتے ہیں۔

۸۸۴۔ کھان رام رام کھان ٹین ٹین۔

یعنی عبادت خدا اور بہودہ گوئی میں بڑا تفاوت ہے۔

۸۸۵۔ کھاوے بکری کی طرح سوکھے لکڑی کی طرح۔

ایسے پر اطلاق کرتے ہیں جو باوجود بہت کھانے کے دبلا رہا کرتا ہے۔

۸۸۶۔ کھاوے چنار ہے بنا۔

یعنی جو شخص خود کھایا کرتا ہے صحیح و سالم رہتا ہے۔

۸۸۷۔ کھاوے گھوڑا یا کھاوے روڑا۔

روڑا کہتے ہیں پتھر یا کنکرے کو مراد اس مثل سے یہ ہے کہ وہ شخص اپنا مال گھوڑوں پر یا عمارات کی تعمیر میں صرف کرتا ہے۔

۸۸۸۔ کھاوے موت توڑے کوٹ۔

یعنی جو کوئی چنے کھایا کرے ایسا قوی ہو کہ قلعے کو توڑ ڈالے۔

۸۸۹۔ کھاوے مونگ رہے اونگ۔

جو مونگ کھاتا ہے وہ کاہل اور اونگتا رہتا ہے۔

۸۹۰۔ کھائے کاسہ بھر چلے عصا بھر۔

یعنی کھاتا ہے کو نذا بھر کے اور چلتا ہے عصا کے مقدار مسافت یہہ مثل کسی عریص کاہل پر اطلاق کرتے ہیں۔

۸۹۱۔ کھائے کے گال ٹھائے کے بال نہیں چھپتے۔

اس شخص پر اطلاق کرتے ہیں جو کچھ کام کر کے اسکا انکار کرے پر اسکے چہرے سے علامت ظاہر ہو۔

۸۹۲۔ کھائی مغل کی طاہری کھان جاو گئے باہری۔

یعنی وہ عورت منزل کا کھانا کھائی ہے اسکو نہیں جھوڑیگی۔

۸۹۳۔ کھتری سے گورا سو پند دوگی۔

کھتری نام ہے ایک قوم کا یعنی جو شخص کھتری سے زیادہ کورا ہو سودہ کوڑھی یہہ مثل

ایسے پر اطلاق کرتے ہیں جو اپنے سے زیادہ عقلمند کو قریب دینا چاہتا ہے۔

۸۹۴۔ کھجری چلی پکاوں کو بر خاتوڑ چلا۔

آیا کتا کھا گیا ہٹھی ڈھول بجا۔

معنی اسکے ظاہر ہیں یہ مثل ایسے شخص پر اطلاق کرتے ہیں کہ ایک موجود چیز کو ترک

کرتا ہے مادوسری چیز حاصل کرے آخر دونوں کھودیتا ہے۔

۸۹۵۔ کھجری کھانے پھچا اتر گیا۔

یعنی کھجری کھاتے ہیں جو محنت ہوئی اس سے اسکا بندو ست متعلق ہو ایسے مقام میں

کہتے ہیں کہ کوئی اپنے تین نہایت نازک بتلا کے خزا کرتا ہے۔

مدرس میں اردو ادب کی نشوونما

مقالہ نگار نے علاقہ مدراس کے ادیبوں کا تذکرہ بڑی جامعیت سے کیا ہے

ادیبوں کی تفصیل اور ریل پیل دیکھ کر مقالہ نگار کی غیر معمولی عرق ریزی کا اندازہ

ہوتا ہے عام طور پر پی اتھ ڈی کے مقالوں کی تیادی میں اتنی محنت نہیں کی جاتی۔ علاقہ

مدراس کی حد تک ان کا کارنامے ایک جامع کام ہے اور تاریخ ادب کے احصاء کا ایک

خلاء پر کرتا ہے۔ بہت کم ایسے محقق ہوں گے جن کی پہلی تصنیف اتنے اچھے معیار کی ہو

پروفیسر گیان چند مہین

صدر شعبہ اردو سنٹرل یونیورسٹی حیدرآباد۔

(۸۹۶) کھسیانی بلی کھینا نوچے۔

یعنی جب بلی غصے میں آتی ہے تو تمام کو کھکھورتی ہے ایسے شخص پر اطلاق کرتے ہیں جو اپنا غصہ بٹلاتا ہے پر اس سے کچھ ہو نہیں سکتا۔

(۸۹۷) کھوٹا پیسا کھوٹا بیٹا وقت پر کام آتا ہے۔

یعنی یہ دونوں نکلے چیزیں کبھو کام آتی ہیں۔

(۸۹۸) کھول کیسہ کھاہر لیسہ

یعنی دنیا میں کوئی چیز بن پیسے نہیں ملتی ہے۔

(۸۹۹) کھول گھڑا کرے دھڑا۔

دھڑا کر نایا باندھنا وہ ہے کہ جب کسی طرف میں کچھ پتلی چیز خریدنا چاہیں تو دوکاندار اس طرف کا وزن ٹھہرا لیتا ہے یہہ مثل ایسے پر اطلاق کرتے ہیں جو بغیر پیسے دینے کے چاہتا ہے کہ جلد کوئی چیز خرید کر لے۔

(۹۰۰) کہوں تو ماں ماری جاسکے نہ کہوں تو باپ کٹا کھائے۔

راویوں نے کہا ہے کہ اگلے زمانہ میں ایک عورت غلطی سے اپنے مرد کے واسطے کتے کا گوشت پکالی اسکے پیٹنے دیکھا اور لگا فکر کرنے کو یعنی گویم مشکل و کرنگویم مشکل۔

(۹۰۱) کھیپ ہارے جنم نہیں ہارا۔

میں نے اس سفر کو ہار اپر جان نہیں ہارا یعنی جب تک سانس ہے تب تک آس ہے۔

(۹۰۲) کھیت گئے کسان۔

معنی اسکے یہ ہیں کہ جو مزرع میں جاتا ہے وہ دہقان ہے یا دہقان کو کھیت میں پہچانتے ہیں یعنی کسی کی لیاقت امتحان کے آگے معلوم نہیں ہوتی۔

(۹۰۳) کھیتی خصم سیتی۔

زراعت یعنی کامیابی صاحب کی بدولت ہے۔

(۹۰۴) کہے زمین کی سننے آسمان کی۔

وہ زمین کی بات بولتا ہے اور آسمان کی بات سنتا ہے۔

(۹۰۵) کہے کبیر دونوں نہ چڑھے پھاٹے گاندھاتا ہو پڑنے۔

کبیر جو ایک شاعر ہے کہتا ہے کہ دو کشتی پر سوار نہ ہونا کیونکہ اس سے مقصد پھٹ جائے گی اور تو گر پڑیگا۔

(۹۰۶) کھیل نہ جانے مرغی کا اڑانے لگا باز۔

ایسے شخص پر اطلاق کرتے ہیں جس کو کسی آسان کام حوصلہ نہیں پر مشکل کاموں کا عزم کیا کرتا ہے۔

(۹۰۷) کہیں بوڑھا تو تا بھی پڑھتا ہے۔

یعنی جب آدمی بوڑھا ہوتا ہے تو علم سیکھنا اسکے لئے دشوار ہے۔

(۹۰۸) کیا پدڑی اور کیا پدڑی کا پیلو۔

پیلو شور بے کو کہتے ہیں کسی غریب مسکین کے سرمائے پر اطلاق کرتے ہیں۔

(۹۰۹) کیا دم کا بھروسہ ہے۔

حیات مستعار کا اعتبار نہیں۔

(۹۱۰) کیا لے گیا شیر شاہ کیا لے گیا سلیم شاہ۔

یعنی یہ دونوں جو ہندوستان کے بادشاہ تھے قبر میں کیا لے گئے جب کوئی شخص اپنے مال و دولت پر غرور کرتا ہے تو یہ بہ مثل کہتے ہیں۔

(۹۱۱) کیا کریگا دولہ جسے دے تے مولا۔

یعنی دولہ سے کیا ہو سکتا ہے خدا جسکو چاہتا ہے اسکو دیتا ہے یہ مقولہ ہے شاہ دولہ کا

جو ایک فقیر تھے لوگ ان کے پاس جاتے اور کہتے کہ ہماری مراد اور حاجت بر لاو۔

(۹۱۲) کیا منہ اور کیا مصلح۔

جب کوئی شخص ایسا کام کرنا چاہے جو اسکے حوصلے سے باہر ہو تو اس پر بہرہ مثل اطلاق کرتے ہیں۔

(۹۱۳) کیا بیہجڑے راہ مارتے ہیں۔

بہرہ کہتے ہیں بطور سرزنش ایسے کو جو کہیں جانے کے باب میں جھوٹی مشکلیں بیان کرتا ہے۔

(۹۱۴) کاچھ میں کٹھل ہونٹھ میں تیل۔

کٹھل ایک میوہ ہے جبے دکھنی میں پھنس کہتے ہیں یعنی کٹھل ہنوز درخت پر ہے اور تم نے لبوں پر تیل لگایا اس پھل کا دودھ بہت چمک رہتا ہے توڑنے کے وقت ہاتھوں کو روغن لگاتے ہیں اور کھائے بعد لبوں پر مدھین کرتے ہیں جب کوئی شخص بے موقع احتیاط اور پیش بندی کرے تو بہرہ مثل اس پر اطلاق کرتے ہیں۔

(۹۱۵) گانٹھ گرہ سے مدھیوے لوگ کہیں متوال۔

کہتے ہیں شراب کو معنے اسکے لئے ہیں کہ اسنے اپنے کیسے سے پیسے خرچ کر کے ہی خوشی کرتا ہے اگر خلق میں شرابی کہلاتا ہے۔

(۹۱۶) گانٹھ گڑھ میں کوڑی نہیں باقی پر کی سیر۔

یعنی ہاتھ میں ایک دمڑی نہیں پھر عیش و عشرت ڈھونڈتا ہے۔

(۹۱۷) گانڈ لنگوٹی نام فتح خاں۔

یعنی یہ شخص عالم غربت میں بڑائی اور شیخی کر رہا ہے۔

(۹۱۸) گانڈ میں نہیں لتا پان کھائیں یا مسی ملیں اللہ

مور داس مثل کا بھی وہی جو اوپر گذرا۔

(۹۱۹) گانو کا جوگی جو گڑا ان گانو کا سدھ۔

جو گڑا مصفر ہے جوگی کا یعنی ایک جوگی اپنے خاص گاؤں میں بے قدر رہتا ہے جب کوئی دوسرا پرستی سے آیا ہے تو اسکو سدھ یعنی مرد کامل کہتے ہیں مراد یہ ہے کہ وطن میں کسی عالم فاضل کی قدردانی نہیں کرتے ہیں۔

(۹۲۰) گاہے تولہ گاہے ماشہ۔

یہہ مثل مسئلوں آدمی پر اطلاق کرتے ہیں۔

(۹۲۱) گائے جب دوب سے سلوک کرے تو کیا کھائے۔

یعنی اگر گائے گھاس کھانا چھوڑ دیوے تو کیا کھاگی اس طرح عامل رعایا سے خراج نہ لے تو غزنیہ کیوں کر فراہم ہو۔

(۹۲۲) گائے کا لیر و مر گیا کھلرا دیکھ پٹھائے۔

لیر و کہتے ہیں کو سالے کو یعنی گائے کا بچھرا جب مرتا ہے تو اس کا بھس بھرا بچھرا دیکھ کے وہ دودھ دیتی ہے یہہ مثل اس تسلی پر اطلاق کرتے ہیں جو کسی چیز کے نمونے سے یا دوست کی شبیہ دیکھنے سے آدمی کو حاصل ہو۔

(۹۲۳) گائے گن باچہ پتا گن گھوڑا بہت نہیں تو تھوڑا تھوڑا۔

یعنی بچھرا گائے کی مانند اور بچھرا اپنے باپ کی شبیہ ہوا کرتا ہے اگر بالکیہ نہ ہو تو البتہ کچھ ایک شبابہت رہیگی۔

(۹۲۴) گدھا پٹے گھوڑا نہیں ہوتا۔

گدھے کو کتنا ہی ماریں گھوڑا نہ بنیگا یعنی احمق کو عقل سکھانی دشوار ہے۔

(۹۲۵) گدھے کا کھیت کھایا باپ نہ پن۔

گدھے کو کھیت کھلا دیں تو نہ عذاب ہے نہ ثواب یعنی کھینے نا لائق کی خدمت گزاری موجب اجر کا نہیں معلوم کیجئے کہ ہندوؤں کے پاس گائے کو کھیت چرنے دیتا موجب ثواب کا ہے۔

(۹۲۶) گدھے کو خشک۔

جب کسی نااہل کو اچھی چیز کوئی دیوے تو اسپر بہہ کہاوت کہا کرتے ہیں۔
(۹۲۷) گدھوں سے ہل چلیں تو بیل کا ہیکو بسا ہیں۔

بسا ہنا کہتے ہیں خریدنے کو یعنی گدھوں سے زمین کا ناگرا نہا ہو سکے تو کوئی کاہیکو بیل خریدے ظاہر ہے کہ بیل کی قیمت گدھے کو مول سے زیادہ ہو کر رہتی ہے۔
(۹۲۸) گرگٹ کی دوڑ بٹورے تلک۔

بٹوار کہتے ہیں گھور کو جہاں گو برد وغیرہ جمع کرتے ہیں یعنی کسی کھینے آدمی میں ہمت بلند نہ پاوگے۔

(۹۲۹) اگر گر بدیا سر سر عقل۔

ہر ایک استاد کی تعلیم کا ڈھب دیگر ہے اور ہر ایک سر میں عقل جدی جدی ہے یعنی دانشمندوں کے رائیں مختلف ہوا کرتے ہیں۔

(۹۳۰) گرو جی چیلے بہت ہوئے ہیں کہا بھوکھے مرینگے اپ ہی چلے جاویں گے
یعنی فتنہ و فساد میں صبر کرنا اور کسی کام میں استقامت کرنی ہر ایک سے نہ ہو سکے گا
(۹۳۱) گڑ دئے مرے تو زھر کاہے کو دیکھئے۔

یعنی جو شخص نرمی سے راہ پر آوے تو اس سے سختی کا ہیکو کیجئے۔

(۹۳۲) گڑ سے یسنگن ہو گیا۔

یعنی بادنجان (یسنگن) شکر کی مانند گراں ہو گیا جب کوئی سستی چیز کھینگی ہو جاوے تو

ایسا کہتے ہیں۔

(۹۳۳) گڑ کھانا اور گلگوں سے پرہیز کرنا۔

یہہ مثل اطلاق کرتے ہیں اس آدمی پر جو اپنے مکروہات سے احتراز کرتا ہے پر محرمات اور ممنوعات کیا کرتا۔

(۹۳۴) گڑھیا کے پانی سے منہ دھو آؤ۔

گڑھیا کہتے ہیں چشمے کو ایسے مقام میں کہ کسی کا التماس مقبول نہ ہو تحقیر سے یوں کہتے ہیں۔

(۹۳۵) گنوارگوں کا یار۔

یعنی دہقان مدام قابو جو رہتا ہے۔

(۹۳۶) گنی بوتی ماپا شورپا۔

اس مثل کے مورد دو شخص ہیں ایک تو وہ جو نیت جرزس ہوئے دوسرا وہ کہ جسکی اخراجات کو کفایت نہ کرے۔

(۹۳۷) گنی گائے میں چوری نہیں ہو سکتی۔

یعنی گنی گائیوں میں چوری کو دخل نہیں یہی حال ہے ہر ایک چیز کا۔

(۹۳۸) گوالے کا دھی مہتوں کی بھینٹ۔

وہی والا دھی کو تیار کرتا ہے لیکن ٹانساں اپنے صاحب کو نذر دینے کے واسطے لیتا ہے یعنی ایک شخص کی محبت سے دوسرا عزت حاصل کرتا ہے۔

(۹۳۹) گود میں لڑکا شہر میں ڈھنڈھورا۔

جب کوئی ایسی چیز کو ڈھنڈھوتا ہے جو اسکے نزدیک موجود ہو تو اس پر یہہ مثل اطلاق

کرتے ہیں۔

(۹۳۰) گورارو ٹھگی تو اپنا سہاگ لے کے بھاگ تو نہ لگی۔

یعنی اگر میری عورت آزرده ہوگی اپنا سہاگ لگی لیکن میرے نصیب نہ لے سکے گی جب کسی کا صاحب یا مربی اس سے خفا ہو اور کہے کہ میں جھکو برطرف کرونگا تو وہ اس مثل کا مورہ ہے۔

(۹۳۱) گوری کا جو بن چکی چکی جاے۔

یعنی گوری عورت کا حسن چکی بجائے زائل ہوتا ہے یہہ مثل ایسے پر اطلاق کرتے جو اپنا تمام ہال دوسروں کے لئے صرف کیا ہو۔

(۹۳۲) گونگے کا گڑ کھانا بیٹھا

گونگا آدمی گڑ کی صفت کچھ نہیں کہہ سکتا ہے یعنی ناسپاس پر مہربانی کرنی لا حاصل ہے۔

(۹۳۳) گوہ کی کوڑی دانت سے اٹھاوے۔

یہہ مثل کسی کنجوس اور مکھی چوس پر اطلاق کرتے ہیں۔

(۹۳۴) گوہ میں ڈھیلا ڈھیلا ڈالنے نہ انگ میں چھینٹیں پڑیں۔

نجاست پر گلوخ مت مارتا اسکی چھینٹ سے بدن بخش نہ ہو یعنی کسی کینے سے قفیہ اور ٹھٹھانہ کیا چائیے۔

(۹۳۵) گھٹنے پیٹھی کو نیو تیں۔

زانو آدمی کے شکم ہی کی طرف مایل ہوتے ہیں ایسے پر اطلاق کرتے ہیں جو اپنے نزدیک کی قرابت والوں پر ہی احسان کیا کرتا ہے۔

(۹۳۶) گھر آئے کتے کو بھی نہیں نکالتے۔

یعنی جب کوئی کسی کی پناہ میں آوے تو محافظت اسکی واجب ہے۔

(۹۳۷) گھر آئے ناگ نہ پوجیان با نبھی پوجن جاے۔

سانپ کی بل کو بانہی کہتے ہیں یعنی سانپ گھر کو آیا تھا اسکی پرستش نہ کی اب پوجنے کی خاطر اسکے سوارخ کو گیا چاہتے ہیں۔ یہ مثل ایسے شخص پر اطلاق کرتے ہیں کہ ایک اچھی خود بخود اسکو حاصل ہونے والی تھی پر اسنے نہ لیا بعد اسکے بڑی مشقت کر رہا ہے تا اس کو حاصل کرے۔

(۹۴۸) گھربار تمھارا کوٹھی کٹھلی کو ہاتھ نہ لگاؤ۔

یعنی میرا تمام گھر آپ کی ملک ہے پر کسی چیز کو جو اس میں ہو ہاتھ نہ لگانا اس شخص کے باب میں کہتے ہیں جو تملق (خوشامد) کی راہ سے جھوٹی باتیں کرتا ہے۔
(۹۴۹) گھر پھونک تماشا دیکھنا۔

بھونکنا کہتے ہیں آگ میں جلا نیکو یہ مثل کسی مسرف اور لٹے پر اطلاق کرتے ہیں۔
(۹۵۰) گھر پھونک کر بر لا مارنا۔

بڑا لاکھتے ہیں زور کو یہ کہادت اس مثل فارسی کے قریب ہے گوہ کندن و موش زدن
(۹۵۱) گھر جلا تماشا دیکھ۔

(۹۵۲) گھر رہے نہ تیر تھ گے مونڈ منڈا فیضیت بھئے۔

یعنی نہ وہ شخص گھر میں رہا نہ زیارت کے واسطے گیا لیکن سر منڈا کر اور چار آبرو کی صفائی کر کے ناحق خلق میں رسوا ہوا مورد اس مثل کا وہ شخص ہے جو اپنے قدیم پیشے کو چھوڑ کر دوسرا حرفہ اختیار کیا پر اسکے سنبھلنے کی طاقت نہیں رکھتا پیشہ قدیم کے فوائد بھی کھودیا اور حرفہ جدید کے بھی۔

(۹۵۳) گھر پٹنگی اور باسی ساگ۔

یعنی وہ کتھری جو اسنے گھر سے لایا فقط باسی ساگ سے بھری ہے مورد اس مثل کا وہ شخص ہے جو ہر بات میں بڑائی اور لاف کرتا ہو۔

(۹۵۴) گھر کے پیروں کو تیل کا ملیدا۔

یعنی باہر کے مزے دار نفسیں کھانا کھا گئے اور گھر والوں کو اس سے کچھ نہ ملا۔

(۹۵۵) گھر کی مرغی دال برابر۔

گھر کی مرغی کا سان دال سے بہتر نظر نہیں آتا یعنی اچھی چیزیں جو گھر کی ہوں بے قدر رہتی ہیں۔

(۹۵۶) گھر گھوڑا نخاس مول۔

گھوڑا طویلے میں باندھا ہوا ہے پر نخاس قیمت ٹہراتا ہے جب ان دیکھی چیز کے باب میں کوئی مام کرے تو اسپر یہہ مثل اطلاق کرتے ہیں۔

(۹۵۷) گھر میں رہے نہ تیر تھ گئے منوند منڈا کر جوگی بھئے۔

یہہ کہاوت اوپر گزری جس میں نصیحت بھی مذکور ہے۔

(۹۵۸) گھر میں دیا تو مسجد میں دیا۔

دیا کے عوض چراغ بھی کہتے ہیں یعنی پہلے اپنے اہل قرابت پر احسان کیا چاہئے بعد اسکے بیگانوں پر۔

(۹۵۹) گھر میں بھونی بھانگ نہیں۔

بھانگ کہتے ہیں نیک کو یہہ مثل کسی کی مفلسی اور قلاشی پر اطلاق کرتے ہیں۔

(۹۶۰) گھڑی بھر کی بے شرمی سارے دن کا ادھار۔

جب کوئی شخص بے حیائی سے کسب معاش کرتا ہے اس پر یہہ مثل اطلاق کرتے ہیں

(۹۶۱) گھڑی میں گھڑیاں۔

یعنی ہر ساعت گھڑیاں نئے طور سے جتی ہے یہہ مثل تنوں مزلوں پر اطلاق کرتے ہیں۔

(۹۶۲) گھوڑے گھوڑے لڑیں موچی کا زیں ٹوٹے۔

جب دو شخص کے جھگڑے میں تیسرے پر آفت آوے تو یہہ مثل کہتے ہیں۔

(۹۶۳) گھی کہاں گیا کھجڑی میں۔

جب کسی آدمی کی قرابت والے اسکا مال کھاویں تو یہہ مثل کہتے ہیں۔

(۹۶۴) گھی کھجڑی میں دعو ہے۔

یعنی وہ شخص کھانے کی چیزوں پر دعو کر رہا ہے یہہ مثل ایسے پر اطلاق کرتے ہیں جو

تمام اپنا حصہ ارزوی واجبی لئے پر بھی بیجا دعوے کر رہا ہے۔

(۹۶۵) گیا وقت پھر ہاتھ آتا نہیں سدا عیش دوراں دکھاتا نہیں۔

معنی اسکے قاہر ہیں

(۹۶۶) گئی بو بودار کی اور رہی کھال کی کھال۔

بودار خوش بو چڑے کو اور کھال کسی مطلق پوست کو کہتے ہیں مورد اس مثل کا وہ

شخص ہے جو عاجزی اور گدائی سے ثروت اور مکنت کو پہنچ کے پھر بہ سبب انقلاب

رہ زگار کے اپنی اصلی حالت پر آگیا۔

(۹۶۷) لا بھہ رحیم نہ تمیس بروجے اپکاری انگ۔

بائن ہارس ہوں لگے جیوں مہدی کو رنگ۔

رحیم تخلص ہے شاعر کا یعنی اے رحیم وہی شخص بڑا فائدہ حاصل کرتا ہے جو خنی ہو اور

یہ داد و دہش قاسم کی طرف بھی سرايت کرتی ہے جیسا کہ حنا کا رنگ پیسنے والے کے

ہاتھ پر بھی چرھتا ہے۔

۹۶۸ لا بھے لوھا ڈھونے بن لا بھ نہ دھونے روٹی

یعنی اگر نفع حاصل ہو تو کوئی شخص آہن اٹھاویگا بلا مضرت روٹی کا اٹھانا بھی مشکل ہے۔

(۹۶۹) لاگ لگی تب لاج کھاں

یعنی جب عشق کسی کا دل میں پیدا ہو تو حجاب باقی نہیں رہتا
(۹۷۰) لالہ کا گھوڑا کھائے بہت اور چلے تھوڑا

مورد اس مثل کا کسی بڑے آدمی کا نوکر ہے جو در ماہ بہت پاوے اور خدمت کم کرے

۹۷۱) لال خان کی چادر بڑی ہوگی اس سے اپنا بدن ڈھانکیگا ہم کو کیا
جب کوئی شخص کسی غیر کی فراغت اور دو لقمہ دی کا ذکر کرتا ہے تو اسکے جواب میں یوں
کہتے ہیں۔ ۹۷۲) لال پنچ نہ بچن کہہ بانھ ربت سو بار
بھیرتو پنچہ ہادون ندی کو کہہ اتریو پار

کینے لوگ وعدے کرتے ہیں اور سب بار اپنا ہاتھ دیتے ہیں بھلا کوئی شخص چھیلے کی دم
 پکڑ کے اس ندی سے عبور کر سکتا ہے جو تابستان میں طغیانی کی ہو
 (۹۷۳) لاوکوا میں ڈوبوں

اس مثل میں سرزنش اور تعلقین ہے کسی بے حیا کی یعنی اس زندگی سے باوڑی میں ڈوب مرنے کی حق میں بہتر ہے

(۹۷۴) لٹا ہاتھی۔ بٹورے برابر

بٹور اکہتے ہیں کھوڑ کو یعنی دبلا ہاتھی کھوڑ کے برابر رہتا ہے مراد اس سے یہ ہے کہ اگر بہت مال میں تھوڑا سا خسارہ بھی ہو تو بڑا ہی ہے

۱۹۷۵ء لٹل رے جھلی جھلی

لٹو وہ جس سے بچے کھیلنے ہیں یعنی اگر دو لٹو باہم لڑیں تو انکا پرست گر پڑتا ہے ایسا ہی جب دو شخص باہم قفسیہ کرتے ہیں تو وکیلون اور گماستوں کو منفعت حاصل ہوتی ہے

(۹۷) لڑائی میں لڈو نہیں بیٹے

درجنگ حلوا. شخص نمیکند زبان فرس میں کہتے ہیں یعنی شیرینی کا بائنا دوستی و صلح سے علاقہ رکھتا ہے

(۹۷۷) لڑے سپاہی نام سردار کا

معنی اسکے ظاہر ہیں

(۹۷۸) لکڑی کے بل لکڑی ناچے

مور داس مثل کے دو شخص ہیں ایک تو وہ نوکر جو اپنا کام بجالانے میں مجبور ہے دوسرا

وہ جو کسی حامی کی حمایت کے بھروسے خلق پر ستم کرتا ہے

(۹۷۹) لکھے موسیٰ پڑھے خدا

(۹۸۰) لگم لگام سب کو لگا۔

مراد اس سے آدمی کا سایہ ہے جہاں یہ جاوے وہاں وہ ساتھ چلے۔

(۹۸۱) لنگوٹی میں پھاگ کھیلتے ہیں۔

پھاگ کھیلنا کہتے ہیں ہولی کھیلنے کو مور داس مثل کا وہ شخص ہے جو مفلسی کے عالم میں

عیش و عشرت کا خیال کرتا ہے۔

(۹۸۲) لوٹ میں چر خا غنیمت۔

معنی اسکے ظاہر ہیں۔

(۹۸۳) لومڑی کے شکار کو جائے تو شیر کا ساماں کر لیجئے۔

یعنی اس مثل میں تلقین ہے احتیاط کے لئے یعنی چھوٹی سی مہم درپیش ہو تو بھی بہت سا

اسباب آمادہ کرنا۔

(۹۸۴) لوند مسودا خصم خدائی۔

مسودا نام ہے ایک عورت کا یعنی لوند مسودا فقط خدا کو اپنا خاوند سمجھتی ہے ایسی

عورت پر اطلاق کرتے ہیں جس کا کوئی خویش قرابتی ہوئے واور وہ کسی کے حکم میں نہ رہے۔

(۹۸۵) کونٹے کالون گرا دونا ہوا تیلی کاتیل گراھینا ہوا۔

چینا کے معنی کم اور فصیح ہیں مراد اس مثل سے یہ ہے کہ دنیا میں بعضے حوادث ایسے ہوتے ہیں کہ جس سے ایک کو منفعت دوسرے کو مضرت حاصل ہوتی ہے۔

(۹۸۶) ماں باپ چیتے حرام کا نہیں کہلاتا ہے۔

یعنی جس لڑکے کے ماں باپ زندہ ہوں اسکو حرام زادہ کوئی نہیں کہتا۔

(۹۸۷) ماں بھٹیاری پوت فتح خاں۔

یعنی ماں بھٹیاری کی عورت پر بیٹا اسکا دعویٰ امارت کا کرتا ہے۔

(۹۸۸) ماتھے کا منڈانا بیل کا گھسنا۔

یعنی جب مین سر کے بال منڈوایا تو بیل پھل اس پر کرنے لگے کوئی شخص کسی کام میں مشغول ہوتے ہیں جب موافق درپیش ہوں تو یہ کہات کہتے ہیں۔

(۹۸۹) مارگسیان تیری آس۔

ای صاحب چاہا تو مجھے مار پر تیرے لطف کی امید رکھتا ہوں۔

(۹۹۰) مارکھانا مسجد میں سو رہنا۔

کھانے کی چیزیں لوگوں سے چھین کے کھانا اور مسجد میں سو رہنا اسے گذران پر اطلاق کرتے ہیں جس کی بنارس دی باشی پر ہو۔

(۹۹۱) مارموے مار تیری، ہترئی پر ای میری عادت نجانے۔

تیری، ہترئی پر ای یعنی تیرے ہاتھ درد کرینگے مورد اس مثل کا وہ شخص ہے جو پنڈت اور ہندو اور ناتر بیت پذیر ہو۔

(۹۹۲) ماروں گھٹنا پھوٹے آنکھ۔

جب سائل کے سوال سے کسی کا جواب اجنبیت رکھتا ہو تو یوں کہتے ہیں چنانچہ فارسی میں سوال از آسمان جواب از زمیناں۔

(۹۹۳) مامو جی، جہار۔

مامو صاحب سلام علیکم جہار ہندوؤں کا سلام ہے یہہ خطاب ہے کسی ہندو کی طرف سے ایک شیطان یا ٹھیٹھ کو جس سے وہ ڈر گیا ہو اور چاہتا ہے کہ ایذا نہ دیوے۔

(۹۹۴) مامو کے کام میں انتیاں بھانجا اینڈا اینڈا پھرے۔

مامو کے کام میں جلتے پڑے ہیر اور بھانجا تخت سے پھر رہا ہے یعنی ماموؤں کسی کا غلام ہے یا ذات کا ہندو اور بھانجے کو دوسری ہے شرافت کا۔

(۹۹۵) مانگے مانگے کام چلے تو بیاہ کرے بلا۔

اگر کسی آدمی کی گزشتہ زندگی میں اس نے کسی سے شادی کر لی تو وہی کو محنت کریگا۔

(۹۹۶) مان کا پیٹ کھار کا او کوئی گورا کوئی کالا۔

یعنی ایک ماں کے بچے سب ذیل دول میں ایکساں نہیں ہوتے۔

(۹۹۷) مانگے بھیک پوچھے گانو کی جمع۔

یعنی یہہ شخص گداؤں کے خاطر اگے گاؤں کا محصول دریافت کر رہا ہے۔

(۹۹۸) مانگے پرتاؤ گا بڑھیا کی رات۔

کسی بھکاری سے بھیک مانگنی ایسی ہے جیسی بڑھیا کی شادی۔

(۹۹۹) مان نہ مان میں شیرا مہمان۔

یہ کہتے ہیں بطور سرزنش اسکو جو بھبر کسی کے گھر میں آتا ہے۔

(۱۰۰۰) مان سے پیار کرے سو ڈاين۔

وہ عورت جو مان سے زیادہ پیار کرے خبیثہ ہے۔

(۱۰۰۱) ماں بیٹی گانے والے اور باپ پوت براتی۔

جب کسی شادی مہمانی میں سوائے اہل قرابت کے غیر کو دعوت نہ ہو تو یہہ مثل کہا کرتے ہیں۔

(۱۰۰۲) ماں کرے کتوں سپون پوت کا نام درگداس۔

یعنی ماں چرخہ کاتی اور چکی پیستی ہے بیٹا درگداس یعنی مرد آدمی کہلاتا ہے اس سے معلوم ہوتا ہے کہ ہند کے جاہلوں کے لئے دو نوریاں تیں محبوب ہیں۔

(۱۰۰۳) مائس گسنے کو معاملہ کسوٹی ہے۔

آدمی کی آزمائش کے لئے معاملہ محک ہے یعنی جب کسی سے کچھ لین دین ہوتا ہے تو اس کا بھلا اور برا پن ظاہر ہو جاتا ہے۔

(۱۰۰۴) ملنے تو دیو نہیں تو بھیت کالیو۔

اگر ہم اسکی تصدیق کریں تو وہ خداوند ہے نہیں تو دیوار کالپن نہیں تو پتھر بھی کہتے ہیں جب کسی کی بزرگی اور منزلت فرض فرض اور اعتبار معتبر پر موقوف ہو تو یہہ مثل کہتے ہیں۔

(۱۰۰۵) ملنے نجلئے ہے بھی توشہ کی کی خالا۔

کوئی اس عورت کو جانتا اور پہچانتا نہیں باوصف اسکے کہتی ہے کہ توشہ کی خالا ہوں۔

(۱۰۰۶) متھرا مدارى کا ساتھ۔

متھرا نام ہے ہندو کا اور مدارى مسلمان کا جب برے کو بھلے کے ساتھ کہیں لجا دیں تو یوں کہا کرتے ہیں۔

(۱۰۰۷) مٹی کا گھڑا بھی ٹھونک بجا کر لیتے ہیں۔

یعنے ادنی چیز بھی ہو تو اسکے خریدنے میں ہوشیاری درکار ہے۔
(۱۰۰۸) مچھلی کی جہانت جھینگا۔

یعنے سب ماہون میں جھینگا بمنزلہ چشم کی ہے یہہ مثل کسی حقیر و ذلیل چیز یا انسان پر اطلاق کرتے ہیں۔

(۱۰۰۹) مچھلی کے بچوں کو تیرنا کون سکھلاوے۔

یعنے جس لڑکے کے ماں باپ منحیر ہوں وہ بھی بالغات نیک ہوگا۔
(۱۰۱۰) مچھلیوں کا رزق ہونا۔

یہہ مثل پھٹے اور پرانے کپڑوں پر اطلاق کرتے ہیں۔
(۱۰۱۱) مراراد ن فضاحت ہو۔

جب کوئی ظالم قوی ہلاک ہو جاوے تو اس پر یہہ کہاوت اطلاق کرتے ہیں۔ ایام قدیم میں روان لنگا یعنی سیلون کا بادشاہ تھا اس نے سینا کو جو رام چندر کی عورت تھی فریب سے لے جا کے بادشاہت اپنی کھودی اور آخر مارا گیا۔
(۱۰۱۲) مرت پیاس پنجرہ پر یو سودا کے پنجر۔

تیس دی دی بولیت یا لیس بل کی بیر۔
تو تا پیاس سے اپنے پنجرے میں طالع کی برکشتگی سے مرجاتا ہے قربانی کے وقت لوگ کوئے کو بڑی تعظیم سے بلاتے ہیں۔
(۱۰۱۳) مرد مرے نام کو نامرد مرے نان کو۔

جو آدمی کے عجیب الطرفین ہو آبرو کے لئے جان دیتا ہے اور کینے کو پیسے ملیں تو پس ہے اگرچہ آبرو جاتی رہی۔
(۱۰۱۴) مردہ بہشت میں جاے یا دونوں میں حلوے مانڈے سے کام۔

اس میں سرزنش ہے ایسے ملا اور عالم کو جو فقط دنیا کے واسطے فاتحہ قرآن پڑھا کرتا ہے۔

(۱۰۱۵) مرغ کی ایک مانگ۔

یہہ مثل ایسے پر اطلاق کرتے ہیں جو ایک مہمل غیر معقول بات کہہ کے اس پر اصرار کرتا ہے اور دلیل ابطال کو نہیں مانتا کہتے ہیں کہ ایک بار کوئی دغا باز مرغ کی ایک مانگ چرا کے کھا گیا تھا جب چوری اسکی ظاہر ہوئی اور سزا دینا چاہے تو کہنے لگا کہ مرغ کی ایک ہی مانگ ہوا کرتی ہے۔ دو سو بیویں کہاوت جو اوپر گزری یعنی بکری یا سسی کی تین ہی مانگیں اس کا بیان بھی ایسا ہی ہے۔

(۱۰۱۶) مرغ کی بانگ کا کیا اعتبار یا مرغی کی بانگ سند نہیں۔

ان دو تو مثل سے مراد ایک ہی یعنی عورت کی بات اعتبار کے لائق نہیں۔

(۱۰۱۷) مرن چلے اور سوگ سا مھینے۔

سوگ بکاف تازی بردن دوگ زہرہ و ناسید گزانی دلیل ساطع یعنی میں مرنے چلا ہوں اچھے یا برے شگوں سے مجھے کیا کام ہندوں کا عقیدہ یہہ ہے کہ ستارہ زہرہ اگر رو برو رہے تو کسی کام نہ کیا چاہئے۔

(۱۰۱۸) مسلمانی میں کیا اناکانی۔

یعنی مسلمانی میں تکلیف کی کیا حاجت یہہ کہاوت اس پر اطلاق کرتے ہیں جو کھانا کھانے میں دوسروں کے ساتھ شریک نہیں ہوتا۔

(۱۰۱۹) مطلق صاف ہوا۔

یعنی کوئی مائع سزائم باقی نہیں رہا اور سیری مراد بر آئی۔

(۱۰۲۰) مفت کا کرنا اور دور لیجانا۔

ایسے مقام میں کہتے ہیں کہ کوئی کسی کو بلا ضرورت کچھ تکلیف دے۔

(۱۰۲۱) مفت کا پھروا بھر بھر بھکھوڑا۔

پھکھوڑا نہ کہتے ہیں ننگے گوچروا کچھ کھانے کی چیز یعنی مفت کا کھانا ملتا ہے تو مرلیش آدمی منہ بھر بھر کے بلع کرتا ہے۔

(۱۰۲۲) مفت کی شراب قاضی نے حلال کی ہے۔

جب شراب مفت کی ملے قاضی نے بھی اسکو حلال جان کے لے لیتا ہے۔

(۱۰۲۳) مفلسی اور ہاٹ کی سیر۔

یعنی تہی دست (مفلس) آدمی کا بازار میں کیا کام۔

(۱۰۲۴) مکر چکر کی گھائی آدھا تیل اور آدھا پانی۔

یعنی ایک چیز جو مکر و فریب سے بنی ہو غل و غش سے خالی نہ ہوگی۔

(۱۰۲۵) مکھی یہ بیٹھی شہر پر پنکھ گئے پٹناے۔

ہاتھ ملے اور سرو دھنے "لع بری بلاے۔

یعنی جب مکھی شہر پر گررتی ہیں تو پر اسکے لپٹ جاتے ہیں تب تاسف سے ہاتھ مل کے اور سر پٹکے کہتی ہے کہ طمع بری بلا ہے۔

(۱۰۲۶) ملا کی دور مسیت تک۔

جب کوئی کم علم کم حوصلہ کسی بحث میں بند ہو جاوے یا کچھ کام نہ کر سکے تو اس پر اطلاق کرتے ہیں۔

(۱۰۲۷) ملا کی داڑھی تبرک میں گئی۔

مور داس مثل کا وہ شخص ہے جو اپنا تمام مال خیرات کر دیا ہو یا دوستوں کو دے ڈالا کہتے ہیں کہ بوڈھے لوگ جب جوانوں کے لئے دعاے خیر کرتے ہیں تو اپنی داڑھی کے تھوڑے سفید بالی اٹھو دیتے ہیں اس ارادے سے کہ وہ بھی بوڈھے اور سپید ریش

ہوں۔

(۱۰۲۸) من بھائے تو ڈھیلا سپاری۔

اگر دل کی پسند آوے تو کلون بھی سپاری کی مانند اچھا معلوم ہوتا ہے ایک محبوب اگرچہ بد صورت ہو پر عاشق کی نظر میں وہ سب سے بہتر دوستا (دکھائی دیتا) ہے جیسا فارسی میں کہتے ہیں لیلی رابہ چشم مجنون باید دید۔

(۱۰۲۹) من چنگا تو کھٹوی گنگا۔

اگر دل پاک ہے تو تغاری طہارت کے لئے گنگا کا حکم رکھتی ہے۔

(۱۰۳۰) منڈوے کے آتے میں شرط کیا۔

منڈوا ایک قسم کا غلہ ہے ارزاں یعنی کچھ عمدی چیز خرید کریں تو شرط و عہد درکار ہے منڈوے کے آنے کے واسطے قول و قرار کا ہے کو۔

(۱۰۳۱) منگائی پینگ لے آیا اور ک۔

یعنی طالب نے طلب کیا ایک چیز کو لانے والا اور کچھ لایا۔

(۱۰۳۲) منگوائی تھیں چھٹیں لے آیا اینٹیں۔

یہ کہات بھی اسی قسم کی ہے جو اوپر گزری اس میں لانے والے کی حماقت کا بیان ہے

(۱۰۳۳) من مانی انجانی۔

ایسی چیز پر اطلاق کرتے ہیں کہ شخص بدل اسکا خواہاں ہو پر ظاہر میں بہتجاہل کرے۔

(۱۰۳۴) من میں شیخ فرید بغل میں اینٹ۔

کسی منافق اور ریاکار پر ہر مثل اطلاق کرتے ہیں راویوں نے کہا ہے کہ ایک شخص شیخ فرید ہو کے گناہوں سے توبہ کیا تھا پر راہ میں ایک سونے کی اینٹ جو دیکھی دل اسکا لپٹایا اسکو اٹھالے کے بغل میں داب مارا۔

(۱۰۳۵) موا گھوڑا کبھی گھانس کھاتا ہے۔

یہہ استقہام ہے انکاری دو مقام میں استعمال کرتے ہیں ایک یہہ کہ مردوں کے پاس قربانی نذر مالیدہ وغیرہ نہ لیجایا جائے دو سرا یہہ کہ بوڑھوں کو زیبا نہیں کہ جوانوں کی مانند عیش و عشرت کریں۔

(۱۰۳۶) مورکھ کو بکھان سماوے۔

بکھان کہتے ہیں مدح خوش آمد کو یعنی احمق استایش خوش می آید۔

(۱۰۳۷) موری اور موے۔

(۱۰۳۸) موزے کا گھاو میان جانیں یا پانو۔

وہ زخم جو موزے سے ہوتا ہے یا موزے والا اسکو جانے یا پانواں بہت چیزیں ہیں کہ جس تن لگے وہ تن جانے۔

(۱۰۳۹) مولیٰ اپنے ہی پاتوں بھاری۔

یعنی مولیٰ اپنے ہی پتوں کا بوجھ اٹھانے میں حیران ہے ایسے پر اطلاق کرتے ہیں جو خود اپنے کام میں مضطرب ہو اور دوسروں کی مدد اس سے نہ ہو سکے۔

(۱۰۴۰) مولیٰ اور مولیٰ کے پتواتے پر لوں کی ڈلی۔

پینے مولیٰ اور اسکے پتوں پر نمک کا ٹکڑا ایسے شخص پر اطلاق کرتے ہیں جو بڑی شان و شوکت کے بعد حقیر اور ہلکی چیزوں کو بیان کرے۔

(۱۰۴۱) مونگ موٹھ میں کون بڑا۔

موٹھ ایک قسم کا اناج ہے یعنی یہ دونوں ایک ہی جنس کے ہیں چندان تفاوت نہیں۔

(۱۰۴۲) موے پر سوڈر کے۔

ذر کا تہدید کو کہتے ہیں مردے پر سو تہیدات جب کسی محنت زدہ اور پریشان حال پر

نئی مصیبت آوے تو بہرہ مثل کہتے ہیں۔

(۱۰۴۳) منہ سوئی پیٹ کوئی۔

یعنی اسکا منہ سوئی کے خاکے کے برابر ہے پر پیٹ کوئے سامور داس مثل کے دو ہیں ایک وہ کہ اگرچہ چھوٹے نوالے لیتا ہے پر بہت سا کھا جاتا ہے دوسرا وہ کہ بظاہر سلیم سا نظر آتا ہے پر باطن میں بڑا شریر در برابر چو کو سفند سلیم در قفا ہنچو کرک مردم در۔

(۱۰۴۴) منہ دھور کھو۔

جب کوئی شخص کسی سے ایک چیز مانگتا ہے اور مالک کا ارادہ دینے پر نہ ہو تو یوں کہتے ہیں۔

(۱۰۴۵) منہ سے مہابہ۔

مہابہ لفظ عربی ہے بمعنی ہیبت یعنی صاحب کے رد و بر و نوکر چاکر ڈرا کرتے ہیں۔

(۱۰۴۶) منہ لگائی ڈومنی بال بچوں سمیت آئی۔

ڈومنی کہتے ہیں مطربہ کو مور داس مثل کا وہ شخص ہے جو کسی کی مہربانی پر بھروسہ کر کے اوروں کے لئے بھی بیجا سفارشیں کرتا ہے۔

(۱۰۴۷) موئے پر سودرے۔

جب کوئی ظالم کسی محنت زدہ پر ستم کرے تو یوں کہتے ہیں۔

(۱۰۴۸) مرنئی پنکھیا با مھن کو دان

جب کوئی شخص ایک بری اور کم قدر چیز کسی کی نذر کرنا چاہے تو یوں کہتے ہیں یا اس بیان میں ہے ایک گروہ کی افلاس کا جب کوئی ان کو کہے کہ تم بھی برہمنوں کو داد دینا

بوش کرو۔

(۱۰۴۹) منہ برسیگا تو بو چھار آئی جانگی۔

بو چھاڑ کے معنی پچھاڑ ہیں یہہ مقولہ ہے اس شخص کا جو امید رکھتا ہے کہ فلاں سخی داتا جب کسی کو خیرات دیگا تو میں بھی شریک ہو جاؤں گا۔

(۱۰۵۰) مہما گھٹی سمد رکی راون بسا پڑوس۔

مہما کہتے ہیں بزرگی کو یعنی دریا کی بزرگی راون راون کی ہمسایگی سے کم ہو گئی حاصل یہہ کہ بدوں کی صحبت سے نیکیوں کی عزت میں گھٹا ہوتا ہے۔

اردو کا پہلا مشری ڈرامہ اور کیپٹن گرین اوے

(اتر پردیش و آندھرا پردیش اردو اکیڈمی کی ایوارڈ یافتہ تحقیقی کتاب)

آپ نے جن دلائل اور حوالوں کے ساتھ یہ کتاب پیش کی ہے اس سے یہ بات واضح ہو جاتی ہے کہ یہی ڈرامہ اردو کا پہلا ڈرامہ ہے۔ اس تحقیق پر میں آپ کو مبارکباد پیش کرتا ہوں۔

ڈاکٹر جمیل بابلی

وائس چانسلر کرنٹی یونیورسٹی پاکستان

۱۸۵۲ء کے بعد جن ڈراموں کو جن سرپرستوں نے اعزاز اولیت سے نوازا ہے ڈاکٹر افضل الدین اقبال نے ان کے دعوؤں کو بھک سے اڑا دیا ہے یہی ان کی اہمیت ہے۔۔۔ انھوں نے گوپی چند جلندھر، ملیل بیمار، خورشید، سجاد سنبل اور صولت عالم گیری کو اردو کے پہلے ڈرامے کے مقابلے سے ایک قلم خارج کر دیا۔ اندر سبھا بھی اس زمرے سے خارج ہو جاتی ہے اس طرح ڈاکٹر افضل الدین اقبال کی کتاب اردو ڈرامے کی تحقیق میں غیر معمولی اہمیت کی حامل ہے

پروفیسر گیان چند جین صدر شعبہ اردو

سنٹرل یونیورسٹی حیدرآباد

(۱۰۵۱) میدے اور شہاب کی سی لونی۔

شہاب زعفران کو کہتے ہیں اور لونی کے نشاستے کو اس شخص پر اطلاق کرتے ہیں جس کے رنگ میں گلاب اور گل لالہ ملے ہوں۔

(۱۰۵۲) میرا تھا سوتیرا ہوا برای خدا نک دیکھنے دے۔

یہہ مثل طعن کی راہ سے اس پر اطلاق کرتے ہیں جو کسی کا مال چھین لیا ہو۔

(۱۰۵۳) میرے گانوکا کریا نام رکھا اندر جو۔

کریا اور اندر جو دونو ایک ہیں معنی اسکے لسان العصافیر کذافی دلیل ساطع یہہ مثل ایسے شخص ہر اطلاق کرتے ہیں جو اپنے وطن میں ذلیل اور کمینہ تھا جب پردیس گیا تو فضیلت اور شرافت کا دعویٰ کرنے لگا۔

(۱۰۵۴) میری میرے منہ پر تیری تیری منہ پر۔

وہ شخص میرے منہ دیکھی بات کہتا ہے یعنی خوشامدی ہے۔

(۱۰۵۵) میرے یہاں آج غرہ ہے۔

یعنی آج میری حق میں یوم الصوم ہے یا میرے پاس کھانے کو کچھ نہیں۔

(۱۰۵۶) مینا پر کے چھاننھاتی کے سو پر تین بتانا۔

مینا پر نام ہے ایک جگہ کا چھاننھاتی مسخرے کو اور بتانا دستار کو کہتے ہیں۔

(۱۰۵۷) میں تجھے چاہوں اور تو کالے دھینگ کو۔

میں تجھے پیار کرتا ہوں اور تو کالے محبوب کو چاہتا ہے یہہ مقولہ ہے ایسے کا جو کسی کو دوستی کی راہ سے نصیحت کرتا ہے پردہ التفات سے نہیں سنتا۔

(۱۰۵۸) میں بھی سو کی خالایا میں بھی شہ کی خالا۔

سو بسین مہملہ ہے بمعنی صد یعنی میرا دعویٰ معقول ہے۔

(۱۰۵۹) نایچ نہ جانے آنگن تیر دھا۔

یعنی وہ شخص جو ناپتا نہیں جانتا کہتا ہے کہ اس گھر کا صحن ہموار نہیں یعنی ناقص لوگ ہر امر میں عذر لٹک بیان کرتے ہیں۔

(۱۰۶۰) ناپچنے کو نکلے تو گھونگھٹ کیا۔

مراد اس سے یہ ہے کہ جب ایک آدمی کچھ کام یا خدمت جو اسکے لائق نہ ہو اختیار کیا تو لازم ہے کہ اسکے بجالانے میں شرم و حجاب نہ کرے۔

(۱۰۶۱) نادان بات کرے دانایاں کرے۔

(۱۰۶۲) ناریل میں پانی نہیں جانتا کھٹاکہ میٹھا۔

یعنی کوئی نہیں جانتا کہ ناریل کا پانی ترش ہے یا شیریں مراد اس سے یہ ہے۔ کہ جب کچھ بات کہی جاوے تو اسکو یقین نہ سمجھنا۔

(۱۰۶۳) ناک کاٹے مبارک کان کاٹے سلامت۔

یعنی وہ عورت اپنے ناک کان کٹ جانے کو موجب شرف سمجھتی ہے یہ مثل کہی بے حیا بے شرم رنڈی پر اطلاق کرتے ہیں۔

(۱۰۶۴) ناناک کی دولت ہو نواسا انیڈا پھرے۔

یعنی نانانے مال و دولت پیدا کی پر نواسا سخت سے پھرتا ہے۔

(۱۰۶۵) نانانی خصم کرے نو اسی چٹے بھرے۔

چٹے بھرے یعنی جیر کا نہ دیتی ہے مراد اس سے یہ ہے کہ کہو ایک کو دوسرے کی خطا کے لئے سزا دیتے ہیں۔

(۱۰۶۶) نمان چک دیو تا تلک اریلے۔

چھوٹا بت زیور لہہ بنانے سے نسبت ہو گیا یعنی برے کی جب تعظیم کرتے ہیں اسکا برا پن

زیادہ ہوتا ہے۔

(۱۰۶۷) ناؤ کا سا آئینہ ہر کا ہو کے ہاتھ۔

ناؤ اور نائی حجام کو کہتے ہیں یعنی حجام کے آئینے کی مانند ہر ایک کے ہاتھ میں ہے ایسی چیز یا شخص پر اطلاق کرتے ہیں جو ہر جانی ہو اور ہر ایک کے ہاتھ لگے۔

(۱۰۶۸) نائی کی برات میں سب ہی ٹھا کر۔

نائی کہتے ہیں حجام کو ٹھا کر کے دو معنی ہیں خداوند اور حجام بہہ مثل ایسی محفل پر اطلاق کرتے ہیں جو مدام تقصیرین کرتا ہے اور عذر ہائے لنک در پیش لاتا۔

(۱۰۶۹) نت کی پدنی اردوں دوس

(۱۰۷۰) نائی نائی بال کتنے جھان جی آگے ہی آتے ہیں

کسی نے حجام سے پوچھا کہ میرے سر میں کتنے بال ہیں اس نے جواب دیا اے صاحب دے کوئی دم میں آپ کے روپر د کریں گے بہہ مثل اس شخص کے جواب میں کہی جاتی ہے جو ایسی کا احوال پوچھتا ہے کہ از خود بن پو کہے ظاہر ہو جاتی ہے۔

(۱۰۷۱) نت کی دکھیا کر مون دوس۔

وے لوگ جو ہمیشہ غمگین و پریشان حال رہتے ہیں نصیب پر حرف دھرتے ہیں۔

(۱۰۷۲) ندی تو کیوں گھرا آتی ہے کہ میں پانوھی نہیں رکھتا۔

گھرا نا شور کرنا یعنی اے ندی تو کیوں شور کرتی ہے میرا تو بہہ ارادہ نہیں کہ تیرے پانی میں اپنے پیر تر کروں بہہ مثل کسی مغرور خود پسند پر اطلاق کرتے ہیں۔

(۱۰۷۳) ندی کنارے روکھڑا جب تب ہو دے بناس۔

یعنی ندی کے کنارے درخت جو لگتے ہیں اکثر طغیان سے تعلق ہو جاتے ہیں مورد اس کہاوت کے وے اشخاص ہیں جو خطرناک کام میں قدم رکھیں۔

(۱۰۷۲) نقد کو چھوڑ لئے کو مند و وڑے۔

یعنی آئندہ کی منفعت پر نظر کر کے نقد جو موجود ہے اسکو ضایع نہ کیجئے۔

(۱۰۷۵) نکاح کی شرط کرنی۔

یہہ مثل ایسے شخص پر اطلاق کرتے ہیں جس سے معاملہ اور عقد بیع کرنا پیٹ دشوار ہو

(۱۰۷۶) نکلا جائے برے حوالوں۔

نکلا آدمی پریشان حال اور ذلیل رہا کرتا ہے ایسے پر اطلاق کرتے ہیں جو مال و دولت کے محنت و پریشانی میں بڑا ہو۔

(۱۰۷۷) نماز کو گئے تھے روزہ گلے پڑا۔

یہہ مقولہ اس شخص کا جو کسی آسان کام میں قدم و دھرتے ہی آفتوں میں گرفتار ہوا۔

(۱۰۷۸) مند کا مند وئی گلے لاگ لاگ روئے۔

یہہ مقولہ ہے اس شخص کا جو کسی آسان کام میں قدم بلانند کہتے ہیں مرد کی بہن کو مند وئی مرد کی بہن کا شوہر ہے یعنی یہہ عورت اپنے مند کے مند وئی سے گلے ملے رو رہی ہے یہہ مثل اس پر اطلاق کرتے ہیں جو دعویٰ بڑی محبت کا کرتا ہے ایسے سے جو بالکل اسکا خویش نہ ہو یا قرابت بہت دور کی رکھتا ہو۔

(۱۰۷۹) منگی بھلی یا چھیکے پانو۔

چھیکے پانوں یعنی نکائے جانا مراد اس مثل سے یہہ ہے کہ جب دو بلائیں واقع ہوں تو چھوٹی آفت کو اختیار کر۔

(۱۰۸۰) نوکر لاٹ کپور کے ہونٹھ ملیں اور حق لین۔

یہہ مثل ان نوکروں پر جو کابل اور گستاخ ہوں اطلاق کرتے ہیں نقل ہے کہ لاٹ

کبور ایک بڑا نام آور گویا اکبر کے زمانے میں تھا جب وہ مطرب امراء کے گھر راگ گانے کو جاتا تو وہ اس کو انعام دیتے اور اخلاق سے یوں کہتے کہ یہہ تمہارے نوکروں کے واسطے ہے نوکر اسکی یہہ بات بار بار سننے سے اسقدر گستاخ ہوئے کہ تقاضا ان پیسوں کا کرنے لگے کہ دو صاحب یہ ہمارا حق ہے۔

(۱۰۸۱) نہ تیل تلی نہیہ اوپر پلی۔

نہ تیل نیچے ہے نہ اوپر چچہ یہ مثل کسی کی حالت افلاس پر اطلاق کرتے ہیں۔

(۱۰۸۲) نہ گوہ میں ڈھیلا ڈالئے نہ چھٹین پڑیں۔

مراد اس سے یہ ہے کہ کمینے بد ذات کی صحبت سے پرہیز کیا چاہیے نہیں تو اپنی مانند وہ دوسرے کو رسوا کریگا۔

(۱۰۸۳) نہ نومن تیل ہو گا نہ رادھا ناچگی۔

یہہ مثل اس اصل کے ناداں بے ہنر پر اطلاق کرتے ہیں جو کسی کمال کا دعوا کرتا ہے پر اسکے بتلانیکو محال شرطیں لگاتا ہے نقل ہے کہ اگلے زمانے میں رادھا ایک کنچن تھی جو رقامی کا دعوا کرتی لیکن اپنا تجربہ چھانکے لئے یہ شرط لگاتی تھی کہ اگر نومن تیل سے قنادیل روشن کرو گے تو ماہجوں اسکے رقص کے شائقین اس بات میں قاصر تھے۔

(۱۰۸۴) میا نو دن پرانا سودن۔

یعنی نیا پن کسی چیز کا زوال پذیر ہے اور کنگھی پاسیدار پس نئے پن پر فریضہ نہ ہو چاہیے۔

(۱۰۸۵) نیا نو کر ہرن مارے۔

یعنی نیا نو کر ہرن کا شکار کرتا ہے اور التبتہ اس کام کے لئے چالاکی درکار ہے پس جب نوکر پرانا ہوتا ہے تو سستی اور بے پروائی اسکے مزاج میں پیدا ہوتی ہے۔

(۱۰۸۶) نئی جوانی اور ماٹھا ڈھیلا۔

عنوان شباب تو ہے پر کمر میں زور نہیں بہہ مثل کسی خستہ اور اکھڑے ہوئے نوجوان پر اطلاق کرتے ہیں۔

(۱۰۸۷) نیچے ہلے رہیں گیند کو پرت۔

جون جون ماتھے مارے تیون تیون اونچے ہوت۔

یعنی کینے لوگ خوش دلی سے اوقات بسر کرتے ہیں انکی خاصیت بٹے یعنی گوسے (گیند) کی سی ہے جتنا انکی سرزنش کرے اتنا سرچڑھیں یا بلند ہوں۔

(۱۰۸۸) نئی فوجداری مرغی پر نقارہ۔

جب کسی نئی ریاست کے قوانین برے اور نامعقول ہوں تو یہ بہہ مثل ان پر اطلاق کرتے ہیں۔

(۱۰۸۹) تیل کا لیکا کوڑھ کا داغ۔

یہ بہہ مثل ایسے ایک عیب پر اطلاق کرتے ہیں جس کا ازالہ دشوار ہو۔

(۱۰۹۰) نیم نہ بیٹھا ہوئے بیچ گڑکھی سے۔

سیچنا پانی ڈالنے کو کہتے ہیں یعنی کودن (احمق) آدمی کی تعلیم و تربیت بے فائدہ ہے۔

(۱۰۹۱) نئی ناگن تنگے پر پھن۔

تنگے کہتے ہیں دم کو یہ کہاوت اس پر اطلاق کرتے ہیں جو حماقت کی راہ سے ایک کام میں

قدم رکھتا ہے جسکی حقیقت سے کچھ واقف نہ ہو پختہ سودا نے کہا ہے

یک جہان کہنے لگا ہے اب سخن ہے نئی ناگن وہ اور تنگے پہ پھن۔

(۱۰۹۲) نئی نائن اور بالنس کی نہرنی۔

نائن حجام کی عورت اور نہرنی ناخن گیر کو کہتے ہیں بہہ مثل اس پر اطلاق کرتے ہیں جو

ایک نیا کام کرتا ہے جس میں سوائے مضرت کے کچھ فائدہ نہیں۔

(۱۰۹۳) واری گئی پھیری گئی جلوے کے وقت ٹل گئی۔

یعنی وہ عورت کسی پر نثار اور تصدیق ہوئے لیکن ضرورت کی وقت پہلو تہی کیا۔

(۱۰۹۴) واہ واہ میاں بانکے تیرے دگلے میں سو سونا نکے۔

یہ مثل ایسے رند بانکے پر اطلاق کرتے ہیں جو تلاش ہو۔

(۱۰۹۵) ولایت میں کیا گدھے نہیں ہوتے۔

مراد اس سے یہ ہے کہ ہر ایک ملک کے آدمیوں میں احمق بھی ہوا کرتے ہیں۔

(۱۰۹۶) وقت پر گدھے کو باپ کہنا۔

یعنی ضرورت کے وقت کسی ذلیل احمق کی تعظیم درکار ہوتی ہے۔

(۱۰۹۷) وہ دن گئے جو خلیل خاں فاختہ اڑاتے تھے۔

یعنی اقبال جاتا رہا اور برے دن آئے۔

(۱۰۹۸) وہ گڑ نہیں جو مکھی بیٹھے یا کھائے۔

جب کوئی شخص ایسے کی خوشامد لجا بت کرتا ہے جس سے کچھ امید خیر کی نہ ہو اس پر یہ

مثل اطلاق کرتے ہیں۔

(۱۰۹۹) وہی پھول جو مہسیر چڑھیں۔

مہسیر محبوب ہے ہندوں کا یہ مثل گویا مقولہ ہے اس شخص کا جس نے ایک چیز بھی

بڑے آدمی کی نذر کی اس نے قبول کیا اور اس سے اس شے کی قدر و منزلت بڑھی۔

(۱۱۰۰) وہی کنیا جس کے ابلق بال۔

کنیا کہتے ہیں دوشیزہ کو بہرہ مثل کسی عجیب یا غیر ممکن چیز پر اطلاق کرتے ہیں۔

(۱۱۰۱) ہاتھ پانوں کی کاپلی اور منہ میں موچھین جائیں۔

موچہ کہتے بروٹ کو مور داس مثل کا وہ آدمی ہے جو نیٹ (بالکل) اور غافل ہو۔

۱۱۰۲) ہاتھ کو ہاتھ پہچانے۔

یہ جواب ہے اسکا جو کسی اور کے دئے ہوئے پیسوں کو مانگے مقصود قال کا یہہ ہے کہ میں اسی کو دوں گا جس کے ہاتھ سے لیا ہوں۔

۱۱۰۳) ہاتھ کو ہاتھ نہیں سو جھٹا۔

سو جھٹنا کہتے ہیں محسوس ہونے کو ڈسے اندھیرے پر اطلاق کرتے ہیں۔

۱۱۰۴) ہاتھ کا چوہا بل میں بیٹھا۔

۱۰ چوہا جو سہڑا تھا اپنے سوراخ میں جاتا رہا یعنی ایسی چیز جو ایک بار شخص کے ہاتھ میں آئی تھی اسکے قبضے سے نکل گئی۔

۱۱۰۵) ہاتھ کنٹن کو آرسی کیا۔

یعنی ہاتھ کے کنگن کو دیکھنے کے لئے آئینے کی کیا حاجت جب کسی کے سوال کا جواب بد یہی اور ظاہر ہو تو یوں کہتے ہیں۔

۱۱۰۶) ہاتھ لیا کاسا تو بھیکھ کا کیا سانس۔

سانس کہتے ہیں اندیشہ و تامل کو کذا فی دلیل ساطع یعنی جب تو نے کاسہ گدا ئی ہاتھ میں لیا ہے تو بھیک ماننے میں تامل کا ہے کو۔

۱۱۰۷) ہاتھ میں لانا پات میں کھانا

یہہ مثل کسی سرسری اور بے انتظام گذران پر اطلاق کرتے ہیں

۱۱۰۸) ہاتھ نہ گلے ناک میں پیاز کے ڈلے

یہی مثل ایسے عجیب زیور پر اطلاق کرتے ہیں جو پہننے والے کو زیب نہ دے

۱۱۰۹) ہاتھ نہ مٹھی ہلبلاتی اٹھی

یعنی یہہ عورت تہیدست ہے اس پر بھی بیتیاری سے اٹھی یہہ مثل ایسے پر اطلاق

کرتے ہیں جو ایک چیز کے خریدنے کی بہت آرزو رکھتا ہے پر اسکے پاس پیسے نہیں

۱۱۱۰۔ ہاتھوں مہندی پانوں مہندی اپنے پٹھن اوروں دہندی

یعنی یہ عورت اپنے ہاتھ پانوں کو حنا لگاتی ہے اور کہتی ہے کہ دوسرے بھی ایسا کریں

ظاہر ہے کہ جب آدمی ہاتھ پانوں کو مہندی لگاتا ہے تو ایک وقت محین تک بیچار

معطل رہتا ہے پس مورد اس مثل کا وہ شخص ہے جو اپنی سستی اور کہاوت دوسروں کو

سکھاوے کبھی اس مثل سے خود آرائی اور تنقیر بھی ارادہ کر سکتے ہیں

۱۱۱۱۔ ہاتھی پھرے گانو گانو جسکا ہاتھی اسی کانانو

مراد اس سے یہ ہے کسی کا بیٹا کسی قراچی کے پاس پرورش پاوے تو بھی لوگ اسکو

باپ ہی کی طرف متوجہ کریں گے

۱۱۱۲۔ ہاتھی کا بوجھ ہاتھی ہی اٹھاتا ہے

مراد اس سے یہ ہے کہ جس کام میں دقت ہو اسکی سربراہی فقط دانشمندیوں سے ہوتی

ہے

۱۱۱۳۔ ہاتھی کا دانت گھوڑے کی لات موڑی کا چنگل

یہ بددعا ہے یعنی خدا کرے کہ تو ان بلیات میں سیزے

۱۱۱۴۔ ہاتھی نکل گیا دم اٹک گئی

جب ایک کام قریب الاحتمام ہو کے ناقص رہ جاتا ہے تو کہتے ہیں پھر کبھی سخافت و لاغری

پر بھی اطلاق کرتے ہیں جیسا سودا نے کہا ہے ضعیفی نے کی اسکی قبر ہی کم نکل ہاتھی گیا

اور رہ گئی دم

۱۱۱۵۔ ہاتھی ہزار لٹا تو بھی سو لاکھ ملے کا

یعنی فیل اگرچہ دبلا ہو جاوے تب بھی قیمتی ہے کسی بڑے مال و دولت میں تو تا ہوتا

قدر و منزلت اسکی باقی رہتی ہے

۱۱۱۶۔ ہاٹ ہاٹ پکارے بیسا جیسا کرے سو پاوے تیا

بیسہ نام ہے ایک فقیر کا سنہ ہر ایک بازار میں جب گذر کرتا یوں کہتا جو جیسا کریگا
وہیہ پاویگا قولہ تعالیٰ فمن يعمل مثقال ذرۃ خیرا یرہ ومن يعمل مثقال
ذرۃ شرا یرہ

۱۱۱۷۔ ہارے کا نیا دیا

یعنی جو تغیہ کہ فیصل ہو چکا اسکا علاج کیا ہے۔

۱۱۱۸۔ ہال میں پھال دہی میں موسل۔

ہال زمین نا کرنے کی لکڑی اور پھال وہ لہا جو اس میں نصیب کرتے ہیں اس شخص پر
اطلاق کرتے ہیں جو کسی کام میں بن بلائے بزور دخل دیتا ہے۔

۱۱۱۹۔ ہانڈی میں ہوگا سوزوئی میں آپ ہی آویگا۔

یعنی اگر کوئی شی کسی مقام میں ہے تو آخر کو نمود ہوگی۔

۱۱۲۰۔ ہر بھوم کا راج۔

ہر بھوم نام ہے ایک قرے کا جو الہ آباد کے نزدیک واقع ہے کہتے ہیں کہ وہاں ستم و ظلم
بہت ہوا کرتا ہے راج کہتے شاہی کو بے انصافی کے مقام میں یہ مثل اطلاق کرتے ہیں

۱۱۲۱۔ ہر جیے کو تیا۔

یعنی حق تعالیٰ کسی کو ہر ایک چیز اسکی لیاقت کے موافق دیتا ہے۔

۱۱۲۲۔ ہر روز نیا کوا کھودنا اور نیا پانی پینا۔

یہ مثل خانہ بدوشی اور لالہ بالی گزران پر اطلاق کرتے ہیں۔

۱۱۲۳۔ ہر نوالے بسم اللہ۔

یہ مثل زہد بار داور طاعت ریائی پر اطلاق کرتے ہیں۔
۱۱۲۳۔ ہلدی لگے نہ پھٹکری۔

کسی کام پر جو مفت میں چلے اطلاق کرتے ہیں۔

۱۱۲۵۔ ہل نہ سکوں میرے سو بخرے۔

بخرا حصے کو کہتے ہیں یعنی مجھے حرکت کی طاقت نہیں پر میرے سوجھے ہیں یہ مثل کسی مرد کا ہل پر جو مر نہیں ہوا اطلاق کرتے ہیں۔

۱۱۲۶۔ ہماری ہم سے پوچھو کوہ کن کی کوہ کن جانے۔

یعنی جو چیز مجھ سے علاقہ نہ رکھے اسباب میں ٹھکو تکلیف نہ دیتے۔

۱۱۲۷۔ ہمارے بھان سے آگ لا با نام رکھا با سندر۔

باسندر اس آتش کو کہتے ہیں جو نہ ہو دہشت پرستی کے وقت سلگادیں اور وہ آگ کسی کو نہیں دیتے یہ مثل ایسے پر اطلاق کرتے ہیں جو اپنے محسن کے سامنے غرور اور نخوت کرتا ہے۔

۱۱۲۸۔ ہمارے دادے نے گھی کھایا ہمارا ہاتھ سونگھو۔

یہ مثل اس بے لیاقت آدمی پر اطلاق کرتے جو اپنے آباد اجداد کے نام پر فخر کرتا ہے

۱۱۲۹۔ ہم چوڑے بازار سکر ا۔

یہ مقولہ کسی جھوٹے لاف زن کو کہتے ہیں۔

۱۱۳۰۔ ہم سے اور چوسر۔

کیا ہم سے چوسر کھیلنے کا خیال رکھتے ہو یعنی ہم اس کام کے لائق نہیں۔

۱۱۳۱۔ ہوت کو جوت ہے۔

تصرف کسی کا ایک چیز کو رونق بخشتا ہے۔

۱۱۳۲۔ ہونس سے ریس بھلی۔

ہونس کہتے ہیں حسد کو اور ریس کی معنی غبطہ ہے۔

۱۱۳۳۔ ہونہار برو کیے چکنے چکنے پات۔

برو ابکسر اول نہال اور سبزہ بہہ مثل کسی تیز طبع اور ہونہار لڑکے پر اطلاق کرتے ہیں

۱۱۳۴۔ یاران چوری اور پیران دغا بازی

یعنی کیا تو یاروں سے چوری اور پیروں سے دغا بازی کرتا ہے۔

۱۱۳۵۔ یاد کروں پیار کروں چو توتلے انگارہ دھروں جل جائے تو کیا کروں۔

یہ مثل اس پر اطلاق کرتے ہیں جو بظاہر دوستی بتلاتا ہے پر باطن میں دشمن ہے۔

۱۱۳۶۔ یہاں تمھاری ٹکی نہیں لگنے کی۔

یعنی اس تنور میں تمھاری روٹی نہ پکیگی جب مخاطب کو کسی مقام میں رسائی کی طاقت نہ ہو تو یوں کہتے ہیں۔

۱۱۳۷۔ یہاں حضرت جبرائیل کے بھی پر جلتے ہیں۔

اس مثل سے کسی کا تقدس اور جلالت قدر مراد ہے۔

۱۱۳۸۔ یار کی یاری سے کام ہے کہ فعلوں سے۔

یعنی اسکے فعلوں سے کام نہیں بلکہ دوستی مقصود ہے۔

۱۱۳۹۔ یہاں کے بابا آدم نرالے ہیں۔

بابا آدم سے آدم علیہ السلام مراد ہے ایسی راہ و رسم جو عجیب اور بد ہو اطلاق کرتے

ہیں

۱۱۴۰۔ یہہ تو کبیر ہی کہہ گئے ہیں۔

کبیر نام ہے ایک ناصح کا یعنی یہ بات سچ ہے۔

۱۱۴۱۔ یہ گنگا کسی کی کھدائی ہے۔

یہہ مثل بطور استفہام ہے ایسے شخص پر جو اپنے مال و دولت کا غرور کرتا ہے۔ اطلاق کرتے ہیں دو ارادوں سے ایک تو یہ کہ یہ سب خدا کی عنایت کی ہے دوسرا یہ کہ وہ شخص مستحکم کا ممنون ہے۔

۱۱۴۲۔ بھی گواور بھی میدان۔

فارسی ہمیں گواہیں میدان یعنی چاہو تو امتحان کر لو۔

۱۱۴۳۔ یہہ منہ پان جوگا۔

جوگا کہتے ہیں لائق کو یہ مثل بطور استفہام انکاری کے ہے اس پر اطلاق کرتے ہیں جو اپنے حوصلے سے زیادہ لاف کرے۔

جنوبی ہند کی اردو صحافت

(اتر پردیش اردو اکیڈمی اور مغربی بنگال اردو اکیڈمی کی ایوارڈ یافتہ کتاب)۔
یہ کتاب اس نقطہ نظر سے بہت اہم ہے کہ اس موضوع پر اس سے پہلے کوئی کام نہیں ہوا۔
اس کتاب میں کئی ایسے اخباروں کا ذکر آیا ہے جن کا نام اس سے پہلے نظر سے نہیں گزرا۔

ڈاکٹر خلیق انجم اڈیٹر ہماری زبان نئی دہلی۔

ڈاکٹر محمد افضل اقبال کی دیگر مطبوعات

۱۔ تذکرہ سعید (اردو انگریزی) ۱۹۷۳ء
حیدرآباد کے مشہور علمی و دینی خدمت گزار خاندان کا مفصل و مستند تذکرہ بہت سے مضمونوں کا مجموعہ جن میں سے ہر ایک دل چسپ و پر معلومات ہے خصوصاً ڈاکٹر یوسف الدین محمد افضل اقبال، ڈاکٹر محمد غوث کے قلم سے نکلے ہوئے علوم اسلامیہ، ثقافت اسلامیہ اور عثمانیہ یونیورسٹی کے سارے طلبہ کے لیے قابل مطالعہ محمد عبد الماجد دریابادی، مدیر صدق جدید۔ لکھنؤ

۲۔ مدراس میں اردو ادب کی نشوونما (جلد اول) ۱۹۷۹ء
مدراس یونیورسٹی کے ایم فل کے نصاب میں شامل اور آندھرا پردیش اردو اکیڈمی کا پہلا انعام پانے والی تحقیقی کتاب:
"یہ کتاب مصنف کا وہ تحقیقی مقالہ ہے جس پر عثمانیہ یونیورسٹی حیدرآباد نے ان کو ڈاکٹریٹ کی ڈگری دی ہے۔ ابھی تک اس موضوع پر کوئی اچھی کتاب موجود نہیں تھی اس کتاب سے یہ کمی پوری ہوگی۔ اس سے مصنف کی محنت اور سلیقہ کا پتہ چلتا ہے۔"

ماہ نامہ "مصارف" اعظم گڑھ۔ (یو پی)

مقالہ نگار نے علاقہ مدراس کے ادیبوں کا تذکرہ بڑی جامعیت سے کیا ہے۔ ادیبوں کی تفصیل اور ریل پیل دیکھ کر مقالہ نگار کی غیر معمولی عرق ریزی کا اندازہ ہوتا ہے۔ عام طور پر پی۔ ایچ ڈی کے مقالوں کی تیاری میں اتنی محنت نہیں کی جاتی۔ علاقہ مدراس کی حد تک ان کا کارنامہ ایک جامع کام ہے اور تاریخ ادب کے احصار کا ایک خلاء پر کرتا ہے۔ بہت کم ایسے محقق ہوں گے جن کی پہلی تصنیف اتنے اچھے معیار کی ہو۔ پروفیسر گیان چند جین۔ صدر شعبہ اردو سنٹرل یونیورسٹی آف حیدرآباد

میں نے اس کتاب کو لپٹنے یہاں ایم۔ فل میں مقامی موضوعات پر کام کرنے والوں کے لیے داخل نصاب فی الفور کر لیا۔ یہ کتاب کام کی ہے اور آئندہ تحقیق کرنے والوں کے لیے بنیادی مواد فراہم کرتی ہے۔ اللہ کرے کہ آپ کا ذوق تحقیق و تصنیف اور بالیدہ ہو اور آپ اردو دنیا میں اس سے زیادہ شہرت حاصل کریں۔

پروفیسر نجم الہدی صدر شعبہ عربی، فارسی اردو، مدراس یونیورسٹی

۳۔ فورٹ سینٹ جارج کالج دکنی زبان و ادب کا ایک اہم مرکز ۱۹۷۹ء

اتر پردیش اردو اکیڈمی کی ایوارڈ یافتہ تحقیقی کتاب

”اردو زبان و ادب کی نشوونما میں مدراس اور جنوبی ہند کا حصہ انتہائی اہمیت رکھتا ہے کھلتے کے فورٹ ولیم کالج کی طرح مدراس کے فورٹ سینٹ جارج کالج کا ردول نہایت اہم ہے۔ ڈاکٹر افضل اقبال نے بڑی محنت کے ساتھ مستشرقین کو جمع کیا ہے۔ ان کی تحقیقی کتاب اردو لٹریچر میں ایک خوش گوار اضافہ ہے۔ میں بڑی مسرت کے ساتھ اس نئی کتاب کا خیر مقدم کرتی ہوں۔“

پروفیسر انامیری شمل پروفیسر انڈو مسلم کلچر اور ڈیو نیورسٹی (امریکہ)

۴۔ جنوبی ہند کی اردو صحافت

اتر پردیش اور مغربی بنگال اردو اکیڈمی کی ایوارڈ یافتہ تحقیقی کتاب

اردو میں صحافت نگاری سے متعلق امداد صابری، عتیق صدیقی، عبدالسلام خورشید وغیرہ کی کتابیں دستیاب ہیں لیکن ان تصانیف میں جنوبی ہند کی صحافت کو مناسب نمائندگی نہ مل سکی تھی افضل الدین اقبال کی کاوشوں سے یہ گوشہ پوری طرح روشنی میں آگیا ہے۔ کتاب کو چھوٹے بڑے تقریباً اسی (۸۰) عنوانات میں بانٹا گیا ہے۔ اس

کے خاص خاص ایوان مند رجہ ذیل ہیں۔ صحافت کیا ہے، ہندوستان میں صحافت کی ابتداء جنوبی ہند میں اردو صحافت کی ابتداء مدراس کے قدیم اردو اخبارات، جنوبی ہند کی قدیم اردو صحافت کا ایک جائزہ، جنوبی ہند کے اردو مطابع۔ کتاب کے ہر صفحے پر مصنف کی عرق ریزی اور جان سوزی کاشتوت ملتا ہے۔

پروفیسر مظفر حنفی، پروفیسر اقبال چیر شعبہ اردو کلکتہ یونیورسٹی یہ کتاب اگرچہ مختصر ہے مگر اپنے مواد کے لحاظ سے خاصی اہمیت رکھتی ہے۔ مولف نے بڑی تحقیق و تلاش کے بعد اس خطے میں شائع ہونے والے قدیم اخبارات کا کھوج لگایا ہے اور اس کے ساتھ ہی ساتھ مدراس کے ان قدیم مطابع کی نشان دہی بھی کی ہے جو اس دور میں طباعت کی خدمات انجام دے رہے تھے۔

.... اس طرح انھوں نے اپنے موضوع کے بہت سے نئے گوشوں پر روشنی ڈال کر یہ مختصر مگر مفید اور تحقیقی کتاب پیش کی ہے۔

روزنامہ "جنگ" کرچی

میں کرچی گیا تھا آپ کی تصنیف "جنوبی ہند کی اردو صحافت" جناب حمید الدین شاہد نے عنایت فرمائی دیکھ کر طبیعت خوش ہوئی۔ اردو صحافت کی اہمیت کو علمی و ادبی طبقے نے سمجھا نہیں ہے۔ اس پر کام زیادہ سے زیادہ ہونا چاہیے۔ آپ اس پر زیادہ توجہ دیں۔ نوجوان ہیں۔

مولانا امداد صابری۔ دہلی۔

۵۔ اردو کا پہلا نثری ڈرامہ اور کیپٹن گرین اوے

اگر پردیش اردو اکیڈمی اور آئندہ ہر پرویش اردو اکیڈمی کی ایوارڈ یافتہ کتاب آپ نے جن دلائل اور حوالوں کے ساتھ یہ کتاب پیش کی ہے اس سے یہ بات واضح ہو جاتی ہے کہ یہی ڈرامہ اردو کا پہلا نثری ڈرامہ ہے اس تحقیق پر میں آپ کو مبارک

باد پیش کرتا ہوں۔

ڈاکٹر جمیل جالبی وائس چانسلر کراچی یونیورسٹی۔ پاکستان

۱۸۵۲ء کے بعد جن ڈراموں کو جن سرپرستوں نے اعزاز اولیت سے نوازا ہے ڈاکٹر افضل الدین اقبال نے ان کے دعوؤں کو بھک سے اڑا دیا ہے۔ یہی ان کی اہمیت ہے۔۔۔ انھوں نے گوپی چند جلدھر، بلبل بیمار، خورشید، سجاد سنبل اور صولت عالم گیری کو اردو کے پہلے ڈرامے کے مقابلے سے ایک قلم خارج کر دیا۔ اندر سمجھا بھی اس زمرے سے خارج ہو جاتی ہے اس طرح ڈاکٹر افضل الدین اقبال کی کتاب اردو ڈرامے کی تحقیق میں غیر معمولی اہمیت کی حامل ہے۔

پروفیسر گیان چند جین صدر شعبہ اردو سنٹرل یونیورسٹی حیدرآباد

۶۔ حکایات لطیفہ اردو کی قدیم ترین دلچسپ مختصر کہانیاں

آندھرا پردیش اردو اکیڈمی کی ایوارڈ یافتہ تحقیقی کتاب

”حکایات لطیفہ“ اردو کی قدیم ترین دلچسپ مختصر کہانیوں کا مجموعہ ہے اسے شعبہ اردو عثمانیہ یونیورسٹی کے جواں سال محقق ڈاکٹر افضل الدین اقبال نے مرتب کر کے شائع کیا ہے ڈاکٹر افضل الدین اقبال دکن کے ان چند قابل ذکر مصنفین میں سے ہیں جنہوں نے اپنی تحقیقی کاوشوں سے یہ ثابت کر دیا ہے کہ جامعہ عثمانیہ کی نئی نسل شعبہ اردو کی گراں قدر ادبی روایات کی پاسداری سے غافل نہیں اور اس کا تسلسل برقرار رکھنے کی مساعی میں مصروف ہے۔ حکایات لطیفہ فورٹ سینٹ جارج کالج کا ایک ناقابل فراموش ادبی کارنامہ ہے۔

پروفیسر سیدہ جعفر صدر شعبہ اردو سنٹرل یونیورسٹی حیدرآباد۔